叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 父亲战斗时(whilst Father Was Fighting) 000001

2. 父亲战斗时(whilst Father Was Fighting) 000002

3. 父亲战斗时(whilst Father Was Fighting) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

父亲战斗时(Whilst father was fighting)
第1/3页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['sevrəl] [bɪg] [bɔɪz] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æplz]

SEVERAL	BIG	BOYS	HAD	POUNCED	UPON	THE	APPLES
一些	大的	男孩们	有	猛扑	之上	这	苹果

几个大男孩扑向了苹果。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

AND	MADE	OFF	WITH	THEM	.
和	制成	离开	和	他们	.

然后带着它们逃走了。

[waɪlst] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]

WHILST	FATHER	WAS	FIGHTING
而	父亲	曾是	斗争

父亲战斗时

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]

ELEANORA	H	.	STOOKE
埃莉诺拉	H	.	斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['mærɪgoʊld]

AUTHOR	OF	"	LITTLE	MAID	MARIGOLD
作者	的	"	小的	女佣	万寿菊

《小女仆金盏花》的作者

" ['lʌndən]

"	LONDON
"	伦敦

“伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]

THE	RELIGIOUS	TRACT	SOCIETY
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

['mæntʃestər] , [mə'drɪd] , ['lɪzbən] , [ˌbuːdə'pest] .

MANCHESTER	,	MADRID	,	LISBON	,	BUDAPEST	.
曼彻斯特	,	马德里	,	里斯本	,	布达佩斯	.

曼彻斯特、马德里、里斯本、布达佩斯。

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

MADE	IN	GREAT	BRITAIN
制成	在	伟大的	英国

英国制造

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] , ['lʌndən]
PRINTED BY THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY , LONDON
打印 经过 这 宗教 通道 社会 , 伦敦

由伦敦宗教小册子协会印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]
I . AFRAID IN THE DARK
我 . 害怕的 在 这 黑暗的

一、黑暗中的恐惧

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [nu:] ['lɑ:dʒər]
THE NEW LODGER
这 新的 房客

新房客

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[bɑ:b][ænd; ənd] [streɪ] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi]
BOB AND STRAY MAKE AN ENEMY
鲍勃 和 流浪 制作 一个 敌人

鲍勃和斯特雷结下了仇

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ru:bi] [broʊtʃ]
ABOUT THE RUBY BROOCH
关于 这 红宝石 胸针

关于红宝石胸针

[vi:] . [ðə; ði] ['ɝ:lz] ['dɔ:tər]
V . THE EARL'S DAUGHTER
V . 这 伯爵的 女儿

五、伯爵的女儿

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[pʊr] [streɪ] !
POOR STRAY !
贫穷的 流浪 !

可怜的流浪猫!

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[bɑːb] [leɪd] [ʌp]

BOB	**LAID**	**UP**
鲍勃	铺设	向上

鲍勃卧床不起

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[greɪt] [nuːz]

GREAT	**NEWS**
伟大的	消息

好消息

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[kənˈsɜːrnɪŋ] [tɑːm] [smɪθ]

CONCERNING	**TOM**	**SMITH**
有关	汤姆	史密斯

关于汤姆·史密斯

[eks] . [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]

X	**.**	**STRAY**	**TO**	**THE**	**RESCUE**
X	.	流浪	到	这	救援

X. 流浪者前来救援

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [mɪs]

XI	**.**	**MISS**
十一	.	错过

十一、小姐

[ˈpɛgiz] [ˈdɔːtər]

PEGGY'S	**DAUGHTER**
佩吉的	女儿

佩吉的女儿

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[kənˈkluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[waɪlst] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ]

WHILST	**FATHER**	**WAS**	**FIGHTING**
而	父亲	曾是	斗争

父亲战斗时

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]
AFRAID **IN** **THE** **DARK**
害怕的 在 这 黑暗的

黑暗中的恐惧

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'sli:p] , ['dʒæki] ?
" **Are** **you** **asleep** **,** **Jackie** **?**
" 是 你 睡着了 , 杰基 ?

"杰基，你睡着了吗？"

" [bɑ:b] ['mɪdltən] ,
" **Bob** **Middleton** **,**
" 鲍勃 米德尔顿 ,

鲍勃·米德尔顿，

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
closed **the** **door** **of** **the** **attic** **which** **served** **as** **a** **bedroom** **for** **himself**
关闭 这 门 的 这 阁楼 哪个 服务 作为 一个 卧室 为了 他自己
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðər] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,
and **his** **little** **five** **-** **year** **-** **old** **brother** **as** **he** **spoke** **,**
和 他的 小的 五 - 年 - 老的 兄弟 作为 他 辐 ,

他一边说着，一边关上了阁楼的门，那里是他和他五岁弟弟的卧室。

[ænd; ənd] [stept] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
and **stepped** **softly** **to** **the** **bedside** **.**
和 步 轻轻 到 这 床头 .

然后轻轻地走到床边。

[noʊ] , ['dʒæki] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'sli:p] .
No **,** **Jackie** **was** **not** **asleep** **.**
不 , 杰基 曾是 不是 睡着了 .

不，杰奎琳当时并没有睡着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑ:bz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [kraɪd]
He **had** **sprung** **up** **in** **bed** **at** **the** **sound** **of** **Bob's** **voice** **,** **and** **now** **cried**
他 有 弹簧 向上 在 床 在 这 声音 的 鲍勃的 嗓音 , 和 现在 哭
['tʃoʊkɪŋli] —
chokingly **—**
令人窒息地 —

听到鲍勃的声音，他猛地从床上坐了起来，现在哽咽着哭了起来——

" [oʊ] , ['bɔbi] , ['bɔbi] ! "
" **Oh** **,** **Bobbie** **,** **Bobbie** **!** **"**
" 哦 , 鲍比 , 鲍比 ! "

"哦，鲍比，鲍比！"

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] [tʃæp] ?
" **Why** **,** **what** **is** **the** **matter** **,** **old** **chap** **?**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 老的 小伙子 ?

"怎么了，老兄？"

" [bɑ:b] , [in'kwaiəd] .
" **Bob** **,** **inquired** **.**
" 鲍勃 , 询问 .

"鲍勃问道。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ni:dləs] ,
The **question** **was** **needless** **,**
这 问题 曾是 不必要 ,

这个问题完全没有必要。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] — [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn]

for	he	knew	his	little	brother	was	crying	from	fear	—	fear	of	being	alone
为了	他	知道	他的	小的	兄弟	曾是	哭泣	从	害怕	—	害怕	的	存在	独自的

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

因为他知道弟弟是因为害怕而哭泣——害怕独自待在黑暗中。

" [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [ə'sliːp] , " [hiː; hi][went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;

"	I	hoped	I	should	find	you	asleep	,	"	he	went	on	without	waiting	for	a	reply	;
"	我	希望	我	应该	寻找	你	睡着了	,	"	他	去	在	没有	等待	为了	一个	回复	;

“我希望找到你的时候你已经睡着了，”他不等对方回答就继续说道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] ,

"	it	was	an	hour	ago	that	Aunt	Martha	put	you	to	bed	,
"	它	曾是	一个	小时	前	那	阿姨	玛莎	放	你	到	床	,

“一个小时前，玛莎阿姨把你哄睡着了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juːd] [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] . "

and	you	promised	you'd	try	to	go	to	sleep	right	away	.	"
和	你	承诺	你会	尝试	到	去	到	睡觉	正确的	离开	.	"

你答应过我会马上睡觉。

" [aɪ][dɪd][traɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['ænsər] ,

"	I	did	try	,	"	was	the	plaintive	answer	,
"	我	做过	尝试	,	"	曾是	这	哀怨	回答	,

“我试过了，”他哀怨地回答道。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] [naʊ] ? "

followed	by	the	anxious	inquiry	—	"	Are	you	coming	to	bed	now	?	"
随后	经过	这	焦虑的	询问	—	"	是	你	未来	到	床	现在	?	"

随后是焦急的询问——“你现在要睡觉了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [bɑːb] , " [aɪv] ['oʊnli] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

"	No	,	"	said	Bob	,	"	I've	only	come	up	for	a	few	minutes	.
"	不	,	"	说	鲍勃	,	"	我已经	仅有的	来	向上	为了	一个	很少	分钟	.

“不，”鲍勃说，“我只是上来几分钟而已。”

[ænt] ['mɑːrθə] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['sevrəl] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

Aunt	Martha	said	I	mustn't	stay	long	,	for	she's	several	errands	for	me	to	do
阿姨	玛莎	说	我	不得	停留	长的	,	为了	她是	一些	跑腿	为了	我	到	做

[jet] .

yet	.
然而	.

玛莎阿姨说我不能久留，因为她还有好几件事要我去做。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] — [ænd; ənd] [pʊld]

"	He	went	to	the	window	—	it	was	low	in	the	sloping	roof	—	and	pulled
"	他	去	到	这	窗户	—	它	曾是	低的	在	这	倾斜的	屋顶	—	和	拉

[ʌp][ðə; ði][blaɪnd] .

up	the	blind	.
向上	这	瞎的	.

“他走到窗边——窗户在倾斜的屋顶上很低——拉起了百叶窗。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " ['iznt] [ðæt] ['betər] ?

"	he	cried	,	"	isn't	that	better	?
"	他	哭	,	"	不是	那	更好的	?

他喊道：“这样岂不是好多了？”

[ðə; ði] ['muːnz] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][læmp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ster] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ['evər][soʊ]

The	moon's	like	a	big	lamp	in	the	sky	,	and	the	stare	are	shining	ever	so
这	月亮的	喜欢	一个	大的	灯	在	这	天空	,	和	这	盯	是	灼灼	曾经	所以

['braɪtli] . "

brightly	.	"
明亮地	.	"

月亮就像天上的一盏大灯，它的光芒无比明亮。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , " ['dʒæki] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [breθ] .

"	I	can	see	them	,	"	Jackie	said	,	with	a	sobbing	breath	.
"	我	能	看	他们	,	"	杰基	说	,	和	一个	啜泣	气息	.

“我能看到他们，”杰基抽泣着说。

" [aɪ]['wɑːntɪd] [ænt] ['mɑːrθə][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ,

"	I	wanted	Aunt	Martha	to	pull	up	the	blind	,	but	she	wouldn't	,
"	我	通缉	阿姨	玛莎	到	拉	向上	这	瞎的	,	但	她	不会	,

“我想让玛莎阿姨把百叶窗拉起来，但她不肯。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] [ʃiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stɪk] .

and	—	and	she	said	if	I	got	out	of	bed	she'd	give	me	the	stick	.
和	—	和	她	说	如果	我	得到	出去	的	床	棚	给	我	这	戳	.

她还说，如果我起床，她就把拐杖给我。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [wɪp] [ˌem 'iː][ə'gen] , ['bɔbi] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪp] [soʊ][hɑːrd] .

I	hope	she	won't	whip	me	again	,	Bobbie	;	she	does	whip	so	hard	.
我	希望	她	惯于	鞭	我	再次	,	鲍比	;	她	做	鞭	所以	难的	.

鲍比，我希望她不要再打我了；她打我下手真的很重。

" [bɑːb][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Bob	set	his	teeth	and	was	silent	for	a	minute	.
"	鲍勃	放	他的	牙齿	和	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

鲍勃咬紧牙关，沉默了一会儿。

['mɪsɪz] . [miːd] , [ðer; ðər] [ænt] ['mɑːrθə] , [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə]['dʒæki] .

Mrs	.	Mead	,	their	Aunt	Martha	,	was	not	always	kind	to	Jackie	.
太太	.	米德	,	他们的	阿姨	玛莎	,	曾是	不是	总是	种类	到	杰基	.

米德太太，也就是她们的玛莎阿姨，对杰基并不总是很友善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːðər] , [bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][felt][dɪd][nɑːt]['mætər] .

She	was	not	always	kind	to	him	either	,	but	that	he	felt	did	not	matter	.
她	曾是	不是	总是	种类	到	他	任何一个	,	但	那	他	毛毡	做过	不是	事情	.

她也并非总是对他友善，但他觉得这并不重要。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] — ['dʒæki][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] — [hæd; həd] [bɪn]

He	and	his	little	brother	—	Jackie	was	five	years	younger	—	had	been
他	和	他的	小的	兄弟	—	杰基	曾是	五	年	年轻	—	有	到过

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [miːd] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] ,

living	with	Mrs	.	Mead	for	ten	months	,
活的	和	太太	.	米德	为了	十	几个月	,

他和弟弟杰基（比他小五岁）已经和米德太太一起生活了十个月。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] , [wen] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [ə; eɪ]

ever	since	the	beginning	of	the	war	with	Germany	,	when	their	father	,	a
曾经	自从	这	开始	的	这	战争	和	德国	,	什么时候	他们的	父亲	,	一个

[rɪ'zɜːrvɪst] ,

reservist	,
预备役人员	,

自从与德国开战以来，他们的父亲，一名预备役军人，

[hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌlərz] .

had	rejoined	the	colours	.
有	重新加入	这	颜色	.

重新加入队伍。

[ðer; ðər] ['priːviəs] [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm][maɪlz][frʌm; frəm] ['brɪstl] ,

Their	previous	home	had	been	in	a	village	some	miles	from	Bristol	,
他们的	以前的	家	有	到过	在	一个	村庄	一些	英里	从	布里斯托尔	,

他们之前的家位于距离布里斯托尔几英里外的一个村庄。

[wer] [ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

where	their	father	had	been	employed	on	a	farm	.
在哪里	他们的	父亲	有	到过	受雇	在	一个	农场	.

他们的父亲曾在那儿的农场工作。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] ['dʒæki][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

Their	mother	had	died	when	Jackie	had	been	born	,
他们的	母亲	有	死亡	什么时候	杰基	有	到过	出生	,

杰基出生时，他们的母亲就去世了。

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

so	there	had	been	no	one	but	Aunt	Martha	to	take	charge	of	them
所以	那里	有	到过	不	一	但	阿姨	玛莎	到	拿	收费	的	他们

[wen] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['fɑːðər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

when	the	call	to	arms	had	taken	their	father	from	them	.
什么时候	这	称呼	到	武器	有	已采取	他们的	父亲	从	他们	.

所以，当征兵令夺去他们父亲的生命时，除了玛莎阿姨之外，没有人照顾他们了。

['mɪsɪz] . [miːd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ] , [kept][ə; eɪ] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi]

Mrs	.	Mead	,	who	was	a	childless	widow	,	kept	a	greengrocer's	shop	in	a	dingy
太太	.	米德	,	WHO	曾是	一个	无子女	寡妇	,	保留	一个	蔬菜水果店	店铺	在	一个	昏暗的

[striːt] [ɪn] ['brɪstl] ;

street	in	Bristol	;
街道	在	布里斯托尔	;

米德太太是一位没有孩子的寡妇，她在布里斯托尔一条破旧的街道上经营着一家蔬菜水果店；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɔdʒəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuːz]

and	,	as	she	took	lodgers	,	she	had	no	room	to	spare	her	little	nephews
和	,	作为	她	采取	房客	,	她	有	不	房间	到	空闲的	她	小的	侄子们

[bʌt; bət][æn; ən]['ætɪk] .

but	an	attic	.
但	一个	阁楼	.

而且，由于她要招收房客，除了阁楼之外，没有地方给她的小侄子们腾出地方住。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ætɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

From	the	boys	'	attic	,	which	was	at	the	back	of	the	house	,
从	这	男孩们	-	阁楼	,	哪个	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,

从男孩们位于房子后面的阁楼里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

was	a	view	of	the	river	and	the	backs	of	the	houses	on	the	opposite
曾是	一个	看法	的	这	河	和	这	背部	的	这	房屋	在	这	对面的

[bæŋk] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [vjuː] [fɔːr; fər] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['prɪti] ['wʊdɪd] ['siːnəri] .

bank	—	not	a	very	cheering	view	for	eyes	accustomed	to	pretty	wooded	scenery	.
银行	—	不是	一个	非常	欢呼	看法	为了	眼睛	习惯	到	漂亮的	树木繁茂的	风景	.

看到的景色是河流和对岸房屋的背面——对于习惯了美丽林景的人来说，这并不是什么令人愉悦的景色。

" [wel] , " [bɑːb] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	"	Bob	said	,	"	I	must	be	going	.
"	出色地	,	"	鲍勃	说	,	"	我	必须	是	去	.

"好了，"鲍勃说，"我得走了。"

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , ['dʒæki] .

Don't	cry	any	more	,	Jackie	.
不	哭	任何	更多的	,	杰基	.

别哭了，杰基。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ʌp] [hɪr] ,

There's	nothing	to	be	afraid	of	up	here	,
有	没有什么	到	是	害怕的	的	向上	这里	,

这里没什么好怕的。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [laɪt] [naʊ] [aɪv] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] .

and	it's	quite	light	now	I've	drawn	up	the	blind	.
和	它是	相当	光	现在	我已经	绘制	向上	这	瞎的	.

现在拉上窗帘后，天亮了很多。

[ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] .

You	can	lie	and	watch	the	moon	and	stars	.
你	能	说谎	和	手表	这	月亮	和	明星	.

你可以躺着看月亮和星星。

[aɪ] ['deə'sei] ['fɑ:ðɚz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — "

I	daresay	father's	watching	them	too	,	out	in	the	trenches	—	"
我	敢说	父亲的	观看	他们	也	,	出去	在	这	战壕	—	"

我敢说父亲也在看着他们，在战壕里——"

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt]['fɑ:ðər] !

"	Oh	,	I	want	father	!
"	哦	,	我	想	父亲	!

"哦，我要爸爸！"

" ['dʒæki] [broʊk] [ɪn] , " [aɪ][wɑ:nt]['fɑ:ðər] !

"	Jackie	broke	in	,	"	I	want	father	!
"	杰基	打破	在	,	"	我	想	父亲	!

"杰基插嘴道：'我要爸爸！'"

" [bɑ:b]['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dɪd] ;

"	Bob	wanted	his	father	quite	as	much	as	his	little	brother	did	;
"	鲍勃	通缉	他的	父亲	相当	作为	很多	作为	他的	小的	兄弟	做过	;

"鲍勃和他弟弟一样，都非常想念他的父亲；

[bʌt; bət][hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['hevi] , [hi:; hi]

but	he	owned	a	brave	heart	,	and	,	though	it	was	very	heavy	,	he
但	他	拥有	一个	勇敢的	心	,	和	,	尽管	它	曾是	非常	重的	,	他

['ænsər] ['tʃɪrfəli] —

answered	cheerfully	—
回答	愉快地	—

但他有一颗勇敢的心，虽然心中充满沉重的负担，但他还是愉快地回答道——

" [aɪ] ['deə'sei] ['hi:l] [bi:; bi][hoʊm][ɑ:n] [li:v] [su:n] .

"	I	daresay	he'll	be	home	on	leave	soon	.
"	我	敢说	地狱	是	家	在	离开	很快	.

我敢说他很快就会休假回家了。

[hɪr] , [let][ˌem 'i:]['kʌvər][ju:; jʊ][ʌp] !

Here	,	let	me	cover	you	up	!
这里	,	让	我	覆盖	你	向上	!

来，我帮你盖上！

" [hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ə'raʊnd]['dʒæki] , [ðen] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ]

"	He	tucked	the	bedclothes	around	Jackie	,	then	hurried	out	of	the	room	,	leaving
"	他	塞进去	这	床上用品	大约	杰基	,	然后	慌忙	出去	的	这	房间	,	离开

[ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] .

the	door	ajar	.
这	门	半开	.

他帮杰基盖好被子，然后匆匆走出房间，门半开着。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['nærəʊ] [sterz] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp]

As	he	ran	down	the	steep	,	narrow	stairs	he	met	a	little	old	woman	toiling	up
作为	他	跑	向下	这	陡	,	狭窄的	楼梯	他	遇见	一个	小的	老的	女士	辛勤劳作	向上

,

,

,

他沿着陡峭狭窄的楼梯跑下去时，遇到一位正在艰难地爬楼梯的老妇人。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] [braʊn] [dɔːg] .

followed	by	an	ugly	brown	dog	.
随后	经过	一个	丑陋的	棕色的	狗	.

后面跟着一只丑陋的棕色狗。

[hiː; hi] [gest] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He	guessed	who	she	was	.
他	猜对了	WHO	她	曾是	.

他猜出了她是谁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ætiks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	were	two	attics	in	the	house	,
那里	是	二	阁楼	在	这	房子	,

房子里有两个阁楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let]

and	the	previous	day	he	had	heard	his	aunt	remark	that	she	had	let
和	这	以前的	天	他	有	听到	他的	阿姨	评论	那	她	有	让

[ðə; ði] [frʌnt] ['ætɪk][tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənər] — [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

the	front	attic	to	an	old	-	age	pensioner	—	a	Mrs	.	Winter	.
这	正面	阁楼	到	一个	老的	-	年龄	退休人员	—	一个	太太	.	冬天	.

前一天，他听到姑妈说她把前面的阁楼租给了一位退休老人——温特太太。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

No	doubt	this	little	old	woman	was	Mrs	.	Winter	.
不	怀疑	这	小的	老的	女士	曾是	太太	.	冬天	.

毫无疑问，这位老太太就是温特太太。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] !

"	There's	a	dog	following	you	!
"	有	一个	狗	下列的	你	!

"有条狗跟着你！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	he	called	out	,	stopping	and	looking	after	her	.
"	他	称为	出去	,	停止	和	寻找	后	她	.

他停下来，望着她，喊了一声。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " ['hiːz][maɪ][dɔːg] .

"	Yes	,	"	she	said	,	glancing	back	at	him	with	a	smile	,	"	he's	my	dog	.
"	是的	,	"	她	说	,	瞥了一眼	后退	在	他	和	一个	微笑	,	"	他是	我的	狗	.

"是的，"她说着，回头看了他一眼，笑着说，"他是我的狗。"

[streɪ] ['hiːz] [kɔːld] .

Stray	he's	called	.
流浪	他是	称为	.

人们称他为流浪狗。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [huːz] [ðæt] ['kraɪɪŋ] ? "

Oh	,	dear	me	,	who's	that	crying	?	"
哦	,	亲爱的	我	,	谁是	那	哭泣	?	"

天哪，是谁在哭?

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] — ['hiːz] [ə'freɪd] .

"	My	little	brother	,	"	Bob	replied	;	"	he	doesn't	like	being	left	alone	—	he's	afraid	.
"	我的	小的	兄弟	,	"	鲍勃	回复	;	"	他	不	喜欢	存在	左边	独自的	—	他是	害怕的	.

“我的弟弟，”鲍勃回答说；“他不喜欢一个人待着——他害怕。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	He	hurried	on	.
"	他	慌忙	在	.

他匆匆赶路。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðiː][tɑːp] [ster] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ,

Mrs	.	Winter	,	having	reached	the	top	stair	,	hesitated	a	minute	,	then	,
太太	.	冬天	,	拥有	达到	这	顶部	楼梯	,	犹豫了一下	一个	分钟	,	然后	,

温特太太走到楼梯顶端，犹豫了一会儿，然后

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['ætɪk] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [streɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]

instead	of	going	into	her	own	attic	,	walked	into	the	other	,	Stray	at	her
反而	的	去	进入	她	自己的	阁楼	,	步行	进入	这	其他	,	流浪	在	她

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

她没有走进自己的阁楼，而是走进了另一个阁楼，流浪汉紧随其后。

['dʒæki][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] .

Jackie	was	sitting	up	in	bed	,	crying	loudly	.
杰基	曾是	坐着	向上	在	床	,	哭泣	高声	.

杰基坐在床上，放声大哭。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

He	became	suddenly	silent	when	he	saw	Mrs	.	Winter	.
他	成为	突然	沉默的	什么时候	他	锯	太太	.	冬天	.

他一见到温特太太就突然沉默了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

"	Good	evening	!
"	好的	晚上	!

“晚上好！

" [ʃiː; ʃi][brˈgæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开始说道。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

"	I'm	Mrs	.	Winter	.
"	我是	太太	.	冬天	.

我是温特夫人。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] ['ætɪk] ,

I've	come	to	live	in	the	front	attic	,
我已经	来	到	居住	在	这	正面	阁楼	,

我搬到前面的阁楼里住了，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] .

and	should	like	to	be	friends	with	you	and	your	brother	.
和	应该	喜欢	到	是	朋友们	和	你	和	你的	兄弟	.

并且应该很乐意和你以及你的兄弟成为朋友。

[naʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ? "

Now	,	suppose	you	tell	me	your	name	?	"
现在	,	认为	你	告诉	我	你的	姓名	?	"

现在，假设你告诉我你的名字？

" ['dʒæki] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] ; " [aɪm][faɪv] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd]['bɑːbz]
" Jackie , " the little boy answered ; " I'm five , " he informed her , " and Bob's
" 杰基 , " 这 小的 男生 回答 ; " 我是 五 , " 他 知情的 她 , " 和 鲍勃的
[ten] .
ten .
十 .

"杰基,"小男孩回答道;"我五岁,"他告诉她,"鲍勃十岁。"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Mrs . Winter took a chair by his side .
" 太太 . 冬天 采取 一个 椅子 经过 他的 边 .

温特夫人在他身边坐了一把椅子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
He could see her face plainly in the moonlight .
他 可以 看 她 脸 显然 在 这 月光 .

在月光下,他能清楚地看到她的脸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ,
Such a pleasant face it was , although it was old ,
这样的 一个 令人愉快的 脸 它 曾是 , 虽然 它 曾是 老的 ,

虽然年纪大了,但那张脸却很和蔼可亲。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['bɝːdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with bright brown eyes like a bird's and the happiest expression .
和 明亮的 棕色的 眼睛 喜欢 一个 鸟类 和 这 最快乐 表达 .

她有着像鸟儿一样明亮的棕色眼睛,脸上洋溢着最快乐的表情。

" [aɪ][met][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [riˈmɑːkt] ,
" I met your brother on the stairs , " Mrs . Winter remarked ,
" 我 遇见 你的 兄弟 在 这 楼梯 , " 太太 . 冬天 评论 ,

"我在楼梯上遇到了你哥哥,"温特太太说道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][left][ə'loʊn] .
" he told me you were afraid because you were left alone .
" 他 讲述 我 你 是 害怕的 因为 你 是 左边 独自的 .

"他告诉我你很害怕,因为你被独自留下了。"

[bʌt; bət][wɪə(r)]['nevər] ['riːəli] [ə'loʊn][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
But we're never really alone you know , my dear .
但 是 绝不 真的 独自的 你 知道 , 我的 亲爱的 .

但你知道,亲爱的,我们其实永远不会真正孤单。

['dʒiːzəs][ɪz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Jesus is always with us .
耶稣 是 总是 和 我们 .

耶稣永远与我们同在。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] , ['dʒæki] ? "
Do you know about Jesus , Jackie ? "
做 你 知道 关于 耶稣 , 杰基 ? "

杰基,你了解耶稣吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dʒæki] ; " [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
" Oh , yes , " said Jackie ; " I go to Sunday school .
" 哦 , 是的 , " 说 杰基 ; " 我 去 到 星期日 学校 .

"哦,是的,"杰基说;"我去主日学校。"

['dʒiːzəs][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
Jesus is in Heaven .
耶稣 是 在 天堂 .

耶稣在天堂。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mrs . Winter nodded .
" 太太 . 冬天 点头 .

温特夫人点了点头。

" [jes] , ['dʒiːzəs][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [hɪr] [tuː] .
" Yes , Jesus is in Heaven , " she agreed , " and He's here too .
" 是的 , 耶稣 是 在 天堂 , " 她 同意 , " 和 他是 这里 也 .

“是的，耶稣在天堂，”她同意道，“他也在这里。”

['hiːz] ['evriwer] .
He's everywhere .
他是 到处 .

他无处不在。

[noʊ] — " [æz; əz]['dʒæki] [glɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] — " [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ˌnevərðə'les]
No — " as Jackie glanced around the room — " we can't see Him ; nevertheless
不 — " 作为 杰基 瞥了一眼 大约 这 房间 — " 我们 不能 看 他 ; 尽管如此
['hiːz] [hɪr] ,
He's here ,
他是 这里 ,

“不——”杰基环顾四周，“我们看不见他；然而他就在这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːl]
and you can speak to Him whenever you like and be quite sure He'll
和 你 能 说话 到 他 每当 你 喜欢 和 是 相当 当然 地狱
[hɪr] [juː; jʊ] .
hear you .
听到 你 .

你可以随时和他说话，而且他一定会听到你的。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ?
Don't you know that when you pray you are talking to Jesus ?
不 你 知道 那 什么时候 你 祈祷 你 是 说 到 耶稣 ?

难道你不知道祷告的时候你是在和耶稣说话吗?

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He loves you , and wants you to love Him .
他 爱 你 , 和 想要 你 到 爱 他 .

他爱你，也希望你爱他。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hæv; həv] , ['dʒæki] !
Oh , He is such a good friend to have , Jackie !
哦 , 他 是 这样的 一个 好的 朋友 到 有 , 杰基 !

哦，有他这样的朋友真好，杰基!

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
I wonder , now , if you said your prayers to - night ? "
我 想知道 , 现在 , 如果 你 说 你的 祈祷 到 - 夜晚 ? "

我想知道，你今晚祷告了吗?

" [noʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] ; " [aɪ][fər'gɑːt] . "
" No , " the little boy answered ; " I forgot . "
" 不 , " 这 小的 男生 回答 ; " 我 忘了 . "

“不，”小男孩回答说，“我忘了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

I'm	not	surprised	you	felt	lonely	and	frightened	.
我是	不是	惊讶	你	毛毡	孤独	和	害怕	.

你感到孤独和害怕，我一点也不觉得意外。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wiːl] [preɪ] [tə'geðər] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I	tell	you	what	,	we'll	pray	together	—	just	you	and	me	.
我	告诉	你	什么	,	出色地	祈祷	一起	—	只是	你	和	我	.

这样吧，我们一起祈祷——就你和我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [niːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	kneel	upon	the	bed	,	and	I'll	kneel	beside	it	.
你	能	下跪	之上	这	床	,	和	患病的	下跪	旁	它	.

你可以跪在床上，我跪在床边。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] .

"	They	did	so	,	whilst	Mrs	.	Winter	offered	up	a	prayer	.
"	他们	做过	所以	,	而	太太	.	冬天	提供	向上	一个	祷告	.

"他们照做了，温特夫人则默默地祈祷。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [prer] ,

It	was	a	very	simple	prayer	,
它	曾是	一个	非常	简单的	祷告	,

那是一个非常简单的祷告。

[wɪtʃ] [æskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['dʒæki][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [soʊ]

which	asked	Jesus	to	watch	over	Jackie	and	make	him	feel	His	presence	so
哪个	问	耶稣	到	手表	超过	杰基	和	制作	他	感觉	他的	在场	所以

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ,

that	he	might	not	be	afraid	,
那	他	可能	不是	是	害怕的	,

他祈求耶稣看顾杰基，让他感受到祂的存在，这样他就不会感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	little	boy	quite	understood	it	.
和	这	小的	男生	相当	理解	它	.

小男孩完全明白了。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	like	her	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	喜欢	她	,	"	他	说	到	他自己	,

"我喜欢她，"他自言自语道。

['æftər]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - [naɪt] " [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

after	Mrs	.	Winter	had	bidden	him	"	good	-	night	"	and	gone	away	,
后	太太	.	冬天	有	拜登	他	"	好的	-	夜晚	"	和	已消失	离开	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər][dɔːg] ;

accompanied	by	her	dog	;
伴随	经过	她	狗	;

温特太太向他道了晚安，然后带着她的狗离开了；

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld]['wʊmən] .

"	she's	a	very	nice	old	woman	.
"	她是	一个	非常	好的	老的	女士	.

"她是一位非常和蔼的老太太。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

It	was	kind	of	her	to	come	to	see	me	.
它	曾是	种类	的	她	到	来	到	看	我	.

她能来看我，真是太好了。

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːl] [kʌm] [əˈgen] !
Oh , I do hope she'll come again !
哦 ， 我 做 希望 壳 来 再次 ！

哦，我真希望她能再来！

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [nuː] ['lɑːdʒər]
THE NEW LODGER
这 新的 房客

新房客

['dʒæki] [kwaɪt] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tɪl] [bɑːb] [keɪm] [tuː; tə][bed] ,
JACKIE quite meant to keep awake till Bob came to bed ,
杰基 相当 意思是 到 保持 醒 直到 鲍勃 来了 到 床 ，

杰基原本打算熬夜到鲍勃上床睡觉为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [suːn] ['æftər]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
but he fell asleep soon after Mrs . Winter had left him .
但 他 跌倒 睡着了 很快 后 太太 . 冬天 有 左边 他 .

但温特太太离开后不久，他就睡着了。

[wen] [hiː; hi][əˈwoʊk][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,
When he awoke the bright morning sunshine was shining into the attic ,
什么时候 他 醒来 这 明亮的 早晨 阳光 曾是 灼灼 进入 这 阁楼 ，

他醒来时，明媚的晨光正照进阁楼。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['dresɪŋ] .
and Bob was in the midst of dressing .
和 鲍勃 曾是 在 这 中间 的 敷料 .

鲍勃当时正在穿衣服。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['vɪzɪt] .
He told him of Mrs . Winter's visit .
他 讲述 他 的 太太 . 冬天的 访问 .

他告诉他温特太太来访的事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , " [bɑːb] [sed] , [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒæki]
" It was kind of her to come , " Bob said , pleased because Jackie
" 它 曾是 种类 的 她 到 来 , " 鲍勃 说 , 高兴 因为 杰基
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
seemed to be .
似乎 到 是 .

"她能来真是太好了，"鲍勃说道，他很高兴，因为杰基看起来也很高兴。

" [dɪd][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ?
" Did you like her ?
" 做过 你 喜欢 她 ?

你喜欢她吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] !
That's all right , then !
那就是 全部 正确的 , 然后 !

那没关系！

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ætɪk][ænd; ənd] -
She's going to pay Aunt Martha two shillings a week for the other attic and '
她是 去 到 支付 阿姨 玛莎 二 先令 一个 星期 为了 这 其他 阁楼 和 -
[duː][fɔːr; fər][hɜːr'self] - — [ðæt] [miːnz] [kliːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [fuːd] .
do for herself ' — that means clean her own room and cook her own food .
做 为了 她自己 - — 那 方法 干净的 她 自己的 房间 和 厨师 她 自己的 食物 .

她打算每周付给玛莎阿姨两先令，租用另一个阁楼，然后"自食其力"——这意味着她要自己打扫房间，自己做饭。

[kʌm] , ['tʌmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][bed] , ['dʒæki] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] !
Come , tumble out of bed , Jackie , or you'll be late for breakfast !
来 , 翻滚 出去 的 床 , 杰基 , 或者 你会 是 晚的 为了 早餐 !

快点，杰基，别再赖床了，不然早餐就要迟到了！

" ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]
" Quarter of an hour later the two boys went downstairs together to the
" 四分之一 的 一个 小时 之后 这 二 男孩们 去 楼下 一起 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

一刻钟后，两个男孩一起下楼去了厨房。

[wer] [æn; ən][ʌn'taɪdi][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['beɪkən][fɔːr; fər]
where an untidy maid - of - all - work was preparing to cook bacon for
在哪里 一个 凌乱 女佣 - 的 - 全部 - 工作 曾是 准备 到 厨师 熏肉 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

一位衣着邋遢的女佣正在准备煎培根做早餐。

" [aɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪzi] , " [bɑːb][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]
" I'll lay the table for you , Lizzie , " Bob told her , and set about doing
" 患病的 躺 这 桌子 为了 你 , 莉齐 , " 鲍勃 讲述 她 , 和 放 关于 正在做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

"我来帮你摆桌子，莉齐，"鲍勃对她说，然后开始摆桌子。

['dʒæki] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Jackie helping him .
杰基 帮助 他 .

杰基在帮他。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðer; ðər] [ænt] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
In a short while their aunt appeared upon the scene .
在 一个 短的 尽管 他们的 阿姨 出现 之上 这 场景 .

不久，他们的姑姑出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nægɪŋ]
She was a short , stout woman , with a bustling manner and a nagging
她 曾是 一个 短的 , 肥硕 女士 , 和 一个 繁华 方式 和 一个 唠叨
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

她身材矮胖，举止忙碌，而且爱唠叨。

" [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['brekfəst] [nɑːt] [jet] ['redi] ! " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Past seven o'clock and breakfast not yet ready ! " she began ; " you must
" 过去的 七 点钟 和 早餐 不是 然而 准备好 ! " 她 开始 ; " 你 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] ,
have been idling ,
有 到过 怠速 ,

"都七点多了，早餐还没做好！"她开口说道，"你肯定是在偷懒。"

['lɪzi] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [taɪm] ! [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , ['dʒæki] !

Lizzie	**,**	**for**	**I**	**called**	**you**	**in**	**good**	**time**	**!**	**Be**	**careful**	**what**	**you're**	**doing**	**,**	**Jackie**	**!**
莉齐	,	为了	我	称为	你	在	好的	时间	!	是	小心	什么	你是	正在做	,	杰基	!

莉齐，我及时给你打了电话！杰基，你可要小心点！

[ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['kerləs] [tʃaɪld] , [juːv] [spɪlt][ðə; ði][mɪlk] — [ænd; ənd][mɪlk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] , [tuː] !

There	**,**	**now**	**,**	**you**	**careless**	**child**	**,**	**you've**	**spilt**	**the**	**milk**	**—**	**and**	**milk**	**such**	**a**	**price**	**,**	**too**	**!**
那里	,	现在	,	你	粗心	孩子	,	你已经	洒了	这	牛奶	—	和	牛奶	这样的	一个	价格	,	也	!

瞧，你这个粗心的孩子，你把牛奶洒了——而且代价还这么大！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ! "

Sit	**down**	**and**	**be**	**quiet**	**,**	**for**	**goodness**	**sake**	**!**	**"**
坐	向下	和	是	安静的	,	为了	善良	清酒	!	"

坐下，安静点，好吗！

" ['hiːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][leɪ][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] , " [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [miːd] [pʊʃt]

"	**He's**	**helping**	**me**	**lay**	**the**	**breakfast**	**things**	**,**	**"**	**Bob**	**explained**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Mead**	**pushed**
"	他是	帮助	我	躺	这	早餐	事物	,	"	鲍勃	解释	,	作为	太太	.	米德	推动

['dʒæki] ['rʌfli] [ə'saɪd] ;

Jackie	**roughly**	**aside**	**;**
杰基	大致	旁边	;

"他在帮我摆放早餐的东西，"鲍勃解释道，米德太太粗暴地把杰基推到一边；

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][mɪlk] ['hiːz] [spɪlt] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]

"	**it's**	**only**	**a**	**little**	**drop**	**of**	**milk**	**he's**	**spilt**	**,**	**but**	**I'll**	**go**	**without**	**,**	**then**	**it**	**won't**
"	它是	仅有的	一个	小的	降低	的	牛奶	他是	洒了	,	但	患病的	去	没有	,	然后	它	惯于

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

"他只是洒了一小滴牛奶，但我可以不喝，那样就没关系了。"

" ['mɪsɪz] . [miːd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	**Mrs**	**.**	**Mead**	**made**	**no**	**response**	**.**
"	太太	.	米德	制成	不	回复	.

米德夫人没有回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n]['tempər] ,

She	**was**	**a**	**woman**	**of**	**uncertain**	**temper**	**,**
她	曾是	一个	女士	的	不确定	脾气	,

她脾气很不稳定，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɑːdʒər] [huː]

and	**this**	**morning**	**she**	**was**	**in**	**an**	**ill**	**-**	**humour**	**because**	**the**	**lodger**	**who**
和	这	早晨	她	曾是	在	一个	患病的	-	幽默	因为	这	房客	WHO

['rentɪd] [hɜːr; hər][best][ruːmz; rʊmz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['noʊtɪs] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [liːv] .

rented	**her**	**best**	**rooms**	**had**	**given**	**her**	**notice**	**yesterday**	**to**	**leave**	**.**
租来的	她	最好的	房间	有	给定	她	注意	昨天	到	离开	.

今天早上她心情不好，因为租住她最好房间的房客昨天通知她搬走了。

[ʃiː; ʃi][let] [tuː] [sets][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] [dɪd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [laɪk]['mɪsɪz]

She	**let**	**two**	**sets**	**of**	**rooms**	**;**	**but**	**her**	**lodgers**	**did**	**for**	**themselves**	**,**	**like**	**Mrs**
她	让	二	套	的	房间	;	但	她	房客	做过	为了	他们自己	,	喜欢	太太

. ['wɪntər] ,

.	**Winter**	**,**
.	冬天	,

她出租了两套房间；但她的房客们都自食其力，就像温特太太一样。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	they	were	not	much	trouble	to	her	.
所以	他们	是	不是	很多	麻烦	到	她	.

所以他们并没有给她带来多大的麻烦。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [bɑːb][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Breakfast	was	eaten	almost	in	silence	;	then	Bob	was	sent	to	open	the	shop	,
早餐	曾是	吃	几乎	在	沉默	;	然后	鲍勃	曾是	发送	到	打开	这	店铺	,

早餐几乎是在一片寂静中吃完的；之后鲍勃被派去开店。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [skuːl] .

and	at	half	-	past	eight	the	boys	started	for	school	.
和	在	一半	-	过去的	八	这	男孩们	开始	为了	学校	.

八点半，男孩们开始去上学。

['dʒæki] [ə'tendid] [æn; ən] ['ɪnfənts] [skuːl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd] ['fɜːrðər]

Jackie	attended	an	infant's	school	not	far	from	home	,	but	Bob	had	further
杰基	参加	一个	婴儿的	学校	不是	远的	从	家	,	但	鲍勃	有	更远

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

杰基就读于离家不远的一所幼儿学校，但鲍勃要去更远的地方上学。

[wen] ['dʒæki] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]

When	Jackie	came	out	of	school	at	twelve	o'clock	almost	the	first	person	he
什么时候	杰基	来了	出去	的	学校	在	十二	点钟	几乎	这	第一的	人	他

[sɔː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,

saw	was	Mrs	.	Winter	,
锯	曾是	太太	.	冬天	,

杰基中午十二点放学回家时，几乎第一个见到的人就是温特太太。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] .

who	was	taking	her	dog	for	a	walk	.
WHO	曾是	采取	她	狗	为了	一个	走	.

她当时正带着她的狗散步。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˌðer'baɪ] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	stopped	and	looked	at	her	,	thereby	attracting	her	attention	.
他	停止	和	看起来	在	她	,	从而	吸引	她	注意力	.

他停下来看着她，从而引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,

She	did	not	recognise	him	at	first	glance	,
她	做过	不是	认出	他	在	第一的	瞥一眼	,

她第一眼没认出他来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]

for	he	looked	very	different	from	the	little	boy	with	the	tear	-	stained
为了	他	看起来	非常	不同的	从	这	小的	男生	和	这	撕	-	染色

[feɪs] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [blɜːrd] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [læst] [naɪt] .

face	and	tear	-	blurred	eyes	she	had	seen	last	night	.
脸	和	撕	-	模糊	眼睛	她	有	已见	最后的	夜晚	.

因为他看起来和她昨晚看到的那个满脸泪痕、双眼含泪水的小男孩截然不同。

[tuː; tə] - [deɪ] ['dʒækiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] ,

To	-	day	Jackie's	face	was	all	smiles	,
到	-	天	杰基的	脸	曾是	全部	微笑	,

今天，杰基脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [skaɪ] .

and	his	eyes	were	as	blue	and	clear	as	the	summer's	sky	.
和	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	和	清除	作为	这	夏季	天空	.

他的眼睛像夏日的天空一样湛蓝清澈。

[hɜːr; hər]['sekənd] [glæns] , [haʊ'evər] , [toʊld][hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

Her	second	glance	,	however	,	told	her	who	he	was	,	and	she	exclaimed
她	第二	瞥一眼	,	然而	,	讲述	她	WHO	他	曾是	,	和	她	惊呼

一

二

二

然而，她第二眼就认出了他是谁，她惊呼道——

" [waɪ] , [ɪts] ['dʒæki] !

"	Why	,	it's	Jackie	!
"	为什么	,	它是	杰基	!

“哎呀，是杰基！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dɪr] ?

How	do	you	do	,	dear	?
如何	做	你	做	,	亲爱的	?

亲爱的，你好吗?

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['soʊz] [streɪ] .

I'm	so	glad	to	meet	you	,	and	so's	Stray	.
我是	所以	高兴的	到	见面	你	,	和	所以也是	流浪	.

我很高兴见到你，Stray 也一样。

[kʌm] [hɪr] , [streɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['dʒæki] !

Come	here	,	Stray	,	and	make	friends	with	Jackie	!
来	这里	,	流浪	,	和	制作	朋友们	和	杰基	!

过来，流浪儿，和杰基交个朋友吧!

" ['dʒæki] [lʌvd] [dɔːgz] , [soʊ][hiː; hi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [streɪ] ; [ænd; ənd] [streɪ] ,

"	Jackie	loved	dogs	,	so	he	patted	and	made	much	of	Stray	;	and	Stray	,
"	杰基	喜爱	狗	,	所以	他	轻拍	和	制成	很多	的	流浪	;	和	流浪	,

“杰基很喜欢狗，所以他经常抚摸流浪狗，对它很亲切；而流浪狗，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

who	loved	to	be	noticed	,	was	delighted	.
WHO	喜爱	到	是	注意到	,	曾是	高兴极了	.

喜欢引人注目的人，对此感到非常高兴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][hoʊm] [naʊ] , ['dʒæki] ?

"	I	suppose	you're	going	home	now	,	Jackie	?
"	我	认为	你是	去	家	现在	,	杰基	?

“我想你现在要回家了吧，杰基？”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Mrs	.	Winter	said	inquiringly	.
"	太太	.	冬天	说	询问地	.

“温特太太疑惑地说道。”

" [noʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['bɔbi] .

"	No	,	"	the	little	boy	answered	,	"	I'm	going	to	meet	Bobbie	.
"	不	,	"	这	小的	男生	回答	,	"	我是	去	到	见面	鲍比	.

“不，”小男孩回答说，“我要去见鲍比。”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] !

You	come	too	!
你	来	也	!

你也来吧!

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]
" He slipped his hand into the old woman's as he spoke , and they walked
" 他 滑倒了 他的 手 进入 这 老的 女性的 作为 他 辐 , 和 他们 步行
[ɑːn] [tə'geðər] ,
on together ,
在 一起 ,

"他一边说话一边把手伸进老妇人的手里，两人一起继续往前走。"

[streɪ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] .
Stray running on ahead .
流浪 跑步 在 前方 .

一只流浪狗向前跑去。

['dʒæki][wʌz; wəz]['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [streɪ] , [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Jackie was very interested in Stray , and asked many questions about him .
杰基 曾是 非常 感兴趣的 在 流浪 , 和 问 许多 问题 关于 他 .

杰基对斯特雷很感兴趣，问了很多关于他的问题。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌm] - [baɪ] - [tʃæns] .
He learnt that he was a come - by - chance .
他 学会了 那 他 曾是 一个 来 - 经过 - 机会 .

他得知自己是偶然来到这个世界的。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [wet] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
" I found him in the street one wet night , when he was a puppy ,
" 我 成立 他 在 这 街道 一 湿的 夜晚 , 什么时候 他 曾是 一个 小狗 ,

"那是一个雨夜，我在街上发现了它，当时它还是一只小狗。"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ɪk'spleɪnd] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
" Mrs . Winter explained ; " he was shivering with cold ,
" 太太 . 冬天 解释 ; " 他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,

温特太太解释说："他冷得直哆嗦。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ]['hædnt]['teɪkən][hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and I think he'd have died if I hadn't taken him home with me .
和 我 思考 他会 有 死亡 如果 我 之前没有 已采取 他 家 和 我 .

我觉得如果我没把他带回家，他可能就没命了。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , [soʊ][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] .
Next day I tried to find his owner , but I couldn't , so I kept him .
下一个 天 我 尝试 到 寻找 他的 所有者 , 但 我 不能 , 所以 我 保留 他 .

第二天我试图找到他的主人，但没找到，所以我把他留下了。

['hiːz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] . "
He's about six years old now . "
他是 关于 六 年 老的 现在 . "

他现在大约六岁了。

" ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæki] , ['ædɪŋ] , " [oʊ] !
" Older than me ! " exclaimed Jackie , adding , " Oh !
" 老年人 比 我 ! " 惊呼 杰基 , 添加 , " 哦 !

"比我年纪还大！"杰基惊呼道，并补充说，"哦！"

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] [dɪr] [dɔːg] ! "
I think he's a dear dog ! "
我 思考 他是 一个 亲爱的 狗 ! "

我觉得他是一只很可爱的狗狗！

" [hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ; " ['hiːz][noʊ] ['bjuːti] , [bʌt; bət]['hiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,
" He is , " agreed Mrs . Winter ; " he's no beauty , but he's as good as gold ,
" 他 是 , " 同意 太太 . 冬天 ; " 他是 不 美丽 , 但 他是 作为 好的 作为 金子 ,

"是啊，"温特太太同意道，"他长得并不帅，但人非常好。"

[ænd; ənd][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] !
and **so** **loving** **and** **faithful** **!**
和 所以 爱 和 忠实 !

如此慈爱，如此忠诚!

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['θæŋkfl] [gɑ:d][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
I **always** **feel** **thankful** **God** **sent** **him** **to** **me** **.** **"**
我 总是 感觉 感恩 上帝 发送 他 到 我 . "

我一直很感激上帝把他派到我身边。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['dʒæki] .
" **I** **thought** **you** **said** **you** **found** **him** **?** **"** **said** **Jackie** **.**
" 我 想法 你 说 你 成立 他 ? " 说 杰基 .

"你不是说你找到他了吗？"杰基说。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['smaɪlɪŋ] ;
" **So** **I** **did** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Winter** **smiling** **;**
" 所以 我 做过 , " 回复 太太 . 冬天 微笑 ;

"所以我照做了，"温特太太笑着回答；

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [gɑ:d][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] .
" **but** **I'm** **sure** **God** **put** **him** **in** **my** **way** **so** **that** **I** **might** **befriend** **him** **.**
" 但 我是 当然 上帝 放 他 在 我的 方式 所以 那 我 可能 交朋友 他 .

但我确信上帝让他出现在我的生命中，是为了让我能够与他成为朋友。

[gɑ:d][ɪz] [lʌv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [lʌvz] ['evri] ['kri:tʃər] [hi:; hi] [meɪd] .
God **is** **love** **,** **you** **know** **,** **and** **for** **certain** **He** **loves** **every** **creature** **He** **made** **.**
上帝 是 爱 , 你 知道 , 和 为了 肯定 他 爱 每一个 生物 他 制成 .

你知道，上帝就是爱，而且他肯定爱他所创造的每一个生物。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ,
It **tells** **us** **in** **the** **Bible** **that** **He** **cares** **for** **the** **sparrows** **,**
它 讲述 我们 在 这 圣经 那 他 关心 为了 这 麻雀 ,

圣经告诉我们，祂连麻雀都照顾。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [streɪ] [æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
and **I'm** **as** **sure** **He** **cares** **for** **Stray** **as** **I'm** **sure** **He** **cares** **for** **you**
和 我是 作为 当然 他 关心 为了 流浪 作为 我是 当然 他 关心 为了 你
[ænd; ənd][ˌem 'i:] .
and **me** **.**
和 我 .

我确信祂会像关心你我一样关心流浪者。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][tu:; tə]['dʒæki] , [soʊ][hi:; hi] ['pɒndəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['saɪləns] .
" **This** **was** **a** **new** **idea** **to** **Jackie** **,** **so** **he** **pondered** **it** **in** **silence** **.**
" 这 曾是 一个 新的 主意 到 杰基 , 所以 他 沉思 它 在 沉默 .

"这对杰基来说是个新想法，所以他默默地思考着。"

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] —
Presently **Mrs** **.** **Winter** **said** **—**
目前 太太 . 冬天 说 —

温特夫人这时说道——

" ['iznt] [ðɪs] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ?
" **Isn't** **this** **your** **brother** **coming** **towards** **us** **?**
" 不是 这 你的 兄弟 未来 向 我们 ?

"这不是你哥哥朝我们走来吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɑ:b] .
" **Yes** **,** **it** **was** **Bob** **.**
" 是的 , 它 曾是 鲍勃 .

"是的，是鲍勃。"

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒækiːz] [kəm'pænjənz] ; [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

He	looked	surprised	when	he	saw	Jackie's	companions	;	then	a	smile	lit	up	his
他	看起来	惊讶	什么时候	他	锯	杰基的	同伴	;	然后	一个	微笑	点燃向上		他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

看到杰基的同伴，他脸上露出惊讶的表情；随后，脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	shone	in	his	eyes	,	which	were	as	clear	and	blue	as	his	little
和	闪耀	在	他的	眼睛	,	哪个	是	作为	清除	和	蓝色的	作为	他的	小的

['brʌðɝz] .

brother's	.
兄弟	.

他的双眼闪闪发光，像他弟弟一样清澈湛蓝。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['dʒæki] [læst] [naɪt] ,

"	It	was	ever	so	kind	of	you	to	go	in	and	talk	to	Jackie	last	night	,
"	它	曾是	曾经	所以	种类	的	你	到	去	在	和	讲话	到	杰基	最后的	夜晚	,

"昨晚你进去和杰基谈话，真是太好了。"

['mɪsɪz] . ['wɪntər] ! " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] .

Mrs	.	Winter	!	"	were	the	first	words	he	said	.
太太	.	冬天	!	"	是	这	第一的	字	他	说	.

"温特夫人！"这是他开口说的第一句话。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænt] ['mɑːrθə] [pʊts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ,

"	You	see	,	"	he	went	on	,	"	Aunt	Martha	puts	him	to	bed	early	,
"	你	看	,	"	他	去	在	,	"	阿姨	玛莎	放置	他	到	床	早期的	,

"你看，"他继续说道，"玛莎阿姨让他早早睡觉。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪz] [əˈweɪk] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ,

and	he	lies	awake	getting	more	and	more	frightened	the	darker	it	gets	,
和	他	谎言	醒	获得	更多的	和	更多的	害怕	这	较暗	它	获得	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

他躺在床上辗转反侧，天色越暗，他就越害怕，而且——"

" [oʊ] , [hiː; hi] [ʃænt] [duː] [ðæt] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	he	shan't	do	that	any	longer	if	I	can	help	it	!
"	哦	,	他	不会	做	那	任何	更长	如果	我	能	帮助	它	!

"哦，如果我能阻止他，他绝不会再那样做了！"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [broʊk] [ɪn] .

"	Mrs	.	Winter	broke	in	.
"	太太	.	冬天	打破	在	.

温特太太闯了进来。

" [aɪl] [æsk] ['mɪsɪz] . [miːd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? "

"	I'll	ask	Mrs	.	Mead	if	I	may	sit	with	him	till	he	falls	asleep	,	shall	I	?	"
"	患病的	问	太太	.	米德	如果	我	可能	坐	和	他	直到	他	瀑布	睡着了	,	将	我	?	"

"我去问问米德太太，能不能陪着他直到他睡着，好吗？"

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wʊd] !

"	Oh	,	if	you	only	would	!
"	哦	,	如果	你	仅有的	会	!

"哦，如果你愿意就好了！"

" [bɑːb] [kraɪd] ['greɪtfəli] .

"	Bob	cried	gratefully	.
"	鲍勃	哭	感激不尽	.

鲍勃感激地哭了。

" [juːd] [laɪk] [ðæt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
" **You'd** **like** **that** **,** **wouldn't** **you** **?**
" 你会 喜欢 那 , 不会 你 ?

你肯定希望如此，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒæki] .
" **he** **asked** **Jackie** **.**
" 他 问 杰基 .

他问杰基。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] ; " [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ɪts] ['biːɪŋ] [dɑːrk] [ðen] .
" **It** **would** **be** **lovely** **,** " **the** **little** **boy** **answered** **;** " **I** **shouldn't** **mind** **its** **being** **dark** **then** **.**
" 它 会 是 迷人的 , " 这 小的 男生 回答 ; " 我 不应该 头脑 它是 存在 黑暗的 然后 .

"那太好了，"小男孩回答说，"我不介意天黑。"

" ['mɪsɪz] . [miːd] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [wen] [hɜːr; hər] [nuː] ['lɑːdʒər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['dʒæki][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] ,
" **Mrs** **.** **Mead** **was** **secretly** **pleased** **when** **her** **new** **lodger** **offered** **to** **relieve** **her** **of** **the** **task** **of** **putting** **Jackie** **to** **bed** **every** **night** **,**
" 太太 . 米德 曾是 偷偷 高兴 什么时候 她 新的 房客 提供 到 缓解 她 的 这 任务 的 推杆 杰基 到 床 每一个 夜晚 ,

"米德太太暗自高兴，因为她的新房客主动提出要帮她分担每晚哄杰基睡觉的任务。"

[ænd; ənd] [kən'sentid] [æt; ət][wʌns] .
and **consented** **at** **once** **.**
和 同意 在 一次 .

并立即同意了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [toʊld][hɜːr; hər] ,
" **I** **used** **to** **be** **a** **children's** **nurse** **,** " **Mrs** **.** **Winter** **told** **her** **,**
" 我 用过的 到 是 一个 孩子们的 护士 , " 太太 . 冬天 讲述 她 ,

"我以前是儿童护士，"温特太太告诉她。

" [soʊ][aɪ][ˌʌndər'stænd]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" **so** **I** **understand** **little** **people** **and** **love** **them** **.**
" 所以 我 理解 小的 人们 和 爱 他们 .

"所以我了解小孩子，也喜欢他们。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒæki][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]['æftər]['hiːz][ɪn][bed] ? "
You **will** **not** **object** **to** **my** **staying** **with** **Jackie** **for** **a** **bit** **after** **he's** **in** **bed** **?** **"**
你 将要 不是 目的 到 我的 入住 和 杰基 为了 一个 少量 后 他是 在 床 ? "

你不介意我等杰基睡下后陪他待一会儿吧?

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['mɪsɪz] . [miːd] ['ænsər] .
" **Mrs** **.** **Mead** **answered** **.**
" 太太 . 米德 回答 .

米德夫人回答道。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [læst] [naɪt] .
" **I'm** **afraid** **you** **were** **disturbed** **by** **his** **crying** **last** **night** **.**
" 我是 害怕的 你 是 不安 经过 他的 哭泣 最后的 夜晚 .

"恐怕你昨晚被他的哭声打扰了。"

[aɪ] ['kudnt] [let] [bɑ:b][stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][help] — [hi:; hi] [rʌnz]

I	couldn't	let	Bob	stop	with	him	because	I	wanted	his	help	—	he	runs
我	不能	让	鲍勃	停止	和	他	因为	我	通缉	他的	帮助	—	他	跑步

['erəndz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ,

errands	for	me	in	the	evenings	,
跑腿	为了	我	在	这	晚上	,

我不能让鲍勃就此离开，因为我需要他的帮助——他晚上会帮我跑腿办事。

[ju:; jʊ] [si:] .

you	see	.
你	看	.

你看。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪsɪz] . [mi:d] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [bɑ:b] [mʌtʃ] [tu:] [hɑ:rd] , ['sendɪŋ]

"	As	a	matter	of	fact	,	Mrs	.	Mead	was	working	Bob	much	too	hard	,	sending
"	作为	一个	事情	的	事实	,	太太	.	米德	曾是	在职的	鲍勃	很多	也	难的	,	发送

[hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðer; ðər] ,

him	here	,	there	,
他	这里	,	那里	,

事实上，米德太太让鲍勃干得太辛苦了，总是派他到处跑。

[ænd; ənd] ['evriwer] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ['loʊdz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:]

and	everywhere	to	fetch	and	carry	loads	of	vegetables	a	great	deal	too
和	到处	到	拿来	和	携带	负载	的	蔬菜	一个	伟大的	交易	也

['hevi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

heavy	for	his	strength	.
重的	为了	他的	力量	.

到处奔波去搬运大量的蔬菜，这对他来说太重了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] [wen] [hi:; hi]

He	had	been	very	high	-	spirited	and	the	picture	of	health	when	he
他	有	到过	非常	高的	-	精神抖擞	和	这	图片	的	健康	什么时候	他

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['brɪstl] ;

had	come	to	Bristol	;
有	来	到	布里斯托尔	;

他刚到布里斯托尔时精神很好，身体也很健康；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['deɪli] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] , [ænd; ənd]['peɪlər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

but	he	was	daily	growing	thinner	,	and	paler	,	and	more	and	more
但	他	曾是	日常的	生长	更薄	,	和	肤色较浅	,	和	更多的	和	更多的

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

但他一天比一天消瘦，脸色越来越苍白，也越来越抑郁。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	took	a	load	of	anxiety	from	his	mind	,	however	,
它	采取	一个	加载	的	焦虑	从	他的	头脑	,	然而	,

但这确实让他卸下了很多焦虑。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði]

to	know	that	no	longer	whilst	he	was	at	work	for	his	aunt	in	the
到	知道	那	不	更长	而	他	曾是	在	工作	为了	他的	阿姨	在	这

['i:vnɪŋz] [wʊd] ['dʒæki][bi:; bi]['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

evenings	would	Jackie	be	crying	and	fretting	in	the	dark	.
晚上	会	杰基	是	哭泣	和	烦躁	在	这	黑暗的	.

他知道，晚上在他姑妈家工作的时候，杰基再也不会在黑暗中哭泣和焦虑了。

" [dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] [trə'mendəsli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ?

"	Don't	you	feel	tremendously	grateful	to	Mrs	.	Winter	?
"	不	你	感觉	非常	感激的	到	太太	.	冬天	?

你难道不非常感激温特夫人吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒæki][wʌn][deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [nuː] - [ə'raɪv(ə)l] .
" he asked Jackie one day , about a week after the new lodger's arrival .
" 他 问 杰基 一 天 , 关于 一个 星期 后 这 新的 - 到达 .

"大约在新房客入住一周后的一天，他问了杰基这个问题。"

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː] , ['bɔbi] .
" the little boy replied , " I do , Bobbie .
" 这 小的 男生 回复 , " 我 做 , 鲍比 .

小男孩回答说："我愿意，鲍比。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [dɪr] , [tuː] !
She's a dear , and Stray's a dear , too !
她是 一个 亲爱的 , 和 - 一个 亲爱的 , 也 !

她很可爱，Stray 也很可爱!

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] !
I love them both !
我 爱 他们 两个都 !

我两个都喜欢!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [hɪr] ! "
It was kind of God to send them here ! "
它 曾是 种类 的 上帝 到 发送 他们 这里 ! "

上帝把他们派到这里来真是太好了!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] ? " ['kwestʃənd] [bɑːb] .
" How do you know He did ? " questioned Bob .
" 如何 做 你 知道 他 做过 ? " 被质问 鲍勃 .

"你怎么知道是他做的？"鲍勃问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] .
" Because Mrs . Winter told me so , " was the prompt response .
" 因为 太太 . 冬天 讲述 我 所以 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

"因为温特太太是这么告诉我的，"对方立即回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] , ['dʒæki] ?
" How does she know , Jackie ?
" 如何 做 她 知道 , 杰基 ?

"她怎么知道的，杰基？"

" ['dʒæki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jackie shook his head .
" 杰基 摇晃 他的 头 .

杰基摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .
" She didn't tell me , " he said ; " but I'll ask her .
" 她 没有 告诉 我 , " 他 说 ; " 但 患病的 问 她 .

"她没告诉我，"他说；"但我会问她。"

[ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] .
She did say it , so of course it's true .
她 做过 说 它 , 所以 的 课程 它是 真的 .

她确实这么说了，所以当然是真的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[bɑːb][ænd; ənd] [streɪ] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi]
BOB **AND** **STRAY** **MAKE** **AN** **ENEMY**
鲍勃 和 流浪 制作 一个 敌人

鲍勃和斯特雷结下了仇

[ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm]['mɪsɪz] . [miːd] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['lɑːdʒər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][rent] ,
THE **first** **time** **Mrs** **.** **Mead** **called** **on** **her** **new** **lodger** **to** **receive** **her** **rent** **,**
这 第一的 时间 太太 . 米德 称为 在 她 新的 房客 到 收到 她 租 ,

米德太太第一次去新房客那里收取房租时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['wiːkli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ætɪk] [ə'pruːvɪŋli] ,
which **had** **to** **be** **paid** **weekly** **,** **she** **looked** **around** **the** **attic** **approvingly** **,**
哪个 有 到 是 有薪酬的 每周 , 她 看起来 大约 这 阁楼 赞许地 ,

她满意地环顾了一下阁楼，发现这笔钱需要每周支付。

[soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [kliːn] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [sər'praɪz] ,
so **dainty** **and** **clean** **was** **everything** **;** **then** **she** **raised** **her** **eyebrows** **in** **surprise** **,**
所以 纤巧 和 干净的 曾是 一切 ; 然后 她 提高 她 眉毛 在 惊喜 ,

一切都那么精致干净；然后她惊讶地挑了挑眉。

[fɔːr; fər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['dʒæki] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
for **seated** **at** **the** **little** **round** **table** **near** **the** **window** **was** **Jackie** **,** **a** **picture**
为了 坐着 在 这 小的 圆形的 桌子 靠近 这 窗户 曾是 杰基 , 一个 图片
[ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
of **contentment** **,**
的 满意 ,

坐在窗边小圆桌旁的是杰奎琳，她脸上洋溢着满足的笑容。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .
his **head** **bent** **over** **a** **picture** **book** **Mrs** **.** **Winter** **had** **lent** **him** **.**
他的 头 弯曲 超过 一个 图片 书 太太 . 冬天 有 借出的 他 .

他低着头，看着温特太太借给他的图画书。

" [waɪ] , ['dʒæki] , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?
" **Why** **,** **Jackie** **,** **how** **comes** **it** **you** **are** **here** **?**
" 为什么 , 杰基 , 如何 来 它 你 是 这里 ?

“杰基，你怎么会在这里？”

" ['mɪsɪz] . [miːd] [in'kwaiəd] .
" **Mrs** **.** **Mead** **inquired** **.**
" 太太 . 米德 询问 .

米德夫人问道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [ænd; ənd] [sed] — " [aɪ]
Without **waiting** **for** **a** **reply** **she** **turned** **to** **Mrs** **.** **Winter** **,** **and** **said** **—** **"** **I**
没有 等待 为了 一个 回复 她 转向 到 太太 . 冬天 , 和 说 — " 我
[hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] ['wɜːri] [juː; jʊ] ;
hope **he** **doesn't** **worry** **you** **;**
希望 他 不 担心 你 ;

她不等对方回答，就转向温特太太说：“我希望他不会让您担心；

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] . "
you **must** **send** **him** **away** **if** **he** **does** **.** **"**
你 必须 发送 他 离开 如果 他 做 . "

如果他这么做，你必须把他赶走。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] !
" **Oh** **,** **he** **doesn't** **!**
" 哦 , 他 不 !

“哦，他没有！”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **Mrs** . **Winter** **assured** **her** .
" 太太 . 冬天 保证 她 .

温特夫人向她保证。

" [aɪ] [lʌv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" **I** **love** **having** **him** **with** **me** **,**
" 我 爱 拥有 他 和 我 ,

“我喜欢有他在身边。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [sku:l] [tu:; tə] -
and **he** **didn't** **know** **what** **to** **do** **with** **himself** **as** **there's** **no** **school** **to** **-**
和 他 没有 知道 什么 到 做 和 他自己 作为 有 不 学校 到 -
[deɪ] . "
day **.** **"**
天 . "

他不知道该干什么，因为今天不用上学。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪ][ɑ:n] ['sætərdeɪ] !
" **Such** **a** **mistake** **giving** **children** **a** **whole** **holiday** **on** **Saturday** **!**
" 这样的 一个 错误 给予 孩子们 一个 所有的 假期 在 周六 !

“让孩子们在星期六放假真是个错误！”

" ['mɪsɪz] . [mi:d] ['grʌmbld] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ;
" **Mrs** **.** **Mead** **grumbled** **,** " **I'm** **sure** **they** **don't** **need** **it** **;**
" 太太 . 米德 咕哝 , " 我是 当然 他们 不 需要 它 ;

米德太太咕哝道：“我确信他们不需要它；

[ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt][aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][bɑ:b][æt; ət][hoʊm][tu:; tə][rʌn] ['erəndz] ,
though **I** **admit** **I'm** **glad** **to** **have** **Bob** **at** **home** **to** **run** **errands** **,**
尽管 我 承认 我是 高兴的 到 有 鲍勃 在 家 到 跑步 跑腿 ,

不过我承认，我很高兴鲍勃在家帮我跑腿办事。

[æz; əz] ['sætərdeɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] ['bɪzi:st] [deɪ] .
as **Saturday** **is** **always** **my** **busiest** **day** **.**
作为 周六 是 总是 我的 最繁忙 天 .

因为星期六总是我最忙的一天。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [peɪd] [hɜ:r; hər][rent] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər][rent] - [bʊk] [rɪ'si:tɪd] .
" **Mrs** **.** **Winter** **paid** **her** **rent** **,** **and** **had** **her** **rent** **-** **book** **receipted** **.**
" 太太 . 冬天 有薪酬的 她 租 , 和 有 她 租 - 书 已收据 .

温特太太交了房租，并且拿到了房租收据。

[ðen] ['mɪsɪz] . [mi:d] [əb'zɜ:rvd] [streɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
Then **Mrs** **.** **Mead** **observed** **Stray** **,** **who** **was** **lying** **on** **a** **mat** **before** **the** **fireplace** **.**
然后 太太 . 米德 观察到 流浪 , WHO 曾是 说谎 在 一个 垫 前 这 壁炉 .

然后米德太太注意到斯特雷躺在壁炉前的垫子上。

" [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] , ['kwaɪət][dɔ:g] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p]
" **He** **seems** **a** **well** **-** **behaved** **,** **quiet** **dog** **,** " **she** **remarked** **,** " **and** **you** **keep**
" 他 似乎 一个 出色地 - 表现 , 安静的 狗 , " 她 评论 , " 和 你 保持
[hɪm; ɪm] ['veri] [kli:n] ;
him **very** **clean** **;**
他 非常 干净的 ;

“他看起来是一只很乖很安静的狗，”她评论道，“而且你把他照顾得很干净；

[hɪz; ɪz][koʊt] [lʊks] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brʌʃt] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] . "
his **coat** **looks** **in** **good** **condition** **,** **as** **though** **it** **was** **brushed** **pretty** **often** **.** **"**
他的 外套 看起来 在 好的 状况 , 作为 尽管 它 曾是 刷过 漂亮的 经常 . "

他的外套看起来很新，好像经常有人刷过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evri] [deɪ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] .

"	It	is	,	every	day	,	"	Mrs	.	Winter	replied	smiling	.
"	它	是	,	每一个	天	,	"	太太	.	冬天	回复	微笑	.

"是的，每天都是这样，"温特太太笑着回答。

" [aɪ] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['dʒæki] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['iːgərli] ;

"	I	brushed	and	combed	him	this	morning	,	"	Jackie	informed	his	aunt	eagerly	;
"	我	刷过	和	梳理过的	他	这	早晨	,	"	杰基	知情的	他的	阿姨	急切地	;

"我今天早上给他刷了毛、梳了毛，"杰基急切地告诉他的姑姑；

" [ænd; ənd] , ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [likt] [maɪ] [feɪs] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][laɪk]

"	and	,	afterwards	,	he	jumped	up	and	licked	my	face	,	so	he	must	like
"	和	,	然后	,	他	跳了起来	向上	和	舔过	我的	脸	,	所以	他	必须	喜欢

[ˌem 'iː] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ?

me	,	mustn't	he	?
我	,	不得	他	?

"然后，他跳起来舔我的脸，所以他一定很喜欢我，对吧？"

" ['mɪsɪz] . [miːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Mead	nodded	.
"	太太	.	米德	点头	.

米德夫人点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	must	cost	you	something	to	feed	him	,	Mrs	.	Winter	,	"	she	said	.
"	它	必须	成本	你	某物	到	喂养	他	,	太太	.	冬天	,	"	她	说	.

"温特太太，养活他肯定要花不少钱吧？"她说。

" [aɪl] [tel] ['lɪzi] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][skræps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['fjuːtʃər] .

"	I'll	tell	Lizzie	to	save	our	scraps	for	him	in	future	.
"	患病的	告诉	莉齐	到	节省	我们的	碎屑	为了	他	在	未来	.

"我会告诉莉齐以后把我们剩下的食物留给他。"

" ['evri] [deɪ]['æftər][ðæt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][skræps][wʌz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['ætɪk]

"	Every	day	after	that	a	plate	of	scraps	was	sent	up	to	Mrs	.	Winter's	attic
"	每一个	天	后	那	一个	盘子	的	碎屑	曾是	发送	向上	到	太太	.	冬天的	阁楼

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

from	the	kitchen	,
从	这	厨房	,

"从那以后，每天都会从厨房送一盘剩菜剩饭到温特太太的阁楼上。"

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [streɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [fed] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr]

so	that	now	Stray	was	better	fed	than	he	had	ever	been	in	his	life	before
所以	那	现在	流浪	曾是	更好的	美联储	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	前

.

:

.

因此，斯特雷现在比他以往任何时候都吃得更好。

['swɪftli] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] , [ðen] [keɪm] ['ɔːgəst] [wen] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər][kloʊzd]

Swiftly	passed	the	summer	days	,	then	came	August	when	the	schools	were	closed
迅速地	通过了	这	夏天	天	,	然后	来了	八月	什么时候	这	学校	是	关闭

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

夏日时光飞逝，转眼间八月来临，学校放假一个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][bɑːb] ,

It	was	really	no	holiday	for	Bob	,
它	曾是	真的	不	假期	为了	鲍勃	,

对鲍勃来说，这根本算不上假期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ænt] [kept][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][tu:; tə]

because	**his**	**aunt**	**kept**	**him**	**running**	**errands**	**and**	**allowed**	**him**	**no**	**time**	**to**
因为	他的	阿姨	保留	他	跑步	跑腿	和	允许	他	不	时间	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

因为他姑姑让他不停地跑腿，不给他任何独处的时间。

['oʊnli][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][dɪd][hi:; hi][get] ['eni] [rest] .

Only	**on**	**Sundays**	**did**	**he**	**get**	**any**	**rest**	**.**
仅有的	在	星期日	做过	他	得到	任何	休息	.

只有星期天他才能休息。

['mɪsɪz] . [mi:d] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['nefju:z] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sʌndeɪ]

Mrs	**.**	**Mead**	**always**	**took**	**her**	**nephews**	**to**	**church**	**with**	**her**	**on**	**Sunday**
太太	.	米德	总是	采取	她	侄子们	到	教会	和	她	在	星期日

['mɔ:rnɪŋz] .

mornings	**.**
早晨	.

米德太太总是星期天早上带着她的侄子们一起去教堂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

During	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**she**	**did**	**not**	**trouble**	**about**	**them**	**,**
期间	这	余	的	这	天	她	做过	不是	麻烦	关于	他们	,

当天剩余的时间里，她没有再为他们操心。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] ; [soʊ] [wen] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

as	**long**	**as**	**they**	**kept**	**out**	**of**	**her**	**way**	**;**	**so**	**when**	**one**	**Sunday**	**afternoon**	**,**
作为	长的	作为	他们	保留	出去	的	她	方式	;	所以	什么时候	一	星期日	下午	,

只要他们不挡她的路；所以，在一个星期天的下午，

[ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,

on	**their**	**return**	**from**	**Sunday**	**school**	**,**
在	他们的	返回	从	星期日	学校	,

他们从主日学校回来后，

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər]

Mrs	**.**	**Winter**	**asked**	**them**	**to**	**take**	**tea**	**with**	**her**	**they**	**accepted**	**her**
太太	.	冬天	问	他们	到	拿	茶	和	她	他们	公认	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

invitation	**at**	**once**	**.**
邀请	在	一次	.

温特太太邀请他们和她一起喝茶，他们立刻接受了她的邀请。

['dʒæki][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['ætɪk] ; [bʌt; bət][bɑ:b][hæd; həd]['nevər]

Jackie	**was**	**now**	**quite**	**at**	**home**	**in**	**Mrs**	**.**	**Winter's**	**attic**	**;**	**but**	**Bob**	**had**	**never**
杰基	曾是	现在	相当	在	家	在	太太	.	冬天的	阁楼	;	但	鲍勃	有	绝不

[bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .

been	**there**	**before**	**.**
到过	那里	前	.

杰基现在对温特太太的阁楼习以为常；但鲍勃以前从未去过那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ti:] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

They	**had**	**their**	**tea**	**at**	**the**	**little**	**round**	**table**	**near**	**the**	**window**	**.**
他们	有	他们的	茶	在	这	小的	圆形的	桌子	靠近	这	窗户	.

他们在窗边的小圆桌旁喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['fruːg(ə)l][rɪ'pæst][ʌv; əv] [bred] [nɑːt]['veri] ['θɪkli] ['bʌtərd] , [ænd; ənd] [wiːk]

It	was	a	very	frugal	repast	of	bread	not	very	thickly	buttered	,	and	weak
它	曾是	一个	非常	节俭	餐饮	的	面包	不是	非常	浓密	涂黄油的	,	和	虚弱的

[tiː] ;

tea	;
茶	;

这是一顿非常简朴的餐食，面包上没抹多少黄油，茶也很淡；

[bʌt; bət][bəuθ][bɑːb][ænd; ənd]['dʒæki] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	both	Bob	and	Jackie	enjoyed	it	a	great	deal	more	than	they	had
但	两个都	鲍勃	和	杰基	享受	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	他们	有

['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrθə] .

ever	enjoyed	a	Sunday	tea	with	Aunt	Martha	.
曾经	享受	一个	星期日	茶	和	阿姨	玛莎	.

但鲍勃和杰基都比以往和玛莎阿姨一起享用周日下午茶时更加享受这次聚会。

[bɑːb] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ðə; ði]['naɪsɪst][oʊld]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

Bob	thought	Mrs	.	Winter	the	nicest	old	woman	he	had	ever	known	.
鲍勃	想法	太太	.	冬天	这	最友善的	老的	女士	他	有	曾经	已知	.

鲍勃认为温特太太是他认识的最和蔼可亲的老太太。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðer; ðər][oʊld][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	told	her	about	their	old	home	in	the	country	,	and	talked	to	her
他	讲述	她	关于	他们的	老的	家	在	这	国家	,	和	谈话	到	她

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

of	his	father	;
的	他的	父亲	;

他向她讲述了他们在乡下的旧家，并和她谈起了他的父亲；

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk]['kwestʃənz] .

then	began	to	ask	questions	.
然后	开始	到	问	问题	.

然后开始提问。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['hʌzbənd] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ?

"	Has	your	husband	been	dead	long	,	Mrs	.	Winter	?
"	有	你的	丈夫	到过	死的	长的	,	太太	.	冬天	?

温特太太，您丈夫去世很久了吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [naɪ] ['twenti] ['jɪrz] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] — [ə; eɪ] [gʊd] ,

"	Nigh	twenty	years	,	my	dear	,	"	she	answered	;	"	he	was	a	sailor	—	a	good	,
"	夜	二十	年	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	;	"	他	曾是	一个	水手	—	一个	好的	,

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] .

God	-	fearing	man	.
上帝	-	害怕	男人	.

"将近二十年了，亲爱的，"她回答说；"他是一名水手——一个善良、敬畏上帝的人。"

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] . "

His	ship	went	down	with	all	hands	in	a	storm	.	"
他的	船	去	向下	和	全部	双手	在	一个	风暴	.	"

他的船在暴风雨中沉没，船上所有人员全部遇难。

" [oʊ] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] !

"	Oh	,	then	he	was	drowned	!
"	哦	,	然后	他	曾是	溺水	!

哦，原来他是被淹死了!

" [bɑ:b] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Bob	exclaimed	,	looking	at	her	sympathetically	.
"	鲍勃	惊呼	,	寻找	在	她	同情地	.

"鲍勃惊呼道，同情地看着她。"

" ['hævnt] [ju:; jʊ]['eni] ['tʃɪldrən] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst]['kwestʃən] .

"	Haven't	you	any	children	?	"	was	his	next	question	.
"	还没有	你	任何	孩子们	?	"	曾是	他的	下一个	问题	.

"你没有孩子吗？"他接着问道。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

"	I	had	one	,	a	little	boy	;
"	我	有	一	,	一个	小的	男生	;

"我有一个儿子;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['dʒæki][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]

but	when	he	was	about	the	age	of	Jackie	I	had	to	part	with
但	什么时候	他	曾是	关于	这	年龄	的	杰基	我	有	到	部分	和

[hɪm; ɪm] — [gɑ:d] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪm'self] ,

him	—	God	took	him	to	Himself	,
他	—	上帝	采取	他	到	他本人	,

但当他长到和杰奎琳差不多大的时候，我不得不和他分开——上帝把他接走了。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [rɪ'plaɪd] .

"	Mrs	.	Winter	replied	.
"	太太	.	冬天	回复	.

温特夫人回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

There	was	a	look	of	pain	on	her	face	for	a	minute	,
那里	曾是	一个	看	的	疼痛	在	她	脸	为了	一个	分钟	,

她脸上露出痛苦的神色，持续了一分钟。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [braitə] [lʊk] .

then	it	gave	place	to	a	brighter	look	.
然后	它	给予	地方	到	一个	更亮	看	.

然后，它被一种更明亮的外观所取代。

" [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['bɔɪz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋ] ,

"	I'm	fond	of	boys	for	my	own	boy's	sake	,	"	she	added	smiling	,
"	我是	喜爱	的	男孩们	为了	我的	自己的	男孩们	清酒	,	"	她	额外	微笑	,

"我喜欢男孩，是为了我自己的儿子,"她笑着补充道。

" [soʊ][ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [hɪr] [wen'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] .

"	so	you	two	will	always	find	a	welcome	here	whenever	you	may	care	to	come	.
"	所以	你	二	将要	总是	寻找	一个	欢迎	这里	每当	你	可能	关心	到	来	.

所以，无论你们何时想来，这里都永远欢迎你们。

" [ðæt] [fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ti:] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['ætɪk][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] ,

"	That	first	Sunday	tea	in	Mrs	.	Winter's	attic	was	followed	by	others	,
"	那	第一的	星期日	茶	在	太太	.	冬天的	阁楼	曾是	随后	经过	其他的	,

"在温特太太阁楼里举行的第一次周日下午茶之后，又举行了多次类似的聚会。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [gru:] [ə'peɪs] .

and	the	friendship	between	the	old	woman	and	the	brothers	grew	apace	.
和	这	友谊	之间	这	老的	女士	和	这	兄弟	生长	迅速	.

老妇人和兄弟俩的友谊迅速加深。

[streɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tu:; tə][bɑ:b] ;

Stray	had	taken	a	great	liking	to	Bob	;
流浪	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	鲍勃	;

斯特雷非常喜欢鲍勃;

[soʊ]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][let][bɑ:b] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] ,

so	Mrs	.	Winter	was	very	glad	to	let	Bob	take	him	out	sometimes	,
所以	太太	.	冬天	曾是	非常	高兴的	到	让	鲍勃	拿	他	出去	有时	,

所以温特太太很高兴能让鲍勃偶尔带他出去玩。

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [wen] [hi:; hi]

whilst	the	boy	was	delighted	to	have	the	dog	for	company	when	he
而	这	男生	曾是	高兴极了	到	有	这	狗	为了	公司	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔ:r; fər] [ænt] ['mɑ:rθə] .

was	running	errands	for	Aunt	Martha	.
曾是	跑步	跑腿	为了	阿姨	玛莎	.

男孩很高兴在帮玛莎阿姨跑腿办事时有狗作伴。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [bɑ:b] ,

One	evening	,	at	the	end	of	August	,	Bob	,
一	晚上	,	在	这	结尾	的	八月	,	鲍勃	,

八月底的一个晚上，鲍勃

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [leɪt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [pə'tetoz] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs]

who	had	been	sent	late	to	deliver	a	heavy	load	of	potatoes	at	a	house
WHO	有	到过	发送	晚的	到	递送	一个	重的	加载	的	土豆	在	一个	房子

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mi:dz] [ʃɑ:p] ,

a	long	distance	from	Mrs	.	Mead's	shop	,
一个	长的	距离	从	太太	.	蜂蜜酒	店铺	,

他被派去给离米德太太商店很远的一户人家运送一大批土豆，但迟到了。

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] ['bæskɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [streɪ] ,

was	returning	with	his	empty	basket	,	accompanied	by	Stray	,
曾是	返回	和	他的	空的	篮子	,	伴随	经过	流浪	,

他提着空篮子回来了，流浪狗也跟着他。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:]

when	he	saw	a	crowd	around	the	entrance	of	a	big	building	which	he	knew
什么时候	他	锯	一个	人群	大约	这	入口	的	一个	大的	建筑	哪个	他	知道

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] ,

to	be	a	hospital	for	wounded	soldiers	,
到	是	一个	医院	为了	受伤	士兵	,

当他看到一群人聚集在一座大楼的入口处时，他知道那是一所收治伤兵的医院。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

and	paused	to	inquire	what	was	doing	.
和	暂停	到	查询	什么	曾是	正在做	.

然后停下来询问他在做什么。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] , " ['sʌmwʌn]

"	There's	going	to	be	a	concert	to	-	night	for	the	patients	,	"	someone
"	有	去	到	是	一个	音乐会	到	-	夜晚	为了	这	患者	,	"	某人

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

“今晚要为病人举办一场音乐会，”有人告诉他。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] — ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . "

"	and	a	great	lady	is	going	to	sing	—	people	are	waiting	to	see	her	.	"
"	和	一个	伟大的	女士	是	去	到	唱歌	—	人们	是	等待	到	看	她	.	"

“一位伟大的女士将要献唱——人们都在期待着她的表演。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ? " [sed] [bɑ:b] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	A	great	lady	?	"	said	Bob	inquiringly	.
"	一个	伟大的	女士	?	"	说	鲍勃	询问地	.

“一位伟大的女士？”鲍勃好奇地问道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ʃiːz] [æn; ən] ['ɝːlz] ['dɔːtər] .
" Lady Margaret Browning , " was the reply , " she's an earl's daughter .
" 女士 玛格丽特 勃朗宁 , " 曾是 这 回复 , " 她是 一个 伯爵的 女儿 .

"玛格丽特·勃朗宁夫人,"对方回答说,"她是伯爵的女儿。"

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] ['braʊnɪŋ] , [ɪz][ɪn] [fræns] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] . "
Her husband , Captain Browning , is in France where the fighting is . "
她 丈夫 , 队长 勃朗宁 , 是 在 法国 在哪里 这 斗争 是 . "

她的丈夫布朗宁上尉正在法国作战。

" [oʊ] , [ðen] ['hiːz][ə; eɪ]['soʊldʒər] !
" Oh , then he's a soldier !
" 哦 , 然后 他是 一个 士兵 !

"哦,那他是个士兵!"

" [bɑːb] [ɪk'skleɪmd] , ['ædɪŋ] ['praʊdli] , " ['soʊz] [maɪ]['fɑːðər] !
" Bob exclaimed , adding proudly , " So's my father !
" 鲍勃 惊呼 , 添加 自豪地 , " 所以也是 我的 父亲 !

鲍勃自豪地喊道:"我父亲也是!"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pæsɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,
" A young lady passing , leaning on the arm of an elderly gentleman ,
" 一个 年轻的 女士 通过 , 倾斜 在 这 手臂 的 一个 老年 绅士 ,

一位年轻女子路过,倚靠在一位老绅士的胳膊上,

[kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [praɪd] [ɪn]['bɑːbz] [vɔɪs] ,
caught the ring of affectionate pride in Bob's voice ,
捕捉 这 戒指 的 亲热 自豪 在 鲍勃的 嗓音 ,

鲍勃的声音里带着一丝喜爱和自豪,他听出了其中的意味。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
and looked back over her shoulder at the boy with a smile so full of
和 看起来 后退 超过 她 肩膀 在 这 男生 和 一个 微笑 所以 满的 的
[ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kəm'pliːtli] .
goodwill and understanding that she won his heart completely .
善意 和 理解 那 她 韩元 他的 心 完全地 .

她回头看向男孩,脸上带着充满善意和理解的微笑,彻底赢得了他的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər]
She was wearing a long , dark cloak , and a hood was pulled over her
她 曾是 穿着 一个 长的 , 黑暗的 披风 , 和 一个 兜帽 曾是 拉 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她身穿一件长长的深色斗篷,兜帽遮住了她的头。

[bʌt; bət][ðə; ði][hem][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [gaʊn] [ʃoʊd] ['ʌndər][ðə; ði][kloʊk] .
but the hem of a white silk gown showed under the cloak .
但 这 她们 的 一个 白色的 丝绸 袍 显示 在下面 这 披风 .

但斗篷下露出了白色丝绸长袍的下摆。

[bɑːb]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ]
Bob only noticed that she was young , and that her face , with its large
鲍勃 仅有的 注意到 那 她 曾是 年轻的 , 和 那 她 脸 , 和 它是 大的
[greɪ] [aɪz] ,
grey eyes ,
灰色的 眼睛 ,

鲍勃只注意到她很年轻,还有她那张脸,以及她那双灰色的大眼睛,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

was	the	sweetest	he	had	ever	seen	.
曾是	这	最甜美的	他	有	曾经	已见	.

是他见过的最甜美的。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

He	watched	her	disappear	,	with	her	companion	in	the	crowd	,
他	观看	她	消失	,	和	她	伴侣	在	这	人群	,

他目送她和她的同伴消失在人群中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

and	was	about	to	go	on	his	way	himself	when	he	caught	sight	of
和	曾是	关于	到	去	在	他的	方式	他自己	什么时候	他	捕捉	视线	的

['sʌmθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

something	sparkling	on	the	pavement	not	a	yard	from	him	,
某物	闪闪发光	在	这	路面	不是	一个	院子	从	他	,

正当他准备离开时，突然瞥见离他不到一码远的人行道上有什么东西在闪闪发光。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	picked	it	up	.
和	挑选	它	向上	.

然后把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] [broʊtʃ] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

It	proved	to	be	a	small	brooch	,	shaped	like	a	sword	,
它	已证实	到	是	一个	小的	胸针	,	形状	喜欢	一个	剑	,

原来是一枚小胸针，形状像一把剑。

[ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [stoʊnz] .

the	hilt	of	which	was	set	with	bright	red	stones	.
这	剑柄	的	哪个	曾是	放	和	明亮的	红色的	石头	.

剑柄上镶嵌着鲜红的宝石。

[hiː; hi] [muːvd] ['ʌndər][ə; eɪ][læmp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	moved	under	a	lamp	to	examine	it	.
他	已搬	在下面	一个	灯	到	检查	它	.

他走到灯下仔细查看。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['jʌŋstər] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " [wɒts]

"	Hulloa	,	youngster	!	"	said	a	voice	behind	him	at	that	moment	,	"	what's
"	你好	,	青少年	!	"	说	一个	嗓音	在后面	他	在	那	片刻	,	"	是什么

[ðæt] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] ?

that	you've	got	there	?
那	你已经	得到	那里	?

“你好，年轻人！”这时他身后传来一个声音，“你手里拿的是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [kɔːld] [tɑːm] [smɪθ] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,

"	It	was	a	big	boy	called	Tom	Smith	who	had	addressed	him	,
"	它	曾是	一个	大的	男生	称为	汤姆	史密斯	WHO	有	已解决	他	,

“跟他说话的是个名叫汤姆·史密斯的大男孩，”

[huːz] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['miːdz] [ʃɑːp] .

whose	father	kept	a	pawnshop	a	few	doors	from	Mrs	.	Mead's	shop	.
谁	父亲	保留	一个	当铺	一个	很少	门	从	太太	.	蜂蜜酒	店铺	.

他的父亲在离米德太太的商店几家店面远的地方开了一家当铺。

[bɑːb] [dis'laikt] [tɑːm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]

Bob	disliked	Tom	because	he	was	a	bully	,	but	he	was	not	afraid	of
鲍勃	不喜欢	汤姆	因为	他	曾是	一个	欺负	,	但	他	曾是	不是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

鲍勃不喜欢汤姆，因为汤姆是个恶霸，但他并不害怕汤姆。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [faʊnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It's something I've found , " he answered .
" 它是 某物 我已经 成立 , " 他 回答 .

“这是我发现的，”他回答说。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" as the other boy would have taken it from him — " I'm not going to
" 作为 这 其他 男生 会 有 已采取 它 从 他 — " 我是 不是 去 到
[pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
part with it !
部分 和 它 !

“就像另一个男孩会从他手里抢走它一样——”“我不会把它交出去的！”

" [tɑːm] [læft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" - [-] ['kiːpɪŋ] - !
" ' Finding's keeping ' !
" - 发现 保持 - !

“找到的东西就留着！”

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd] .
" he quoted .
" 他 引 .

他引用道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] !
" You might let me look at it , though !
" 你 可能 让 我 看 在 它 , 尽管 !

“不过，或许你可以让我看一下！”

" [bɑːb][dɪd][soʊ] .
" Bob did so .
" 鲍勃 做过 所以 .

鲍勃照做了。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [sed] —
Tom looked at it in silence for a minute , then said —
汤姆 看起来 在 它 在 沉默 为了 一个 分钟 , 然后 说 —

汤姆沉默地看了它一会儿，然后说道——

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[its] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːp] [brəʊtʃiz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eniwer] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] -
It's only one of those cheap brooches you can buy anywhere for sixpence -
它是 仅有的 一 的 那些 便宜的 胸针 你 能 买 任何地方 为了 六便士 -
['hæfpeni] .
halfpenny .
半便士 .

这只是那种随处可见的廉价胸针，六便士到五便士就能买到。

[laɪk] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Like	**to**	**sell**	**it**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**shilling**	**for**	**it**	**.**
喜欢	到	卖	它	患病的	给	你	一个	先令	为了	它	.

如果我想卖掉它，我愿意出价一先令。

" [bɑːb][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [tɑːm] ['riːəli] ['vælјuːd][ðə; ði] [broʊtʃ] [æt; ət]['oʊnli]

"	**Bob**	**was**	**shrewd**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**if**	**Tom**	**really**	**valued**	**the**	**brooch**	**at**	**only**
"	鲍勃	曾是	精明	足够的	到	知道	那	如果	汤姆	真的	有价值的	这	胸针	在	仅有的

['sɪkspəns] - ['hæfpeni] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] ['nɪrli]

sixpence	**-**	**halfpenny**	**he**	**would**	**not**	**offer**	**to**	**buy**	**it**	**for**	**as**	**much**	**again**	**nearly**
六便士	-	半便士	他	会	不是	提供	到	买	它	为了	作为	很多	再次	几乎

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

as	**it**	**was**	**worth**	**,**
作为	它	曾是	值得	,

"鲍勃很精明，他知道如果汤姆真的只把那枚胸针估价为六便士半，他就不会出价几乎是它实际价值的两倍去买它。"

[soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**he**	**said**	**he**	**intended**	**to**	**keep**	**it**	**.**
所以	他	说	他	故意的	到	保持	它	.

所以他说他打算保留它。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**you**	**do**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	哦	,	你	做	,	做	你	?

"哦，你真的有吗？"

" [tɑːm][kraɪd]['æŋgrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] .

"	**Tom**	**cried**	**angrily**	**,**	**with**	**a**	**threatening**	**look**	**.**
"	汤姆	哭	愤怒地	,	和	一个	威胁	看	.

汤姆愤怒地喊道，眼神充满威胁。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	**I'll**	**see**	**about**	**that**	**!**
"	患病的	看	关于	那	!

"我会考虑的！"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [broʊtʃ] [frʌm; frəm][bɑːb] , [bʌt; bət] [feɪld] .

"	**He**	**tried**	**to**	**snatch**	**the**	**brooch**	**from**	**Bob**	**,**	**but**	**failed**	**.**
"	他	尝试	到	抢夺	这	胸针	从	鲍勃	,	但	失败的	.

他试图从鲍勃手中抢走胸针，但失败了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [streɪ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] , [hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**next**	**moment**	**Stray**	**,**	**all**	**his**	**teeth**	**showing**	**,**	**had**	**flown**	**at**	**him**	**.**
这	下一个	片刻	流浪	,	全部	他的	牙齿	显示	,	有	飞行	在	他	.

下一刻，斯特雷咧着嘴，露出满口牙齿，朝他扑了过来。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

"	**Call**	**him**	**off**	**!**
"	称呼	他	离开	!

叫停他！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kɔːl][hɪm; ɪm] [ɔːf] !

"	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**call**	**him**	**off**	**!**
"	他	喊叫	,	"	称呼	他	离开	!

他喊道："叫住他！"

['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] !

He's	**got**	**me**	**by**	**the**	**leg**	**!**
他是	得到	我	经过	这	腿	!

他抓住了我的腿！

" [bʌt; bət] [streɪ] [hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['fɔːrtʃənətli] .

"	But	Stray	had	only	got	him	by	the	leg	of	his	trousers	fortunately	.
"	但	流浪	有	仅有的	得到	他	经过	这	腿	的	他的	裤子	幸运的是	.

“但幸运的是，斯特雷只是抓住了他的裤腿。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ðə; ði]['ɪnstənt][bɑːb] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,

He	dropped	his	hold	the	instant	Bob	bade	him	do	so	,
他	掉落	他的	抓住	这	立即的	鲍勃	巴德	他	做	所以	,

鲍勃刚一示意，他就立刻松开了手。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bɑːb]['kwaɪətli] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	followed	Bob	quietly	when	he	walked	away	.
和	随后	鲍勃	悄悄	什么时候	他	步行	离开	.

鲍勃走开后，他默默地跟了上去。

[tɑːm] [smɪθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] .

Tom	Smith	was	now	in	a	furious	passion	.
汤姆	史密斯	曾是	现在	在	一个	狂怒	热情	.

汤姆·史密斯此刻怒火中烧。

" [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	I'll	be	even	with	you	for	this	!
"	患病的	是	甚至	和	你	为了	这	!

“我一定会报复你的！”

" [hiː; hi] [jeld] ['æftər][bɑːb] , " [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌgli] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [tuː] !

"	he	yelled	after	Bob	,	"	with	you	and	that	ugly	brute	of	a	dog	,	too	!
"	他	大喊	后	鲍勃	,	"	和	你	和	那	丑陋的	蛮力	的	一个	狗	,	也	!

他对着鲍勃的背影喊道：“带上你和那条丑陋的恶犬！”

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] — [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] !

Mark	my	words	—	I'll	be	even	with	you	both	!
标记	我的	字	—	患病的	是	甚至	和	你	两个都	!

我发誓——我一定会报复你们俩！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːbi] [broʊtʃ]

ABOUT	THE	RUBY	BROOCH
关于	这	红宝石	胸针

关于红宝石胸针

[bɑːb] ['hɜːrid] [hoʊm] , [ðə; ði] [broʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

BOB	hurried	home	,	the	brooch	he	had	found	safe	in	the	breast	-	pocket	of
鲍勃	慌忙	家	,	这	胸针	他	有	成立	安全的	在	这	胸部	-	口袋	的

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

鲍勃匆匆赶回家，他找到的胸针安然无恙地放在外套的胸袋里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

He	did	not	show	it	to	his	aunt	,
他	做过	不是	展示	它	到	他的	阿姨	,

他没有把照片给他的姑姑看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɔsipiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] .

as	she	was	gossiping	in	the	shop	with	a	neighbour	.
作为	她	曾是	八卦	在	这	店铺	和	一个	邻居	.

当时她正在店里和邻居闲聊。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['erəndz]

She	broke	off	in	her	conversation	to	tell	him	she	had	no	further	errands
她	打破	离开	在	她	对话	到	告诉	他	她	有	不	更远	跑腿

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

for	him	that	night	,
为了	他	那	夜晚	,

她中断了谈话，告诉他当晚没有其他事情要他办了。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	ordered	him	to	take	his	supper	and	go	to	bed	.
和	订购	他	到	拿	他的	晚餐	和	去	到	床	.

然后命令他吃完晚饭去睡觉。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɪzi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['redi] .

In	the	kitchen	Lizzie	had	his	supper	ready	.
在	这	厨房	莉齐	有	他的	晚餐	准备好	.

厨房里，莉齐已经为他准备好了晚餐。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [broʊtʃ] , [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

He	showed	her	the	brooch	,	allowing	her	to	examine	it	in	her	own
他	显示	她	这	胸针	,	允许	她	到	检查	它	在	她	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

他向她展示了那枚胸针，让她亲自上手仔细查看。

" - [tɪz] ['lʌvli] !

"	'	Tis	lovely	!
"	-	的	迷人的	!

“真漂亮！”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [red] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['ruːbiz] !

"	the	girl	exclaimed	;	"	I	believe	those	red	stones	are	rubies	!
"	这	女孩	惊呼	;	"	我	相信	那些	红色的	石头	是	红宝石	!

女孩惊呼道：“我相信那些红色的石头是红宝石！”

[haʊ] [ðeɪ] [duː] ['spɑːrk(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ! "

How	they	do	sparkle	,	to	be	sure	!	"
如何	他们	做	火花	,	到	是	当然	!	"

它们确实闪闪发光!

" [jes] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [sed] [bɑːb] .

"	Yes	,	don't	they	?	"	said	Bob	.
"	是的	,	不	他们	?	"	说	鲍勃	.

“是啊，难道不是吗？”鲍勃说。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [broʊtʃ] .

"	That's	how	I	came	to	find	the	brooch	.
"	那就是	如何	我	来了	到	寻找	这	胸针	.

“我就是这样找到这枚胸针的。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊnz] ['spɑːrklɪŋ] . "

I	saw	the	stones	sparkling	.	"
我	锯	这	石头	闪闪发光	.	"

我看到石头闪闪发光。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['ruːbiz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] ['daiəmənds] , " ['lɪzi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

"	I've	heard	that	rubies	are	just	as	valuable	as	diamonds	,	"	Lizzie	told	him	;
"	我已经	听到	那	红宝石	是	只是	作为	有价值的	作为	钻石	,	"	莉齐	讲述	他	;

“我听说红宝石和钻石一样珍贵，”莉齐告诉他；

" [ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [broʊtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] . "
" if so , this brooch must be worth a pretty penny . "
" 如果 所以 , 这 胸针 必须 是 值得 一个 漂亮的 一分钱 . "

"如果真是这样，这枚胸针肯定价值不菲。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , ['lɪzi] ? "
" What do you call a pretty penny , Lizzie ? "
" 什么 做 你 称呼 一个 漂亮的 一分钱 , 莉齐 ? "

"莉齐，你管漂亮的硬币叫什么？"

" [paʊndz] , ['meɪbi] . "
" Pounds , maybe . "
" 英镑 , 或许 . "

"或许是英镑吧。"

" [oʊ] ! [ðen] [ðæts] [waɪ] [tɑːm] [smɪθ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" Oh ! then that's why Tom Smith wanted to take it away from me !
" 哦 ! 然后 那就是 为什么 汤姆 史密斯 通缉 到 拿 它 离开 从 我 !

"哦！那难怪汤姆·史密斯要把它从我身边夺走！"

" [bɑːb][toʊld] ['lɪzi] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
" Bob told Lizzie all that had passed between Tom and him .
" 鲍勃 讲述 莉齐 全部 那 有 通过了 之间 汤姆 和 他 .

"鲍勃把汤姆和他之间发生的一切都告诉了莉齐。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] .
She was most indignant .
她 曾是 最多 愤怒 .

她非常愤慨。

" [ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] - ['hæfpeni] [broʊtʃ] , [ɪn'diːd] !
" A sixpenny - halfpenny brooch , indeed !
" 一个 六便士 - 半便士 胸针 , 的确 !

"一枚价值六便士半的胸针，真是如此！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [aɪm][glæd] [streɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] !
" Oh , I'm glad Stray gave him a good fright !
" 哦 , 我是 高兴的 流浪 给予 他 一个 好的 惊吓 !

"哦，我很高兴斯特雷吓了他一跳！"

[wer] [ɪz] [streɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
Where is Stray , by the way ?
在哪里 是 流浪 , 经过 这 方式 ?

对了，Stray在哪儿?

[gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
Gone upstairs to his missus , I suppose ? "
已消失 楼上 到 他的 太太 , 我 认为 ? "

我猜他是上楼去找他老婆了吧?

" [jes] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,
" Yes , " Bob replied , adding anxiously ,
" 是的 , " 鲍勃 回复 , 添加 焦虑地 ,

"是的，"鲍勃回答道，并焦急地补充道，

" [aɪ][hoʊp][tɑːm] [smɪθ] [wɪl] ['nevər][duː][hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] — ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][bɔɪ] , [juː; jʊ]
" I hope Tom Smith will never do him any harm — he's such a cruel boy , you
" 我 希望 汤姆 史密斯 将要 绝不 做 他 任何 伤害 — 他是 这样的 一个 残忍的 男生 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"我希望汤姆·史密斯永远不会伤害他——你知道，他是个很残忍的孩子。"

" ['lɪzi] ['hændɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [broʊtʃ] , [əd'vaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Lizzie handed him back the brooch , advising him to take great care of it
" 莉齐 递交 他 后退 这 胸针 , 建议 他 到 拿 伟大的 关心 的 它
.
:
.

莉齐把胸针还给了他，嘱咐他要好好保管。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [soʊ] , [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" It may be advertised for , " she said ; " if so , there's sure to be a
" 它 可能 是 广告 为了 , " 她 说 ; " 如果 所以 , 有 当然 到 是 一个
[rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] ,
reward offered ,
报酬 提供 ,

"可能会刊登广告，"她说；"如果是这样，肯定会有赏金。"

[ænd; ənd] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
and you'll get it .
和 你会 得到 它 .

你就会明白的。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ! "
Mind you keep it safe ! "
头脑 你 保持 它 安全的 ! "

注意保管好它！

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ; " [noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Oh , I will , " he assured her ; " no fear about that !
" 哦 , 我 将要 , " 他 保证 她 ; " 不 害怕 关于 那 !

"哦，我会的，"他向她保证；"不用担心！"

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə] ['lɪzi]
" Bob was very tired when by - and - bye he said " good - night " to Lizzie
" 鲍勃 曾是 非常 疲劳的 什么时候 经过 - 和 - 再见 他 说 " 好的 - 夜晚 " 到 莉齐
[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .
and went upstairs .
和 去 楼上 .

"鲍勃非常疲惫，最后他向莉齐道了晚安，然后上楼去了。"

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒæki][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ðen] [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɪntər] .
He made sure that Jackie was asleep , then paid a call on Mrs . Winter .
他 制成 当然 那 杰基 曾是 睡着了 , 然后 有薪酬的 一个 称呼 在 太太 . 冬天 .

他确认杰基已经睡着后，便去拜访了温特太太。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] ,
The old woman was seated at her little round table ,
这 老的 女士 曾是 坐着 在 她 小的 圆形的 桌子 ,

老妇人坐在她的小圆桌旁，

['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
reading her Bible by the light of a candle .
阅读 她 圣经 经过 这 光 的 一个 蜡烛 .

她借着烛光读圣经。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪtər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [æz; əz]

She	nodded	to	a	chair	,	and	bade	her	visitor	take	it	;	then	,	as
她	点头	到	一个	椅子	,	和	巴德	她	游客	拿	它	;	然后	,	作为

[hiː; hi] [əu'beid] ,

he	obeyed	,
他	服从	,

她朝一把椅子点了点头，示意来访者坐下；然后，当他照做时，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][kən'sɜːrn] —

said	,	in	a	tone	of	concern	—
说	,	在	一个	语气	的	忧虑	—

他用担忧的语气说道——

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [dʌn] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] ！ "

"	You	look	quite	done	up	,	my	dear	!	"
"	你	看	相当	完毕	向上	,	我的	亲爱的	！	"

"亲爱的，你今天打扮得真漂亮！"

" [aɪm] ['dredfəli] ['taɪərd] , " [bɑːb] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] .

"	I'm	dreadfully	tired	,	"	Bob	admitted	,	with	a	weary	sigh	.
"	我是	极其糟糕	疲劳的	,	"	鲍勃	承认	,	和	一个	厌倦	叹	.

"我累坏了，"鲍勃疲惫地叹了口气，承认道。

" [ænd; ənd][maɪ][legz][duː] [eɪk] [soʊ] — [its] ['groʊɪŋ] [peɪnz] [ænt] ['mɑːrθə] [sez] .

"	And	my	legs	do	ache	so	—	it's	growing	pains	Aunt	Martha	says	.
"	和	我的	腿	做	疼痛	所以	—	它是	生长	疼痛	阿姨	玛莎	说道	.

"我的腿也疼得厉害——这是生长痛，"玛莎阿姨说。

[lʊk] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

Look	here	what	I've	found	!
看	这里	什么	我已经	成立	！

瞧瞧我发现了什么！

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ruːbi] [broʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	laid	the	ruby	brooch	in	front	of	her	as	he	spoke	.
"	他	铺设	这	红宝石	胸针	在	正面	的	她	作为	他	辐	.

"他一边说话，一边把红宝石胸针放在她面前。"

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

Mrs	.	Winter	looked	at	it	,	gave	a	start	,	and	changed	colour	.
太太	.	冬天	看起来	在	它	,	给予	一个	开始	,	和	已更改	颜色	.

温特太太看了一眼，吓了一跳，脸色都变了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][sæt][kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

She	did	not	speak	,	but	sat	quite	still	with	her	eyes	fixed	on	the	glittering
她	做过	不是	说话	,	但	卫星	相当	仍然	和	她	眼睛	固定的	在	这	闪闪发光

['dʒuːəl] ,

jewel	,
宝石	,

她没有说话，只是静静地坐着，目光紧紧地盯着那颗闪闪发光的宝石。

[waɪlst] [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

whilst	Bob	explained	where	and	how	he	had	found	it	,
而	鲍勃	解释	在哪里	和	如何	他	有	成立	它	,

鲍勃一边解释他是在哪里以及如何找到它的，

[ænd; ənd] [haʊ] [tɑːm] [smɪθ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	how	Tom	Smith	had	tried	to	take	it	from	him	.
和	如何	汤姆	史密斯	有	尝试	到	拿	它	从	他	.

以及汤姆·史密斯是如何试图从他手中夺走它的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['væljuəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ?
" Do you think it is valuable , Mrs . Winter ?
" 做 你 思考 它 是 有价值的 , 太太 . 冬天 ?

温特夫人，您认为它有价值吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [oʊ] , [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] !
" Oh , yes , undoubtedly !
" 哦 , 是的 , 无疑 !

"哦，是的，毫无疑问！"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then she took the brooch in her hand and examined it .
然后 她 采取 这 胸针 在 她 手 和 检查 它 .

然后她拿起胸针仔细端详起来。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !
" How strange if it should be the same !
" 如何 奇怪的 如果 它 应该 是 这 相同的 !

"如果结果一样，那该有多奇怪啊！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she murmured to herself .
" 她 低声说道 到 她自己 .

她喃喃自语道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [bɑːb][in'kwaiəd][ɪn] [sər'praɪz] .
" Bob inquired in surprise .
" 鲍勃 询问 在 惊喜 .

鲍勃惊讶地问道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" I've seen a brooch exactly like this one before , " she replied ;
" 我已经 已见 一个 胸针 确切地 喜欢 这 一 前 , " 她 回复 ;

"我以前见过一枚和这枚一模一样的胸针，"她回答说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [nuː] — [aɪ'd] [bɪn] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" it belonged to a young lady I knew — I'd been her nurse when she was
" 它 属于 到 一个 年轻的 女士 我 知道 — ID 到过 她 护士 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
a little girl .
一个 小的 女孩 .

"它属于我认识的一位年轻女士——我曾是她小时候的护士。"

[ðə; ði] [broʊtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi]['æftərwərdz] ['mærid] ;

The	brooch	was	given	to	her	by	the	gentleman	she	afterwards	married	;
这	胸针	曾是	给定	到	她	经过	这	绅士	她	然后	已婚	;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

he	was	in	the	Army	,
他	曾是	在	这	军队	,

这枚胸针是她后来嫁的那位绅士送给她的；他当时在军队服役。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	a	very	nice	gentleman	he	was	.
和	一个	非常	好的	绅士	他	曾是	.

他是一位非常和蔼可亲的绅士。

[ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə]['ɪndiə]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

They	went	out	to	India	almost	directly	after	they	were	married	,	and	she
他们	去	出去	到	印度	几乎	直接地	后	他们	是	已婚	,	和	她

[daɪd][ðer; ðər] ,

died	there	,
死亡	那里	,

他们婚后几乎立刻就去了印度，她也死在那里。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] .

leaving	him	with	a	little	baby	girl	.
离开	他	和	一个	小的	婴儿	女孩	.

给他留下了一个女婴。

[pʊr] [mɪs] ['pegi] !

Poor	Miss	Peggy	!
贫穷的	错过	佩吉	!

可怜的佩吉小姐！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] - ['nænə; 'nɑːnə] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

She	used	to	love	her	'	Nana	,	'	as	she	always	called	me	.
她	用过的	到	爱	她	-	娜娜	,	-	作为	她	总是	称为	我	.

她以前很爱她的"奶奶"，她总是这样称呼我。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd]

How	well	I	remember	the	last	time	I	saw	her	—	not	long	before	my	husband	died
如何	出色地	我	记住	这	最后的	时间	我	锯	她	—	不是	长的	前	我的	丈夫	死亡

[ðæt] [wʌz; wəz] ,

that	was	,
那	曾是	,

我清楚地记得最后一次见到她的情景——那是在我丈夫去世前不久。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['ɪndiə] .

and	just	before	she	went	to	India	.
和	只是	前	她	去	到	印度	.

就在她去印度之前。

- ['nænə; 'nɑːnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌem 'iː] !

'	Nana	,	'	she	said	,	'	don't	you	forget	me	!
-	娜娜	,	-	她	说	,	-	不	你	忘记	我	!

"娜娜，"她说，"你可别忘了我！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ! -

We	shall	meet	again	some	day	!	'
我们	将	见面	再次	一些	天	!	-

我们终有一天会再次相遇！

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [bɑːb] ,

And	so	we	shall	,	Bob	,
和	所以	我们	将	,	鲍勃	,

那就这样吧，鲍勃。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə]['hev(ə)n] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [mɪs] ['pegi] [ðer; ðər][seɪf][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

when	I	get	to	Heaven	—	I	shall	find	Miss	Peggy	there	safe	with	Jesus	.
什么时候	我	得到	到	天堂	—	我	将	寻找	错过	佩吉	那里	安全的	和	耶稣	.

当我到达天堂时，我会在那里找到佩吉小姐，她和耶稣在一起，安然无恙。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns]['æftər][ðæt] .

"	There	was	a	minute's	silence	after	that	.
"	那里	曾是	一个	分钟	沉默	后	那	.

之后，现场沉默了一分钟。

['mɪsɪz] . ['wɪntər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [broʊk][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Winter	was	the	one	who	broke	it	.
太太	.	冬天	曾是	这	一	WHO	打破	它	.

是温特太太打破的。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	It's	too	late	to	take	any	steps	about	finding	the	owner	of	this	to	-	night	,
"	它是	也	晚的	到	拿	任何	步骤	关于	寻找	这	所有者	的	这	到	-	夜晚	,

“今晚再采取任何措施寻找失主都太晚了。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

"	she	remarked	,	laying	the	brooch	on	the	table	;
"	她	评论	,	躺下	这	胸针	在	这	桌子	;

她一边说着，一边把胸针放在桌子上；

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv]

"	but	to	-	morrow	you	ought	to	go	to	the	police	-	station	and	give
"	但	到	-	明天	你	应该	到	去	到	这	警察	-	车站	和	给

['noʊtɪs] [ðæt] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

notice	that	you've	found	it	.
注意	那	你已经	成立	它	.

“但是明天你应该去警察局报案，说明你找到了它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

I	think	that	would	be	the	right	thing	to	do	.	"
我	思考	那	会	是	这	正确的	事物	到	做	.	"

我认为那样做才是正确的。

" [ðen] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [bɑːb] ['prɑːmptli] ; " [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n]

"	Then	I'll	do	it	,	"	agreed	Bob	promptly	;	"	I'll	go	to	the	police	-	station
"	然后	患病的	做	它	,	"	同意	鲍勃	及时	;	"	患病的	去	到	这	警察	-	车站

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] ,

directly	after	breakfast	,
直接地	后	早餐	,

“那我就去做，”鲍勃立刻同意道，“我吃完早饭就直接去警察局。”

[ɪf] ['ɔlz] [wel] . "

if	all's	well	.	"
如果	一切	出色地	.	"

如果一切顺利的话。”

" [duː] , [maɪ] [dɪr] .

"	Do	,	my	dear	.
"	做	,	我的	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] . "

And	mind	you	put	the	brooch	in	a	safe	place	to	-	night	.	"
和	头脑	你	放	这	胸针	在	一个	安全的	地方	到	-	夜晚	.	"

今晚记得把胸针放在安全的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ?

"	I	wonder	if	you	would	keep	it	for	me	,	Mrs	.	Winter	?
"	我	想知道	如果	你	会	保持	它	为了	我	,	太太	.	冬天	?

"温特夫人，不知您是否愿意帮我保管它？"

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

Oh	,	thank	you	!
哦	,	感谢	你	!

哦，谢谢!

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Oh	,	I	do	wish	you'd	go	to	the	police	-	station	with	me	!
哦	,	我	做	希望	你会	去	到	这	警察	-	车站	和	我	!

哦，我真希望你能跟我一起去警察局!

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mrs	.	Winter	considered	a	minute	.
"	太太	.	冬天	经过考虑的	一个	分钟	.

温特夫人沉思了一会儿。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Very	well	,	"	she	agreed	,	"	I	will	.
"	非常	出色地	,	"	她	同意	,	"	我	将要	.

"好的，"她同意道，"我会的。"

[siː] , [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [broʊtʃ] [ə'weɪ][ɪn][maɪ][desk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .

See	,	I'll	put	the	brooch	away	in	my	desk	;	it	will	be	safe	there	.
看	,	患病的	放	这	胸针	离开	在	我的	桌子	;	它	将要	是	安全的	那里	.

你看，我把胸针放在桌子里，那里很安全。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [broʊtʃ] ['ʌndər][sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði][desk] ['kerfəli] .

"	She	placed	the	brooch	under	some	papers	and	locked	the	desk	carefully	.
"	她	放置	这	胸针	在下面	一些	文件	和	已锁定	这	桌子	小心	.

她把胸针放在一些文件下面，然后小心地锁上了桌子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [bɑːb] .

"	Thank	you	!	"	said	Bob	.
"	感谢	你	!	"	说	鲍勃	.

"谢谢！"鲍勃说道。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['dʒæki][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] !

"	How	kind	you	are	to	Jackie	and	me	,	Mrs	.	Winter	!
"	如何	种类	你	是	到	杰基	和	我	,	太太	.	冬天	!

温特太太，您对我和杰基真是太好了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" ['dʒæki] [sez] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][gɑːd][sent][juː; jʊ] [hɪr] — [ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] ,

"	Jackie	says	you	told	him	God	sent	you	here	—	that	you	know	He	did	,
"	杰基	说道	你	讲述	他	上帝	发送	你	这里	—	那	你	知道	他	做过	,

"杰基说你告诉他上帝派你来这里——你知道是上帝派你来的，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	how	can	you	know	it	?	"
但	如何	能	你	知道	它	?	"

但你怎么才能知道呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [preɪd]
" Because when I was on the look - out for a bed - sitting - room I prayed
" 因为 什么时候 我 曾是 在 这 看 - 出去 为了 一个 床 - 坐着 - 房间 我 祈祷
[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd][help] ,
to Him for guidance and help ,
到 他 为了 指导 和 帮助 ,

"因为当我寻找带卧室和起居室的房子时，我向他祈祷，寻求指引和帮助。"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] ['sɪmplɪ] ; " [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪk] ,
" Mrs . Winter said simply ; " then I heard of this attic ,
" 太太 . 冬天 说 简单地 ; " 然后 我 听到 的 这 阁楼 ,

温特太太简单地说："后来我听说了这个阁楼。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prer] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
and that was the answer to my prayer , was it not ?
和 那 曾是 这 回答 到 我的 祷告 , 曾是 它 不是 ?

这就是我祈祷的回应，不是吗?

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ætɪk] .
So I took the attic .
所以 我 采取 这 阁楼 .

所以我租了阁楼。

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
It suits me very well .
它 西装 我 非常 出色地 .

这非常适合我。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [tel] [gɑːd][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ;
My dear , I always tell God about everything ;
我的 亲爱的 , 我 总是 告诉 上帝 关于 一切 ;

亲爱的，我总是把所有事情都告诉上帝；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm][wʌn] .
it makes things so much easier and takes a weight of care from one .
它 制作 事物 所以 很多 更轻松 和 需要 一个 重量 的 关心 从 一 .

它让事情变得容易得多，也减轻了人们的负担。

[ðɪs] — " ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] — " [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [biː; bi]['kerf(ə)l][fɔːr; fər]
This — " laying her hand on her Bible — " tells us to ' Be careful for
这 — " 躺下 她 手 在 她 圣经 — " 讲述 我们 到 - 是 小心 为了
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

"这——"她把手放在圣经上——"告诉我们'不要为任何事忧虑；

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [let][jʊr; jər] [ri'kwests]
but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests
但 在 一切 经过 祷告 和 恳求 和 感恩 让 你的 请求
[biː; bi] [noʊn] ['ʌntə,'ʌntu][gɑːd] . -
be known unto God . '
是 已知 到 上帝 . -

凡事藉着祷告、祈求和感谢，将你们所要的告诉神。

[oʊ] , [jes] , [gɑːd][sent][ˌem 'iː] [hɪr] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! "
Oh , yes , God sent me here sure enough ! "
哦 , 是的 , 上帝 发送 我 这里 当然 足够的 ! "

"哦，没错，上帝果然派我来这里！"

" ['dʒæki][ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [bɑːb] [əd'mɪtɪd] ;
" Jackie and I didn't want to come here at all , " Bob admitted ;
" 杰基 和 我 没有 想 到 来 这里 在 全部 , " 鲍勃 承认 ;

"我和杰基根本不想来这里，"鲍勃承认道；

" [bʌt; bət] [wiːv] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	but	we've	liked	it	ever	so	much	better	since	you	came	.
"	但	我们已经	喜欢	它	曾经	所以	很多	更好的	自从	你	来了	.

“但是自从你来了之后，我们更喜欢这里了。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntɜ-z] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	Mrs	.	Winter's	face	glowed	with	pleasure	on	hearing	this	,
"	太太	.	冬天的	脸	发光	和	乐趣	在	听力	这	,

听到这话，温特太太的脸上露出了欣喜的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

父亲战斗时(Whilst father was fighting)
第2/3页

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['tendər] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	her	bright	dark	eyes	had	a	wonderfully	tender	light	in	them	.
和	她	明亮的	黑暗的	眼睛	有	一个	太棒了	投标	光	在	他们	.

她那双明亮的黑眼睛里闪烁着温柔的光芒。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'fekʃənətli] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	My	dear	,	"	she	exclaimed	affectionately	,	"	how	glad	I	am	!
"	我的	亲爱的	,	"	她	惊呼	亲切地	,	"	如何	高兴的	我	是	!

“亲爱的，”她深情地惊呼道，“我多么高兴啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]['evər]

It	makes	me	so	happy	to	think	I've	been	able	to	brighten	your	lives	ever
它	制作	我	所以	快乐的	到	思考	我已经	到过	有能力的	到	提亮	你的	生活	曾经

[soʊ]['lɪt(ə)l] .

so	little	.
所以	小的	.

想到我哪怕能给你们的生活带来一点点快乐，我就感到非常开心。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒæki][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	and	Jackie	have	become	very	dear	to	me	.
你	和	杰基	有	变得	非常	亲爱的	到	我	.

你和杰基对我来说都变得非常亲近。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['dredfəli] ! "

If	I	had	to	leave	here	I	should	miss	you	boys	dreadfully	!	"
如果	我	有	到	离开	这里	我	应该	错过	你	男孩们	极其糟糕	!	"

如果我不得不离开这里，我会非常想念你们这些孩子！

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] !

"	And	we	should	miss	you	dreadfully	!
"	和	我们	应该	错过	你	极其糟糕	!

我们会非常想念你！

" [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['greɪvli] .

"	replied	Bob	gravely	.
"	回复	鲍勃	严重地	.

“鲍勃严肃地回答道。”

" [ænt] ['mɑːrθə] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['kwaɪət]['lɑːdʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juːl] [steɪ] ,

"	Aunt	Martha	says	you're	a	very	good	,	quiet	lodger	,	and	she	hopes	you'll	stay	,
"	阿姨	玛莎	说道	你是	一个	非常	好的	,	安静的	房客	,	和	她	希望	你会	停留	,

玛莎阿姨说你是个非常好的、安静的房客，她希望你能留下来。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['ætɪk]['suːts][juː; jʊ] ?

"	he	continued	,	"	so	why	should	you	talk	of	leaving	if	this	attic	suits	you	?
"	他	持续	,	"	所以	为什么	应该	你	讲话	的	离开	如果	这	阁楼	西装	你	?

他继续说道：“既然这个阁楼适合你，那你为什么要说要离开呢？”

[juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	did	say	it	suited	you	,	you	know	.	"
你	做过	说	它	适合	你	,	你	知道	.	"

你确实说过这很适合你，你知道的。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	I	did	,	and	I	meant	it	.
"	所以	我	做过	,	和	我	意思是	它	.

“所以我这么做了，而且我是认真的。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [streɪ] [dʌz] [nɑ:t] . "

I	don't	want	to	leave	,	and	I	am	sure	Stray	does	not	.	"
我	不	想	到	离开	,	和	我	是	当然	流浪	做	不是	.	"

我不想离开，我相信斯特雷也不想离开。

" [gʊd] [oʊld] [streɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] .

"	Good	old	Stray	!	"	exclaimed	Bob	.
"	好的	老的	流浪	!	"	惊呼	鲍勃	.

“好老伙计斯特雷！”鲍勃惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [broʊtʃ]

"	If	it	hadn't	been	for	him	I	should	certainly	have	had	the	brooch
"	如果	它	之前没有	到过	为了	他	我	应该	当然	有	有	这	胸针

['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

stolen	from	me	,
被盗	从	我	,

“如果不是他，我的胸针肯定会被偷走。”

[fɔ:r; fər][tɑ:m] ['smɪθs] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd][bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

for	Tom	Smith's	ever	so	much	stronger	and	bigger	than	I	am	!	"
为了	汤姆	史密斯	曾经	所以	很多	更强	和	大	比	我	是	!	"

因为汤姆·史密斯比我强壮得多，也高大得多！

" [tɑ:m] [smɪθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [bɑ:b] .

"	Tom	Smith	must	be	a	very	wicked	boy	,	Bob	.
"	汤姆	史密斯	必须	是	一个	非常	邪恶	男生	,	鲍勃	.

“汤姆·史密斯一定是个非常邪恶的孩子，鲍勃。”

" [bɑ:b]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Bob	nodded	.
"	鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

" [aɪ][ɪk'spekt] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] [gest] [ðə; ði] [broʊtʃ] [wʌz; wəz]['ri:əl][goʊld] ,

"	I	expect	,	"	he	said	,	"	he	guessed	the	brooch	was	real	gold	,
"	我	预计	,	"	他	说	,	"	他	猜对了	这	胸针	曾是	真实的	金子	,

“我猜，”他说，“他估计那枚胸针是真金的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['hi:d][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ,

and	if	he	could	have	got	it	he'd	have	pretended	it	was	he	,
和	如果	他	可以	有	得到	它	他会	有	假装	它	曾是	他	,

如果他能得到它，他就会假装是他自己。

[ænd; ənd][nɑ:t][aɪ] , ['hu:d] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	not	I	,	who'd	found	it	.
和	不是	我	,	谁会	成立	它	.

而不是我，是我发现了它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][maɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

It	would	have	been	only	my	word	against	his	.
它	会	有	到过	仅有的	我的	单词	反对	他的	.

那就只是我和他的各执一词了。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] ['ɜ:lz] ['dɔ:tər]

THE	EARL'S	DAUGHTER
这	伯爵的	女儿

伯爵的女儿

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [bɑːb] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
THE following morning , when Bob went down to breakfast ,
这 下列的 早晨 , 什么时候 鲍勃 去 向下 到 早餐 ,

第二天早上，鲍勃下楼吃早餐的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪnd] [frʌm; frəm] ['lɪzi] ,
he found that his aunt had heard of his find from Lizzie ,
他 成立 那 他的 阿姨 有 听到 的 他的 寻找 从 莉齐 ,

他发现他姑姑是从莉齐那里听说了他的发现。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and was displeased because he had not shown it to her .
和 曾是 不高兴 因为 他 有 不是 所示 它 到 她 .

她很不高兴，因为他没有给她看。

" [aɪ] ['deə'sei] [its] [ə; eɪ] ['trʌmpəri] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I daresay it's a trumpery thing , " she said ,
" 我 敢说 它是 一个 特朗普主义 事物 , " 她 说 ,

“我敢说这是特朗普式的伎俩，”她说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" but you ought to have let me see it .
" 但 你 应该 到 有 让 我 看 它 .

但你应该让我看看。

[ɪf] [juːv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
If you've left it upstairs fetch it at once .
如果 你已经 左边 它 楼上 拿来 它 在 一次 .

如果你把它落在楼上了，立刻去拿。

" [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" Bob explained that Mrs . Winter was keeping it for him ,
" 鲍勃 解释 那 太太 . 冬天 曾是 保持 它 为了 他 ,

鲍勃解释说，温特太太是替他保管的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and had promised to go with him to the police - station about it .
和 有 承诺 到 去 和 他 到 这 警察 - 车站 关于 它 .

并且答应陪他一起去警察局处理这件事。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [miːd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .
On hearing this Mrs . Mead became very angry .
在 听力 这 太太 . 米德 成为 非常 生气的 .

听到这话，米德太太非常生气。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] !
" Mrs . Winter takes too much upon herself !
" 太太 . 冬天 需要 也 很多 之上 她自己 !

“温特太太承担了太多责任！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [broʊtʃ] [æt; ət] [wʌns] !
" Tell her to give you the brooch at once !
" 告诉 她 到 给 你 这 胸针 在 一次 !

“告诉她立刻把胸针给你！”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ʃiːl] ['kaɪndli] [maɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] !
And tell her , too , that I hope in future she'll kindly mind her own business !
和 告诉 她 , 也 , 那 我 希望 在 未来 壳 亲切地 头脑 她 自己的 商业 !

也请转告她，希望她以后能管好自己的事！

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] !

As	though	I'm	not	to	be	trusted	to	do	what's	right	!
作为	尽管	我是	不是	到	是	可信	到	做	是什么	正确的	！

好像我不值得信任，不能做正确的事似的！

" [bɑːb] [fetʃt] [ðə; ði] [broʊtʃ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

"	Bob	fetched	the	brooch	from	Mrs	.	Winter	,	but	did	not	give	her	his
"	鲍勃	已获取	这	胸针	从	太太	.	冬天	,	但	做过	不是	给	她	他的

['ænts, 'ɔnts] [ruːd] ['mesɪdʒ] .

aunt's	rude	message	.
姑姑的	粗鲁的	信息	.

"鲍勃从温特太太那里取回了胸针，但他没有把姑妈粗鲁的话转告给她。

['mɪsɪz] . [miːd] [meɪd] [noʊ][rɪ'mɑːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [broʊtʃ] .

Mrs	.	Mead	made	no	remark	as	she	examined	the	brooch	.
太太	.	米德	制成	不	评论	作为	她	检查	这	胸针	.

米德夫人一边仔细端详着胸针，一边没有发表任何评论。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][wʌn] [weɪ] , [ðen] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] ['spɑːrk(ə)l] ,

She	held	it	first	one	way	,	then	another	,	to	make	the	stones	sparkle	,
她	握住	它	第一的	一	方式	,	然后	其他	,	到	制作	这	石头	火花	,

她先是这样拿着，然后又换了个方向，让宝石闪闪发光。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

then	put	it	in	her	pocket	.
然后	放	它	在	她	口袋	.

然后把它放进口袋里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['mɑːrθə] ? " [in'kwaiəd][bɑːb] .

"	What	are	you	going	to	do	with	it	,	Aunt	Martha	?	"	inquired	Bob	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	,	阿姨	玛莎	?	"	询问	鲍勃	.

"玛莎阿姨，您打算怎么处理它？"鲍勃问道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Keep	it	safe	for	you	,	"	she	replied	.
"	保持	它	安全的	为了	你	,	"	她	回复	.

"替你保管好，"她回答说。

" [its] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [goʊld] ;

"	It's	very	pretty	,	and	I	think	it's	gold	;
"	它是	非常	漂亮的	,	和	我	思考	它是	金子	;

"它非常漂亮，而且我认为它是金色的；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊnz] — ['weðər] [ðeə(r)] ['ruːbiz] [ɔːr]['oʊnli] [red] [glæs] .

but	I	can't	tell	about	the	stones	—	whether	they're	rubies	or	only	red	glass	.
但	我	不能	告诉	关于	这	石头	—	无论	它们是	红宝石	或者	仅有的	红色的	玻璃	.

但我无法分辨这些石头——它们是红宝石还是只是红色的玻璃。

[ɪf] [ðeə(r)] ['ruːbiz] [ðə; ði] [broʊtʃ] [wɪl] [biː; bi]['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]

If	they're	rubies	the	brooch	will	be	advertised	for	and	there'll	be	a	reward
如果	它们是	红宝石	这	胸针	将要	是	广告	为了	和	将会	是	一个	报酬

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndər] .

for	the	finder	.
为了	这	发现者	.

如果是红宝石，我们会刊登广告寻找这枚胸针，找到者将获得奖励。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] . "

Say	nothing	about	it	to	anyone	for	the	time	.	"
说	没有什么	关于	它	到	任何人	为了	这	时间	.	"

暂时不要跟任何人提起这件事。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Then	you	don't	think	I	ought	to	take	it	to	the	police	-	station	?	"
"	然后	你	不	思考	我	应该	到	拿	它	到	这	警察	-	车站	?	"

“那你觉得我不应该把它送到警察局吗？”

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Not	at	present	.
"	不是	在	展示	.

目前还没有。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Wait	a	while	and	see	what	happens	.
等待	一个	尽管	和	看	什么	发生	.

稍等片刻，看看会发生什么。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [broʊtʃ] [ðæt] [deɪ] .

"	Nothing	happened	in	connection	with	the	brooch	that	day	.
"	没有什么	发生	在	联系	和	这	胸针	那	天	.

“那天并没有发生任何与胸针有关的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [bɑːb] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,

But	the	day	following	Bob	noticed	a	printed	bill	in	a	shop	window	,
但	这	天	下列的	鲍勃	注意到	一个	打印	账单	在	一个	店铺	窗户	,

但第二天，鲍勃在一家商店橱窗里发现了一张打印出来的账单。

[wɪtʃ] ['ædvətaɪzd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɪg'zæktli] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	advertised	the	loss	of	a	brooch	exactly	answering	the	description	of	the
哪个	广告	这	损失	的	一个	胸针	确切地	回答	这	描述	的	这

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['eniwʌn] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

one	he	had	found	and	said	that	anyone	finding	it	and	bringing	it	to
一	他	有	成立	和	说	那	任何人	寻找	它	和	带来	它	到

['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋ] ,

Lady	Margaret	Browning	,
女士	玛格丽特	勃朗宁	,

他在广告中宣布丢失一枚胸针，这枚胸针的描述与他找到的那枚完全吻合。广告还说，任何人找到这枚胸针并将其交给玛格丽特·勃朗宁夫人，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊ'tel][ɑːn] ['klɪftən] [daʊn] , [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] .

at	a	certain	hotel	on	Clifton	Down	,	would	receive	a	reward	of	five	pounds	.
在	一个	肯定	酒店	在	克利夫顿	向下	,	会	收到	一个	报酬	的	五	磅	.

在克利夫顿丘陵的某家酒店，将获得五英镑的奖励。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . [miːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	hurried	home	immediately	and	told	Mrs	.	Mead	what	he	had	seen	.
他	慌忙	家	立即地	和	讲述	太太	.	米德	什么	他	有	已见	.

他立即赶回家，把所见所闻告诉了米德太太。

" [faɪv] [paʊndz] !

"	Five	pounds	!
"	五	磅	!

五英镑！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [həmf] !

"	she	exclaimed	,	"	Humph	!
"	她	惊呼	,	"	哼	!

她惊呼道：“哼！”

[ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] ! "

that's	not	so	bad	!	"
那就是	不是	所以	坏的	!	"

那也没那么糟糕！

" [nɑːt][soʊ][bæd] !
" **Not so bad !**
" 不是 所以 坏的 !

“还不错！”

" [bɑːb] ['ekəud] .
" **Bob echoed .**
" 鲍勃 回声 .

鲍勃附和道。

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['splendɪd] !
" **I call it splendid !**
" 我 称呼 它 灿烂 !

“我称之为精彩绝伦！”

[oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [broʊtʃ]
Oh , do let me have the brooch
哦 , 做 让 我 有 这 胸针

哦，请把胸针给我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][wʌns] ! "
and I'll take it to Lady Margaret Browning at once ! "
和 患病的 拿 它 到 女士 玛格丽特 勃朗宁 在 一次 ! "

我会立刻把它拿去给玛格丽特·勃朗宁夫人！

" [nɑːt][soʊ][fæst] !
" **Not so fast !**
" 不是 所以 快速地 !

别那么快！

" [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'plaɪd] .
" **his aunt replied .**
" 他的 阿姨 回复 .

“他姑姑回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] , [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **You must wait till after dinner , then I'll go with you .**
" 你 必须 等待 直到 后 晚餐 , 然后 患病的 去 和 你 .

“你必须等到晚饭后，然后我才会陪你去。”

[aɪ][kæn; kən] [liːv] ['lɪzi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][wʌns] ,
I can leave Lizzie to look after the shop for once ,
我 能 离开 莉齐 到 看 后 这 店铺 为了 一次 ,

这次我可以放心地让莉齐照看店面了。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒæki] .
and I daresay Mrs . Winter will not mind taking charge of Jackie .
和 我 敢说 太太 . 冬天 将要 不是 头脑 采取 收费 的 杰基 .

我敢说温特夫人不会介意照顾杰基。

" ['mɪsɪz] . [miːd] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [naʊ] .
" **Mrs . Mead was in high good humour now .**
" 太太 . 米德 曾是 在 高的 好的 幽默 现在 .

“米德太太现在心情非常好。”

['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
Matters were arranged as she wished , and so , about four o'clock in the
事情 是 安排 作为 她 希望 , 和 所以 , 关于 四 点钟 在 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

事情都按她的意愿安排好了，于是，大约下午四点钟，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][bɑ:b] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:n][ðə; ði][bɪl] .

she	and	Bob	arrived	at	the	hotel	mentioned	on	the	bill	.
她	和	鲍勃	到达的	在	这	酒店	提及	在	这	账单	.

她和鲍勃到达了账单上所列的酒店。

['mɪsɪz] . [mi:d] [in'kwaiəd][fɔ:r; fər]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋ] ,

Mrs	.	Mead	inquired	for	Lady	Margaret	Browning	,
太太	.	米德	询问	为了	女士	玛格丽特	勃朗宁	,

米德夫人询问玛格丽特·勃朗宁夫人的情况。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][hɜ:r; hər][lɔ:st] [broʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	explained	that	they	had	come	to	return	her	lost	brooch	to	her	.
和	解释	那	他们	有	来	到	返回	她	丢失的	胸针	到	她	.

并解释说他们是来把她丢失的胸针还给她的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]

They	were	immediately	shown	into	a	sitting	-	room	where	a	young	lady	was
他们	是	立即地	所示	进入	一个	坐着	-	房间	在哪里	一个	年轻的	女士	曾是

['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

seated	at	a	writing	-	table	.
坐着	在	一个	写作	-	桌子	.

他们随即被带进一间客厅，一位年轻女士正坐在书桌前。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] - ['erənd] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	she	cried	,	on	hearing	her	visitors	'	errand	,	"	how	glad	I	am	!
"	她	哭	,	在	听力	她	访客	-	差事	,	"	如何	高兴的	我	是	!

听到访客的来意，她喊道：“我真是太高兴了！”

[jes] — " [æz; əz]['mɪsɪz] . [mi:d] [prə'du:st] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] — "

Yes	—	"	as	Mrs	.	Mead	produced	the	brooch	and	handed	it	to	her	—	"
是的	—	"	作为	太太	.	米德	生产	这	胸针	和	递交	它	到	她	—	"

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

that	is	it	!
那	是	它	!

“是的——”米德太太拿出胸针递给她——“就是它！”

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ]['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] !

Oh	,	how	delighted	my	father	will	be	!
哦	,	如何	高兴极了	我的	父亲	将要	是	!

哦，我父亲该有多高兴啊！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] — [aɪ][lɔ:st][maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [ænd; ənd]

It	was	my	mother's	—	I	lost	my	mother	when	I	was	a	baby	—	and
它	曾是	我的	母亲的	—	我	丢失的	我的	母亲	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	—	和

['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] ['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] .

father	gave	it	to	me	on	my	twenty	-	first	birthday	.
父亲	给予	它	到	我	在	我的	二十	-	第一的	生日	.

那是我母亲的——我在婴儿时期就失去了母亲——父亲在我二十一岁生日时把它送给了我。

[pli:z] [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

Please	sit	down	,	both	of	you	!
请	坐	向下	,	两个都	的	你	!

请两位坐下！

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'gen] ,

"	She	had	risen	at	their	entrance	,	but	now	took	her	chair	again	,
"	她	有	升起	在	他们的	入口	,	但	现在	采取	她	椅子	再次	,

“她曾在他们进门时起身，但现在又坐回了椅子上。”

[waɪlst] [bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .

whilst	Bob	and	his	aunt	seated	themselves	side	by	side	on	a	sofa	.
而	鲍勃	和	他的	阿姨	坐着	他们自己	边	经过	边	在	一个	沙发	.

鲍勃和他的姑姑并排坐在沙发上。

[bɑ:b] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

Bob	,	to	his	great	surprise	,
鲍勃	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

令鲍勃大吃一惊的是，

[hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [smaɪld]

had	recognised	Lady	Margaret	Browning	as	the	young	lady	who	had	smiled
有	已确认	女士	玛格丽特	勃朗宁	作为	这	年轻的	女士	WHO	有	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['swi:tli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['soʊldʒɝz]['hɑ:spɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

at	him	so	sweetly	outside	the	soldier's	hospital	when	he	had	been	so
在	他	所以	甜蜜地	外部	这	士兵的	医院	什么时候	他	有	到过	所以

[praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

proud	to	say	that	his	father	was	a	soldier	.
自豪的	到	说	那	他的	父亲	曾是	一个	士兵	.

他认出玛格丽特·勃朗宁夫人就是当年在士兵医院外对他露出甜美微笑的那位年轻女士，当时他非常自豪地告诉他，他的父亲是一名士兵。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] — [æn; ən] ['ɜ:lz] ['dɔ:tər] !

And	she	was	a	great	lady	—	an	earl's	daughter	!
和	她	曾是	一个	伟大的	女士	—	一个	伯爵的	女儿	!

她是一位了不起的女士——一位伯爵的女儿!

" ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] .

"	Surely	I	have	seen	you	before	?	"	she	said	,	looking	at	him	earnestly	.
"	一定	我	有	已见	你	前	?	"	她	说	,	寻找	在	他	切实	.

"我肯定以前见过你吧？"她认真地看着他说道。

" [jes] , [mɪs] , " ['ænsər] [bɑ:b] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Yes	,	miss	,	"	answered	Bob	,	blushing	.
"	是的	,	错过	,	"	回答	鲍勃	,	脸红	.

"是的，小姐，"鲍勃脸红着回答道。

" [seɪ] - [maɪ]['leɪdi] , - [bɑ:b] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['heɪstɪli] .

"	Say	'	my	lady	,	'	Bob	,	"	whispered	his	aunt	hastily	.
"	说	-	我的	女士	,	-	鲍勃	,	"	低声说道	他的	阿姨	草草	.

"鲍勃，叫我'夫人'，"他姑妈急忙低声说道。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] ! " [sed] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] .

"	Oh	,	never	mind	!	"	said	Lady	Margaret	.
"	哦	,	绝不	头脑	!	"	说	女士	玛格丽特	.

"哦，没关系！"玛格丽特夫人说道。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

Then	a	flash	of	recognition	crossed	her	face	.
然后	一个	闪光	的	认出	交叉	她	脸	.

随后，她脸上闪过一丝恍然大悟的神色。

" [ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Ah	,	I	remember	you	now	,	"	she	cried	,	"	and	the	way	you	spoke	of	your
"	啊	,	我	记住	你	现在	,	"	她	哭	,	"	和	这	方式	你	辐	的	你的

['fɑ:ðər] !

father	!
父亲	!

"啊，我现在想起来了，"她喊道，"还有你谈起你父亲的方式！"

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnts] ？ "
Is he at one of the fronts ? "
是 他 在 一 的 这 前线 ？ "

他是不是在前线?

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] ； " [ɪn] [fræns] .
" Yes , my lady , " Bob replied ; " in France .
" 是的 , 我的 女士 , " 鲍勃 回复 ; " 在 法国 .

“是的，夫人，”鲍勃回答说；“在法国。”

" ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [lʊkt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .
" Lady Margaret looked very interested .
" 女士 玛格丽特 看起来 非常 感兴趣的 .

玛格丽特夫人看起来很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][bɑːb] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
She was evidently going to ask Bob more questions about his father ,
她 曾是 显然 去 到 问 鲍勃 更多的 问题 关于 他的 父亲 ,

她显然打算再问鲍勃一些关于他父亲的问题。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ]['mɪsɪz] . [miːd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
but before she could do so Mrs . Mead interrupted the conversation to explain
但 前 她 可以 做 所以 太太 . 米德 中断 这 对话 到 解释
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['mʌðərləs] ['nefjuːz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
that she was making a home for her two motherless nephews during her
那 她 曾是 制作 一个 家 为了 她 二 无母 侄子们 期间 她
['brʌðɚz] ['æbsəns] .
brother's absence .
兄弟 缺席 .

但还没等她开口，米德太太就打断了谈话，解释说在她哥哥不在家期间，她要照顾两个失去母亲的侄子。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] !
" Poor little fellows !
" 贫穷的 小的 伙伴们 !

可怜的小家伙们!

" ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [sed] ['sɔːftli] .
" Lady Margaret said softly .
" 女士 玛格丽特 说 轻轻 .

玛格丽特夫人轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [bɑːb][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Then she asked Bob his name and his age .
然后 她 问 鲍勃 他的 姓名 和 他的 年龄 .

然后她问了鲍勃的名字和年龄。

" [hiː; hi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [miːd] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
" He looks pale and thin , " she remarked to Mrs . Mead after the boy had
" 他 看起来 苍白 和 薄的 , " 她 评论 到 太太 . 米德 后 这 男生 有
['ænsər] [hɜːr; hər] .
answered her .
回答 她 .

“他看起来脸色苍白，很瘦，”男孩回答完她之后，她对米德太太说道。

" [hiː; hi] [grəuz] [soʊ][fæst] — [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [miːd] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd]
" He grows so fast — that's the reason , " Mrs . Mead replied , adding , " And
" 他 生长 所以 快速地 — 那就是 这 原因 , " 太太 . 米德 回复 , 添加 , " 和
[hiː; hi][wɜːrks][hɑːrd][æt; ət] [skuːl] . "
he works hard at school . "
他 作品 难的 在 学校 . "

“他长得太快了——这就是原因，”米德太太回答说，并补充道，“而且他在学校也很努力。”

" [bʌt; bət] [its] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] .

"	But	it's	holiday	time	now	,	isn't	it	?	"	questioned	Lady	Margaret	.
"	但	它是	假期	时间	现在	,	不是	它	?	"	被质问	女士	玛格丽特	.

“但现在是假期，不是吗？”玛格丽特夫人问道。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [bɑːb] [ə'sentid] , " ['oʊnli] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Bob	assented	,	"	only	—	"	He	broke	off	and	was	silent	.
"	鲍勃	同意	,	"	仅有的	—	"	他	打破	离开	和	曾是	沉默的	.

鲍勃同意了，“只是——”他停了下来，沉默不语。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['hɑːlədeɪz] ,

He	had	been	about	to	say	that	he	worked	hard	in	the	school	holidays	,
他	有	到过	关于	到	说	那	他	工作	难的	在	这	学校	假期	,

他原本想说他在学校假期里努力学习，

['kæriɪŋ] ['hevi] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænt]

carrying	heavy	loads	of	vegetables	,	but	a	frowning	glance	from	his	aunt
携带	重的	负载	的	蔬菜	,	但	一个	皱眉	瞥一眼	从	他的	阿姨

[hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

had	stopped	him	.
有	停止	他	.

他扛着沉重的蔬菜，但姑姑皱着眉头看了他一眼，他就停了下来。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [naʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

Lady	Margaret	now	rang	the	bell	and	ordered	tea	for	her	visitors	.
女士	玛格丽特	现在	响铃	这	钟	和	订购	茶	为了	她	访客	.

玛格丽特夫人摇响了门铃，为来访的客人点了茶。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ænt] [dræŋk] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,

Bob	was	too	shy	to	take	much	,	but	his	aunt	drank	several	cups	of	tea	,
鲍勃	曾是	也	害羞的	到	拿	很多	,	但	他的	阿姨	喝	一些	杯子	的	茶	,

鲍勃太害羞，没喝多少，但他姑妈却喝了好几杯茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪntiz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

and	made	a	good	meal	on	the	dainties	offered	her	.
和	制成	一个	好的	一顿饭	在	这	精致小点心	提供	她	.

她享用了别人提供的美味佳肴，饱餐了一顿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kʌt] ,

There	was	a	cake	which	was	not	cut	,
那里	曾是	一个	蛋糕	哪个	曾是	不是	切	,

有一个还没切的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [bɑːb] [tuː; tə] [teɪk]

and	that	Lady	Margaret	made	into	a	parcel	and	gave	to	Bob	to	take
和	那	女士	玛格丽特	制成	进入	一个	包裹	和	给予	到	鲍勃	到	拿

[hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

home	to	his	little	brother	.
家	到	他的	小的	兄弟	.

玛格丽特夫人把这些东西装进包裹里，交给鲍勃带回家给他的弟弟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk]

He	was	so	pleased	that	he	could	scarcely	find	words	with	which	to	thank
他	曾是	所以	高兴	那	他	可以	几乎	寻找	字	和	哪个	到	感谢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他高兴极了，几乎找不到合适的词语来感谢她。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] .
and **when** **Lady** **.**
和 什么时候 女士 .

以及当女士。

['mɑ:rgrət] [pʊt] [faɪv] [wʌn] - [paʊnd] [noʊts] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
Margaret **put** **five** **one** **-** **pound** **notes** **into** **his** **hand** **,** **the** **reward** **for** **the** **return**
玛格丽特 放 五 一 - 磅 笔记 进入 他的 手 , 这 报酬 为了 这 返回
[ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊtʃ] ,
of **the** **brooch** **,**
的 这 胸针 ,

玛格丽特把五张一英镑的钞票放在他手里，这是归还胸针的赏金。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['spi:tʃləs] .
he **was** **absolutely** **speechless** **.**
他 曾是 绝对地 无言 .

他完全说不出话来。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ; " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
" Good - bye , Bob , " she said , kindly ; " I'm going to London to - morrow ;
" 好的 - 再见 , 鲍勃 , " 她 说 , 亲切地 ; " 我是 去 到 伦敦 到 - 明天 ;

“再见，鲍勃，”她和蔼地说；“我明天要去伦敦；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
but **I** **hope** **to** **come** **here** **again** **before** **long** **,**
但 我 希望 到 来 这里 再次 前 长的 ,

但我希望不久后能再次来到这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [du:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
and **if** **I** **do** **I** **shall** **try** **to** **see** **you** **.**
和 如果 我 做 我 将 尝试 到 看 你 .

如果我有机会，我会尽量去看你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
I **should** **like** **to** **hear** **more** **about** **your** **father** **.**
我 应该 喜欢 到 听到 更多的 关于 你的 父亲 .

我很想多了解一下你的父亲。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [soʊ]
I'm **sure** **he** **must** **be** **a** **very** **good** **father** **,** **or** **you** **wouldn't** **love** **him** **so**
我是 当然 他 必须 是 一个 非常 好的 父亲 , 或者 你 不会 爱 他 所以
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

我相信他一定是一位非常好的父亲，否则你不会这么爱他。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and **be** **so** **proud** **of** **him** **.**
和 是 所以 自豪的 的 他 .

并为他感到无比自豪。

[meɪ] [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ! "
May **God** **bless** **him** **and** **keep** **him** **!** **"**
可能 上帝 保佑 他 和 保持 他 ! "

愿上帝保佑他！

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['greɪtfəli] .
" Good - bye , my lady , " the boy replied , looking at her gratefully .
" 好的 - 再见 , 我的 女士 , " 这 男生 回复 , 寻找 在 她 感激不尽 .

“再见，夫人。”男孩感激地看着她，回答道。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" Oh , I do hope I shall see you again !
" 哦 , 我 做 希望 我 将 看 你 再次 !

“哦，我真希望还能再见到你！”

[ænd; ənd]['dʒæki] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ! "
And Jackie would like to see you too ! "
和 杰基 会 喜欢 到 看 你 也 ! "

杰基也想见你!

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['dʒæki] !
" And I should like to see Jackie !
" 和 我 应该 喜欢 到 看 杰基 !

“我很想见见杰奎琳！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" she said , smiling .
" 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] ?
" Will you please give me your address ?
" 将要 你 请 给 我 你的 地址 ?

请问您能告诉我您的地址吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . [miːd] .
" she asked Mrs . Mead .
" 她 问 太太 . 米德 .

她问米德夫人。

['mɪsɪz] . [miːd] [dɪd][soʊ] .
Mrs . Mead did so .
太太 . 米德 做过 所以 .

米德夫人照做了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ʃiː; ʃi][toʊld][bɑːb][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [siː]
But on the way home she told Bob she thought it most unlikely he would see
但 在 这 方式 家 她 讲述 鲍勃 她 想法 它 最多 不太可能 他 会 看
['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ,
anything more of Lady Margaret ,
任何事物 更多的 的 女士 玛格丽特 ,

但在回家的路上，她告诉鲍勃，她认为他不太可能再见到玛格丽特夫人了。

[huː] [wʊd] [moʊst]['prɑːbəbli][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'gen] .
who would most probably go away and never think of him again .
WHO 会 最多 大概 去 离开 和 绝不 思考 的 他 再次 .

很可能有人会离开，从此再也不会想起他。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] !
" Oh , I hope not !
" 哦 , 我 希望 不是 !

“哦，我希望不是！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" the boy exclaimed .
" 这 男生 惊呼 .

“男孩惊呼道。”

" [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] !
" I liked her so much !
" 我 喜欢 她 所以 很多 !

我非常喜欢她!

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [spi:k] ['naɪsli] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] ?
And didn't she speak nicely about father ?
和 没有 她 说话 很好 关于 父亲 ?

她不是对父亲说了不少好话吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] , - [meɪ] [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p]
I thought it so kind of her to say , ' May God bless him and keep
我 想法 它 所以 种类 的 她 到 说 , - 可能 上帝 保佑 他 和 保持
[hɪm; ɪm] ! -
him ! '
他 ! -

我觉得她真是太好了，她说："愿上帝保佑他！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [soʊ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] !
And the way she spoke , so softly and solemnly !
和 这 方式 她 辐 , 所以 轻轻 和 庄严地 !

她说话的方式，那么轻柔，那么庄重!

[oʊ] , [ænt] ['mɑ:rθə] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [prer] !
Oh , Aunt Martha , it sounded like a prayer !
哦 , 阿姨 玛莎 , 它 听起来 喜欢 一个 祷告 !

哦，玛莎阿姨，听起来像在祈祷!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[pʊr] [streɪ] !
POOR STRAY !
贫穷的 流浪 !

可怜的流浪猫!

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel][ɑ:n]
BOB was eager to tell Mrs . Winter about his visit to the grand hotel on
鲍勃 曾是 渴望的 到 告诉 太太 . 冬天 关于 他的 访问 到 这 盛大 酒店 在
['klɪftən] [daʊn] ,
Clifton Down ,
克利夫顿 向下 ,

鲍勃迫不及待地想告诉温特太太他去克利夫顿丘陵那家豪华酒店的经历。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] ['pæləs] ,
which had seemed to him quite a palace ,
哪个 有 似乎 到 他 相当 一个 宫殿 ,

在他看来，那简直就是一座宫殿。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and all that Lady Margaret Browning had said to him ;
和 全部 那 女士 玛格丽特 勃朗宁 有 说 到 他 ;

还有玛格丽特·勃朗宁夫人对他说的一切;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ,
but he had no opportunity of doing so till the next day when ,
但 他 有 不 机会 的 正在做 所以 直到 这 下一个 天 什么时候 ,

但他直到第二天才有机会这样做，当时，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
late in the evening , he went upstairs for the night .
晚的 在 这 晚上 , 他 去 楼上 为了 这 夜晚 .

傍晚时分，他上楼睡觉了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['ætɪk] .

Then	**he**	**had**	**half**	**an**	**hour's**	**talk**	**with**	**her**	**in**	**her**	**attic**	**.**
然后	他	有	一半	一个	小时	讲话	和	她	在	她	阁楼	.

然后他在她家的阁楼里和她谈了半个小时。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

She	**heard**	**all**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**with**	**the**	**greatest**	**interest**	**,**
她	听到	全部	他	有	到	告诉	和	这	最	兴趣	,

她饶有兴致地听他讲述了一切。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ['smaɪlɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][felt] [hɪmˈself][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ]

and	**remarked**	**smilingly**	**that**	**she**	**supposed**	**he**	**felt**	**himself**	**a**	**rich**	**man**	**now**
和	评论	微笑着	那	她	据称	他	毛毡	他自己	一个	富有的	男人	现在

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] .

he	**was**	**the**	**owner**	**of**	**five**	**pounds**	**.**
他	曾是	这	所有者	的	五	磅	.

她笑着说，她猜他现在有了五英镑，觉得自己像个有钱人了。

" [oʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [hiː; hi] [əˈgriːd] ; " [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**he**	**agreed**	**;**	**"**	**it's**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	他	同意	;	"	它是	一个	很多	的	钱	,	不是	它	?

他同意道：“这是一大笔钱，不是吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ænt] ['mɑːrθə] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**Aunt**	**Martha**	**doesn't**	**want**	**me**	**to**	**spend**	**it**	**.**
但	这	最差	的	它	是	阿姨	玛莎	不	想	我	到	花费	它	.

但最糟糕的是，玛莎阿姨不想让我花这笔钱。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] [bæk] .

She's	**going**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**me**	**till**	**father**	**comes**	**back**	**.**
她是	去	到	保持	它	为了	我	直到	父亲	来	后退	.

她会帮我保管到爸爸回来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['dʒæki][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

I	**should**	**like**	**to**	**give**	**Jackie**	**a**	**present**	**;**
我	应该	喜欢	到	给	杰基	一个	展示	;

我想送杰基一份礼物；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [əˈgriː] [tuː; tə][maɪ] ['spendɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ? "

but	**she**	**won't**	**agree**	**to**	**my**	**spending**	**even**	**a**	**few**	**shillings**	**?**	**"**
但	她	惯于	同意	到	我的	开支	甚至	一个	很少	先令	?	"

但她连让我花几个先令都不肯？

" [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] [ʃiːz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,

"	**I**	**think**	**,**	**perhaps**	**she's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**,**
"	我	思考	,	也许	她是	正确的	,	"	说	太太	.	冬天	,

“我想，也许她是对的，”温特太太说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [juːd] ['prɑːbəbli] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] .

"	**If**	**you**	**broke**	**the**	**five**	**pounds**	**you'd**	**probably**	**spend**	**more**	**than**	**would**	**be**	**wise**	**.**
"	如果	你	打破	这	五	磅	你会	大概	花费	更多的	比	会	是	明智的	.

“如果你突破五英镑的限制，你可能会花掉比明智之举更多的钱。”

[θɪŋk] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [faɪv]
Think **how** **surprised** **and** **delighted** **your** **father** **will** **be** **to** **find** **you** **with** **five**
思考 如何 惊讶 和 高兴极了 你的 父亲 将要 是 到 寻找 你 和 五

[hoʊl] [paʊndz] ,
whole **pounds** **,**
所有的 磅 ,

想想你父亲发现你身上带着五英镑时，该有多么惊喜和高兴！

[bɑːb] ! "
Bob **!** **"**
鲍勃 ! "

鲍勃！

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] !
He **shall** **have** **them** **all** **,** **Mrs** **.** **Winter** **!**
他 将 有 他们 全部 , 太太 . 冬天 !

温特夫人，他一定会得到她们所有人！

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mrs** **.** **Winter** **nodded** **.**
" 太太 . 冬天 点头 .

温特夫人点了点头。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **Now** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I've** **something** **to** **tell** **you** **.**
" 现在 , " 她 说 , " 我已经 某物 到 告诉 你 .

“现在，”她说，“我有件事要告诉你。”

[aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋ] ,
I've **been** **talking** **to** **-** **day** **to** **someone** **who** **knows** **about** **Lady** **Margaret** **Browning** **,**
我已经 到过 说 到 - 天 到 某人 WHO 知道 关于 女士 玛格丽特 勃朗宁 ,

我今天和一位了解玛格丽特·勃朗宁夫人的人聊了聊。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]
and **I've** **found** **out** **that** **she's** **the** **daughter** **of** **that** **young** **lady** **I** **was** **telling**
和 我已经 成立 出去 那 她是 这 女儿 的 那 年轻的 女士 我 曾是 讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
you **about** **,**
你 关于 ,

我发现她就是我跟你说过的那位年轻女士的女儿。

[ðə; ði] - [mɪs] ['pegi] - [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .
the **'** **Miss** **Peggy** **'** **I** **loved** **so** **much** **.**
这 - 错过 佩吉 - 我 喜爱 所以 很多 .

我非常喜爱的“佩吉小姐”。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ruːbi] [broʊtʃ] [bɪ'fɔːr] . "
So **you** **see** **I** **had** **seen** **the** **ruby** **brooch** **before** **.** **"**
所以 你 看 我 有 已见 这 红宝石 胸针 前 . "

所以你看，我之前就见过那枚红宝石胸针。

" [oʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] !
" **Oh** **,** **how** **strange** **!**
" 哦 , 如何 奇怪的 !

“哦，真奇怪！”

" [bɑːb][kraɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Bob cried , in amazement .
" 鲍勃 哭 , 在 惊愕 .

鲍勃惊呼道。

" [jes] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , isn't it ?
" 是的 , 不是 它 ?

"是啊，不是吗？"

[mɪs] ['pɛgiz] ['hʌzbənd] ['wɔznt] [æn; ən] [ɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ;
Miss Peggy's husband wasn't an earl when she married him ;
错过 佩吉的 丈夫 不是 一个 伯爵 什么时候 她 已婚 他 ;

佩吉小姐嫁给他时，他并不是伯爵；

[hiː; hi]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] .
he only became one on the death of an uncle a few years since .
他 仅有的 成为 一 在 这 死亡 的 一个 叔叔 一个 很少 年 自从 .

他直到几年前叔叔去世后才成为父亲。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['pɛgiz] ['dɔːtər] ! "
Oh , how I'd love to see Miss Peggy's daughter ! "
哦 , 如何 ID 爱 到 看 错过 佩吉的 女儿 ! "

哦，我多么想见见佩吉小姐的女儿啊！

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,
" Perhaps you will some day , " Bob replied quickly ,
" 也许 你 将要 一些 天 , " 鲍勃 回复 迅速地 ,

"也许有一天你会的，"鲍勃迅速回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['dʒæki][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" for I do believe she means to come and see Jackie and me ,
" 为了 我 做 相信 她 方法 到 来 和 看 杰基 和 我 ,

因为我相信她打算来看望杰基和我，

[ðoʊ] [ænt] ['mɑːrθə] [sez] [ʃiːl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
though Aunt Martha says she'll go away and not think of me again . "
尽管 阿姨 玛莎 说道 壳 去 离开 和 不是 思考 的 我 再次 . "

虽然玛莎阿姨说她会离开，以后再也不会想起我了。

" [ʃiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [ʃiːz] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər][toʊld]
" She'll think of you again if she's anything like her mother , " Mrs . Winter told
[hɪm; ɪm] ,
him ,
壳 思考 的 你 再次 如果 她是 任何事物 喜欢 她 母亲 , " 太太 . 冬天 讲述
他 ,

"如果她像她母亲一样，她还会想起你的，"温特太太告诉他。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .
" and from what you say , I think she may be .
" 和 从 什么 你 说 , 我 思考 她 可能 是 .

"从你的话来看，我认为她可能是。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɑːðər] .
It was just like her mother to ask God's blessing on your father .
它 曾是 只是 喜欢 她 母亲 到 问 神的 祝福 在 你的 父亲 .

她母亲就是这样，会向上帝祈求祝福她的父亲。

- [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊ] ['sɑ:roʊ]
' The blessing of the Lord , it maketh rich , and He addeth no sorrow
- 这 祝福 的 这 主 , 它 制造 富有的 , 和 他 addeth 不 悲哀
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . -
with it . '
和 它 . -

"耶和华所赐的福使人富足，并不加上忧虑。"

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?
That's something worth having , isn't it ?
那就是 某物 值得 拥有 , 不是 它 ?

那可是值得拥有的东西，不是吗?

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [bɑ:b][toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt]['mɪsɪz] . ['wɪntər][hæd; həd] [bɪn] [nɜ:rs]
" Next morning at breakfast Bob told his aunt that Mrs . Winter had been nurse
" 下一个 早晨 在 早餐 鲍勃 讲述 他的 阿姨 那 太太 . 冬天 有 到过 护士
[tu:; tə]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋz] ['mʌðər] ,
to Lady Margaret Browning's mother ,
到 女士 玛格丽特 勃朗宁 母亲 ,

第二天早上吃早餐时，鲍勃告诉他的姑妈，温特夫人曾是玛格丽特·勃朗宁夫人的母亲的护士。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
and she was greatly surprised .
和 她 曾是 非常 惊讶 .

她感到非常惊讶。

" [wel] , [aɪ]['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

"哎呀，真是没想到！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] !
" she exclaimed , " who'd have thought it !
" 她 惊呼 , " 谁会 有 想法 它 !

她惊呼道："谁能想到呢！"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər][soʊ] [pʊr] [tu:] ! "
And Mrs . Winter so poor too ! "
和 太太 . 冬天 所以 贫穷的 也 ! "

温特太太也很穷啊!

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['veri] [pʊr] ? " [æskt] [bɑ:b] ['æŋkʃəsli] .
" Do you think she's very poor ? " asked Bob anxiously .
" 做 你 思考 她是 非常 贫穷的 ? " 问 鲍勃 焦虑地 .

"你觉得她很穷吗？"鲍勃焦急地问道。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
His aunt nodded .
他的 阿姨 点头 .

他的姑姑点了点头。

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][hɜ:r'self] [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][oʊld] -
" She told me herself she's only a few shillings a week more than her old -
" 她 讲述 我 她自己 她是 仅有的 一个 很少 先令 一个 星期 更多的 比 她 老的 -
[eɪdʒ] ['penʃən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
age pension to live on ,
年龄 养老金 到 居住 在 ,

"她亲口告诉我，她每周只比养老金多挣几先令，勉强维持生计。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [its] [hɑ:rd] [laɪnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" she said ; " it's hard lines for her ,
" 她 说 ; " 它是 难的 线条 为了 她 ,

她说："这对她来说是硬性规定。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊt'saɪdər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz]

because	I	hear	from	outsiders	that	her	husband	left	her	a	few	hundreds
因为	我	听到	从	局外人	那	她	丈夫	左边	她	一个	很少	数百

— [ʃi:; ʃi] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] [hu:] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

—	she	lent	the	money	to	a	relative	who	lost	it	in	his	business	.
—	她	借出的	这	钱	到	一个	相对的	WHO	丢失的	它	在	他的	商业	.

因为我从外人那里听说，她丈夫给她留下了几百块钱——她把钱借给了一个亲戚，结果亲戚做生意赔光了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][aɪ'd] [ə'plai] [tu:; tə] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] . "

If	I	was	she	I'd	apply	to	Lady	Margaret	Browning	for	help	.	"
如果	我	曾是	她	ID	申请	到	女士	玛格丽特	勃朗宁	为了	帮助	.	"

如果我是她，我会向玛格丽特·勃朗宁夫人寻求帮助。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:d] [laɪk][tu:; tə] !

"	Oh	,	I	don't	think	she'd	like	to	!
"	哦	,	我	不	思考	棚	喜欢	到	!

“哦，我觉得她不会愿意的！”

" [bɑ:b] ['ænsər] ['kwɪkli] ,

"	Bob	answered	quickly	,
"	鲍勃	回答	迅速地	,

鲍勃很快回答道：

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['riəlaizd][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][æsk]

for	he	realised	his	kind	old	friend	was	not	the	sort	of	person	to	ask
为了	他	意识到	他的	种类	老的	朋友	曾是	不是	这	种类	的	人	到	问

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

因为他意识到，他这位善良的老朋友并不是那种会乞求施舍的人。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hi:; hi][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋ] [ə'gen] —

he	quite	made	up	his	mind	that	when	he	saw	Lady	Margaret	Browning	again	—
他	相当	制成	向上	他的	头脑	那	什么时候	他	锯	女士	玛格丽特	勃朗宁	再次	—

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt]

he	believed	he	would	see	her	again	—	that	he	would	tell	her	all	about
他	相信	他	会	看	她	再次	—	那	他	会	告诉	她	全部	关于

[hɜ:r; hər] [ded] ['mʌðɝz] [oʊld] [nɜ:rs] .

her	dead	mother's	old	nurse	.
她	死的	母亲的	老的	护士	.

他下定决心，当他再次见到玛格丽特·勃朗宁夫人时——他相信他会再次见到她——他要把她已故母亲的老保姆的事都告诉她。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['erəndz] .

Bob	was	kept	busy	by	his	aunt	that	morning	,	running	errands	.
鲍勃	曾是	保留	忙碌的	经过	他的	阿姨	那	早晨	,	跑步	跑腿	.

那天上午，鲍勃忙着帮他姑姑跑腿办事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fru:t]

He	was	toiling	along	with	a	heavy	basket	filled	with	vegetables	and	fruit
他	曾是	辛勤劳作	沿着	和	一个	重的	篮子	已填	和	蔬菜	和	水果

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ə'pɑ:n][tɑ:m] [smɪθ] .

when	he	came	around	a	corner	upon	Tom	Smith	.
什么时候	他	来了	大约	一个	角落	之上	汤姆	史密斯	.

他提着装满蔬菜水果的沉重篮子，艰难地走着，转过一个弯就遇到了汤姆·史密斯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [bʌt; bət][tɑːm] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	would	have	passed	without	speaking	,	but	Tom	stood	in	front	of	him
他	会	有	通过了	没有	请讲	,	但	汤姆	站立	在	正面	的	他

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

and	stopped	him	.
和	停止	他	.

他本来打算一声不吭地过去，但汤姆站在他面前，拦住了他。

" [hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] ; [ˈjʌŋstər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊliz] [ˈgriːtɪŋ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : "

"	Hulloa	;	youngster	!	"	was	the	bully's	greeting	,	followed	by	the	question	:	"
"	你好	;	青少年	!	"	曾是	这	恶霸的	问候	,	随后	经过	这	问题	:	"

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [broʊtʃ] ? "

What	about	that	brooch	?	"
什么	关于	那	胸针	?	"

“你好，小家伙！”恶霸打招呼道，接着问道：“你的胸针呢？”

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [bɑːb][ˈkoʊldli] .

"	Well	,	what	about	it	?	"	said	Bob	coldly	.
"	出色地	,	什么	关于	它	?	"	说	鲍勃	冷冷地	.

“那又怎样？”鲍勃冷冷地问道。

[tɑːm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .

Tom	gave	him	a	shrewd	look	.
汤姆	给予	他	一个	精明	看	.

汤姆给了他一个意味深长的眼神。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊz] ?

"	I	suppose	you	saw	the	printed	bills	in	the	shop	windows	?
"	我	认为	你	锯	这	打印	账单	在	这	店铺	视窗	?

我想你一定在商店橱窗里看到了那些打印出来的钞票吧?

" [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkwaɪrɪŋli] .

"	he	said	inquiringly	.
"	他	说	询问地	.

他疑惑地说道。

" [wel] — " [æz; əz][bɑːb][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] — " [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] ? "

"	Well	—	"	as	Bob	nodded	—	"	did	you	get	the	reward	?	"
"	出色地	—	"	作为	鲍勃	点头	—	"	做过	你	得到	这	报酬	?	"

“嗯——”鲍勃点点头，“你拿到奖励了吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Yes	,	of	course	.	"
"	是的	,	的	课程	.	"

“是的当然。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	And	what	about	me	in	the	matter	?
"	和	什么	关于	我	在	这	事情	?

“那我在这件事上又扮演什么角色呢？”

" [tɑːm] [æskt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈbɑːbz] [əˈmeɪzmənt] .

"	Tom	asked	,	much	to	Bob's	amazement	.
"	汤姆	问	,	很多	到	鲍勃的	惊愕	.

汤姆问道，这让鲍勃大吃一惊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

"	You	know	I	saw	the	brooch	on	the	ground	at	the	same	time	as	you	did	,
"	你	知道	我	锯	这	胸针	在	这	地面	在	这	相同的	时间	作为	你	做过	,

“你知道吗，我和你同时看到了地上的胸针。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'truːθfəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɪkt]
" he went on untruthfully , " but you were quicker than me and picked
" 他 去 在 不真实地 , " 但 你 是 更快 比 我 和 挑选
[ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɜːrst] . "
it up first . "
它 向上 第一的 . "

他继续撒谎说："但你比我反应快，先拿到了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt] !
" I don't know anything of the sort !
" 我 不 知道 任何事物 的 这 种类 !

"我对此一无所知！"

" [bɑːb][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Bob cried indignantly .
" 鲍勃 哭 愤慨地 .

鲍勃愤愤不平地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] ? "
" How can you tell such a wicked story ? "
" 如何 能 你 告诉 这样的 一个 邪恶 故事 ? "

"你怎么能讲这么邪恶的故事？"

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri][ænd; ənd][aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !
" It's not a wicked story and I dare you to say so !
" 它是 不是 一个 邪恶 故事 和 我 敢 你 到 说 所以 !

"这不是一个邪恶的故事，你敢说它是吗！"

[its] [truː] !
It's true !
它是 真的 !

是真的！

[ænd; ənd][maɪ] ['wɝːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ][hoʊp] !
And my word's as good as yours , I hope !
和 我的 字 作为 好的 作为 你的 , 我 希望 !

我希望我的话和你的话一样可信！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
You ought to halve that five pounds with me , or , at any rate ,
你 应该 到 一半 那 五 磅 和 我 , 或者 , 在 任何 速度 ,

你应该和我分担那五英镑，或者至少，

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
give me something out of it . "
给 我 某物 出去 的 它 . "

给我点好处吧。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ! "
" I'm not going to give you anything ! "
" 我是 不是 去 到 给 你 任何事物 ! "

"我什么都不会给你！"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ? "
" You're not ? "
" 你是 不是 ? "

"你不？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə] [bɑːb] ,

"	Tom	took	a	step	nearer	to	Bob	,
"	汤姆	采取	一个	步	更近	到	鲍勃	,

汤姆朝鲍勃走近了一步，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

and	made	a	threatening	gesture	as	though	he	would	strike	him	.
和	制成	一个	威胁	手势	作为	尽管	他	会	罢工	他	.

他做出了要打他的威胁性手势。

[bɑːb] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [flɪntʃ] .

Bob	looked	him	steadily	in	the	eyes	,	and	did	not	flinch	.
鲍勃	看起来	他	稳步	在	这	眼睛	,	和	做过	不是	退缩	.

鲍勃直视着他的眼睛，没有丝毫退缩。

[ðə; ði] ['bʊli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	bully	hesitated	a	minute	,	then	a	cruel	expression	crossed	his	face	.
这	欺负	犹豫了一下	一个	分钟	,	然后	一个	残忍的	表达	交叉	他的	脸	.

恶霸犹豫了一会儿，然后脸上露出了残忍的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

"	If	you	don't	give	me	a	share	of	that	five	pounds	I'll	make	you	wish	you
"	如果	你	不	给	我	一个	分享	的	那	五	磅	患病的	制作	你	希望	你

[hæd; həd] !

had	!
有	!

“如果你不给我那五英镑中的一部分，我会让你后悔的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [kʌm] , [naʊ] , [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .

"	Come	,	now	,	a	pound	will	satisfy	me	.
"	来	,	现在	,	一个	磅	将要	满足	我	.

“来吧，一英镑就够了。”

[noʊ] ? [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ðen] ? "

No	?	Ten	shillings	then	?	"
不	?	十	先令	然后	?	"

不？那就十先令？

" [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , " [bɑːb] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	I	won't	give	you	a	farthing	,	"	Bob	told	him	,
"	我	惯于	给	你	一个	法辛	,	"	鲍勃	讲述	他	,

“我一分钱都不会给你，”鲍勃对他说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [broʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	for	I	am	positive	you	never	saw	the	brooch	before	I'd	picked	it	up	.
"	为了	我	是	积极的	你	绝不	锯	这	胸针	前	ID	挑选	它	向上	.

“因为我可以肯定，在我捡起这枚胸针之前，你从未见过它。”

[let] [ˌem 'iː] [pæs] .

Let	me	pass	.
让	我	经过	.

让我通过。

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] !

I	can't	stop	talking	any	longer	!
我	不能	停止	说	任何	更长	!

我再也停不下来了！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[let] [ˌem ˈiː] [pæs] !
Let **me** **pass** **!**
让 我 经过 !

让我通过!

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [tɑːm] [geɪv] [bɑːb] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [pʊʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstægər]
" **Instead** **of** **doing** **so** **Tom** **gave** **Bob** **a** **violent** **push** **which** **made** **him** **stagger**
" 反而 的 正在做 所以 汤姆 给予 鲍勃 一个 暴力 推 哪个 制成 他 错开
[ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [sʌm; səm] [ˈæplz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] .
and **upset** **some** **apples** **from** **his** **basket** **.**
和 沮丧的 一些 苹果 从 他的 篮子 .

"汤姆没有这样做，而是猛地推了鲍勃一把，鲍勃踉跄了一下，篮子里的苹果也散落一地。"

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsevrəl] [bɪg] [bɔɪz] , [frendz] [ʌv; əv] [tɑːm] [ˈsmɪθs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
In **a** **minute** **several** **big** **boys** **,** **friends** **of** **Tom** **Smith's** **,** **who** **had** **been** **standing** **by**
在 一个 分钟 一些 大的 男孩们 , 朋友们 的 汤姆 史密斯 , WHO 有 到过 常设 经过
,
,
,

一分钟后，几个站在一旁的大个子男孩，都是汤姆·史密斯的朋友，

[ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
listening **and** **watching** **,** **had** **pounced** **upon** **the** **apples** **and** **made** **off** **with**
聆听 和 观看 , 有 猛扑 之上 这 苹果 和 制成 离开 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

边听边看，他们扑向苹果，把苹果抢走了。

[bɑːb] [stʊd] [əˈgæst] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ,
Bob **stood** **aghast** **with** **dismay** **,**
鲍勃 站立 惊愕 和 沮丧 ,

鲍勃惊恐万分地站在那里。

[waɪlst] [tɑːm] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
whilst **Tom** **broke** **into** **a** **roar** **of** **laughter** **and** **quickly** **followed** **his** **friends** **.**
而 汤姆 打破 进入 一个 吼 的 笑声 和 迅速地 随后 他的 朋友们 .

汤姆随即放声大笑，并迅速跟上了他的朋友们。

" [wətˈevər] [wɪl] [ænt] [ˈmɑːrθə] [seɪ] ? " [θɔːt] [pʊr] [bɑːb] .
" **Whatever** **will** **Aunt** **Martha** **say** **?** **"** **thought** **poor** **Bob** **.**
" 任何 将要 阿姨 玛莎 说 ? " 想法 贫穷的 鲍勃 .

"玛莎阿姨会怎么说呢？"可怜的鲍勃心想。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ˈæplz] , [tuː] , [nɑːt] [tʃiːp] [ˈkʊkɪŋ] [wʌnz] !
" **And** **they** **are** **eating** **apples** **,** **too** **,** **not** **cheap** **cooking** **ones** **!**
" 和 他们 是 吃 苹果 , 也 , 不是 便宜的 烹饪 一个 !

而且他们吃的还不是廉价的烹饪苹果!

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][bɑ:b]['mɪsɪz] . [mi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [wen] [hi:; hi]

"	**Unfortunately**	**for**	**Bob**	**Mrs**	**.**	**Mead**	**was**	**not**	**in**	**a**	**good**	**humour**	**when**	**he**
"	很遗憾	为了	鲍勃	太太	.	米德	曾是	不是	在	一个	好的	幽默	什么时候	他

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['æplz] [frʌm; frəm]

returned	**home**	**with**	**the**	**tale**	**that**	**some**	**boys**	**had**	**stolen**	**the**	**apples**	**from**
返回	家	和	这	故事	那	一些	男孩们	有	被盗	这	苹果	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“不幸的是，鲍勃回家后告诉米德太太，有些男孩偷了他的苹果，而米德太太当时心情很不好。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðæt]

and	**she**	**was**	**too**	**angry**	**to**	**listen**	**when**	**he**	**attempted**	**to**	**explain**	**all**	**that**
和	她	曾是	也	生气的	到	听	什么时候	他	尝试过	到	解释	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

当他试图解释所发生的事情时，她气得根本听不进去。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] !

"	**You're**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**!**
"	你是	不是	到	是	可信	!

“你不可信赖！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	**she**	**said**	**severely**	**.**
"	她	说	严重	.

她严厉地说。

" [waɪ] , [ðoʊz] ['æplz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['tʌpəns] [i:tʃ] !

"	**Why**	**,**	**those**	**apples**	**were**	**worth**	**twopence**	**each**	**!**
"	为什么	,	那些	苹果	是	值得	两便士	每个	!

“哎呀，那些苹果每个才值两便士！”

['ɜ:rli] ['æplz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [dɪr] , [ɪ'speʃəli] [dɪ'zɜ:rt] [wʌnz] .

Early	**apples**	**are**	**always**	**dear**	**,**	**especially**	**dessert**	**ones**	**.**
早期的	苹果	是	总是	亲爱的	,	尤其	甜点	一个	.

早熟的苹果总是很贵，尤其是甜苹果。

[wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ju:d] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [ænd; ənd]

What's	**that**	**you**	**say**	**,**	**that**	**a**	**boy**	**you'd**	**been**	**talking**	**to**	**was**	**to**	**blame**	**and**
是什么	那	你	说	,	那	一个	男生	你会	到过	说	到	曾是	到	责备	和

[nɑ:t][ju:; jʊ] ?

not	**you**	**?**
不是	你	?

你说什么？你说错在跟你聊天的那个男孩，而不是你?

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ju:; jʊ] ['dɔ:dlɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [preɪ] ?

What	**business**	**had**	**you**	**dawdling**	**away**	**your**	**time**	**talking**	**to**	**any**	**one**	**,**	**pray**	**?**
什么	商业	有	你	磨蹭	离开	你的	时间	说	到	任何	一	,	祈祷	?

请问，你究竟在忙什么事，才会浪费时间跟人聊天?

[dəunt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [iks'kju:ziz] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Don't	**try**	**to**	**make**	**any**	**more**	**excuses**	**,**	**and**	**get**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**!**
不	尝试	到	制作	任何	更多的	借口	,	和	得到	出去	的	我的	视线	!

别再找借口了，滚出我的视线!

" [bɑ:b] [əu'beid] .

"	**Bob**	**obeyed**	**.**
"	鲍勃	服从	.

鲍勃服从了。

[hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætiks] [ˈempti] .

He	went	upstairs	,	but	found	the	attics	empty	.
他	去	楼上	,	但	成立	这	阁楼	空的	.

他上楼去了，却发现阁楼是空的。

[noʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈdʒæki] [ænd; ənd] [streɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

No	doubt	Mrs	.	Winter	and	Jackie	and	Stray	had	gone	for	a	walk	.
不	怀疑	太太	.	冬天	和	杰基	和	流浪	有	已消失	为了	一个	走	.

毫无疑问，温特太太、杰基和斯特雷是出去散步了。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,

He	seated	himself	on	the	edge	of	his	bed	to	wait	for	their	return	,
他	坐着	他自己	在	这	边缘	的	他的	床	到	等待	为了	他们的	返回	,

他坐在床边，等待他们回来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈdʒʌstli] ['triːtɪd] .

his	heart	hot	with	indignation	and	the	feeling	that	he	had	been	unjustly	treated	.
他的	心	热的	和	愤慨	和	这	感觉	那	他	有	到过	不公正的	治疗	.

他心中充满愤慨，觉得自己受到了不公正的对待。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [buːts] ,

By	-	and	-	bye	,	being	very	tired	,	he	took	off	his	dusty	boots	,
经过	-	和	-	再见	,	存在	非常	疲劳的	,	他	采取	离开	他的	尘土飞扬	靴子	,

渐渐地，他实在太累了，便脱下了沾满灰尘的靴子。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [rest] .

and	lay	down	on	the	bed	to	rest	.
和	躺	向下	在	这	床	到	休息	.

然后躺到床上休息。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

In	a	few	minutes	he	was	asleep	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	睡着了	.

几分钟后他就睡着了。

[bɑːb] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈætɪk] .

Bob	had	been	asleep	for	nearly	an	hour	when	he	was	awakened	by	voices	in	the	other	attic	.
鲍勃	有	到过	睡着了	为了	几乎	一个	小时	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	声音	在	这	其他	阁楼	.

鲍勃睡了将近一个小时，就被另一个阁楼里的声音吵醒了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] —

He	sat	up	,	rubbing	his	eyes	,	and	called	—
他	卫星	向上	,	擦	他的	眼睛	,	和	称为	—

他坐起身，揉了揉眼睛，喊道——

" ['dʒæki] ! ['dʒæki] ! "

"	Jackie	!	Jackie	!	"
"	杰基	!	杰基	!	"

“杰基！杰基！”

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] , ['bɔbi] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	come	here	,	Bobbie	!	"	was	the	answer	.
"	哦	,	来	这里	,	鲍比	!	"	曾是	这	回答	.

“哦，过来，鲍比！”有人回答道。

" - ['hɜ:rtɪd] !
" **Stray's hurted !**
" - 受伤了 !

"Stray受伤了！"

" [bɑ:b] [baʊndɪd] [ɔ:f][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['ætɪk] .
" **Bob bounded off the bed and rushed into Mrs . Winter's attic .**
" 鲍勃 有界 离开 这 床 和 匆忙 进入 太太 . 冬天的 阁楼 .

鲍勃从床上跳下来，冲进了温特太太的阁楼。

['dʒæki][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] [terz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Jackie was there , in tears , and Mrs . Winter , who was kneeling on the
杰基 曾是 那里 , 在 眼泪 , 和 太太 . 冬天 , WHO 曾是 跪着 在 这
[flɔ:r] [bɪ'saɪd] [streɪ] .
floor beside Stray .
地面 旁 流浪 .

杰基当时也在场，泪流满面；温特太太跪在斯特雷身旁的地板上。

[ðə; ðɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ]['næsti][kʌt][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv]
The dog was allowing his mistress to examine a nasty cut behind one of
这 狗 曾是 允许 他的 情妇 到 检查 一个 可恶的 切 在后面 一 的
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

那只狗正让女主人检查它耳朵后面的一道很深的伤口。

" [oʊ] , ['bɔbi] , " ['dʒæki][kraɪd] , " - ['hɜ:rtɪd] - !
" **Oh , Bobbie , " Jackie cried , " Stray's hurted drefful !**
" 哦 , 鲍比 , " 杰基 哭 , " - 受伤了 - !

"哦，鲍比，"杰基喊道，"斯特雷受伤了，德雷弗尔！"

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
A bad boy did it .
一个 坏的 男生 做过 它 .

是个坏小子干的。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] . "
He threw a stone and hit him . "
他 扔 一个 石头 和 打 他 . "

他扔了一块石头，砸中了他。

" [ðə; ðɪ] [bru:t] !
" **The brute !**
" 这 蛮力 !

"这个畜生！"

" [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] ['fjʊriəsli] .
" **exclaimed Bob furiously .**
" 惊呼 鲍勃 愤怒地 .

"鲍勃愤怒地喊道。"

" [ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] [bru:t] !
" **The cowardly brute !**
" 这 胆小 蛮力 !

"这个懦弱的畜生！"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɑ:m] [smɪθ] !
It must have been Tom Smith !
它 必须 有 到过 汤姆 史密斯 !

一定是汤姆·史密斯！

[oʊ] , [pʊr] [streɪ] ! — [pʊr] [streɪ] !
Oh , poor Stray ! — poor Stray !
哦 , 贫穷的 流浪 ! — 贫穷的 流浪 !

哦，可怜的流浪猫！——可怜的流浪猫！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[bɑːb] [leɪd] [ʌp]
BOB LAID UP
鲍勃 铺设 向上

鲍勃卧床不起

['hæpɪli] [streɪ] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,
HAPPILY Stray proved not to be seriously hurt ,
快乐地 流浪 已证实 不是 到 是 严重地 伤害 ,

幸运的是，流浪狗并没有受重伤。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] .
and in a few days his wound was healing nicely .
和 在 一个 很少 天 他的 伤口 曾是 康复 很好 .

几天后，他的伤口愈合得很好。

['dʒæki] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][stoʊn] [θroʊn] ,
Jackie , though he had seen the stone thrown ,
杰基 , 尽管 他 有 已见 这 石头 抛掷 ,

杰基虽然亲眼目睹了石头被扔过来，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪzi] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θroʊər] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
could only give a very hazy description of the thrower , who , it seemed ,
可以 仅有的 给 一个 非常 朦胧 描述 的 这 投掷者 , WHO , 它 似乎 ,

只能对投掷者做出非常模糊的描述，他似乎……

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][dɔːg] .
had run away the instant he had seen he had hit the dog .
有 跑步 离开 这 立即的 他 有 已见 他 有 打 这 狗 .

他一看到自己撞到狗就立刻跑开了。

[bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][tɑːm] [smɪθ] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Bob would have gone to Tom Smith in hot haste and accused him of
鲍勃 会 有 已消失 到 汤姆 史密斯 在 热的 匆忙 和 被告 他 的
['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði]['kruːəl] [diːd] ,
having done the cruel deed ,
拥有 完毕 这 残忍的 契据 ,

鲍勃会立刻去找汤姆·史密斯，指控他犯下了这起残忍的罪行。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
but Mrs . Winter had prevented his doing so ,
但 太太 . 冬天 有 阻止 他的 正在做 所以 ,

但温特太太阻止了他这样做。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
by pointing out that they had no proof that Tom was the culprit .
经过 指向 出去 那 他们 有 不 证明 那 汤姆 曾是 这 罪魁祸首 .

他们指出，他们没有证据证明汤姆是罪魁祸首。

[bɑːb][felt] [ʃʊr] [ðæt] [tɑːm] [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][stoʊn] - ['θroʊər] [ˌnevərðə'les] .
Bob felt sure that Tom Smith was the stone - thrower nevertheless .
鲍勃 毛毡 当然 那 汤姆 史密斯 曾是 这 石头 - 投掷者 尽管如此 .

尽管如此，鲍勃仍然确信是汤姆·史密斯扔了石头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [skuːl] ['hɑːlədeɪz] , [wen] ,

He	did	not	see	him	again	till	after	the	school	holidays	,	when	,
他	做过	不是	看	他	再次	直到	后	这	学校	假期	,	什么时候	,

直到学校放假后，他才再次见到他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

one	morning	on	his	way	to	school	,	he	passed	him	in	the	street	.
一	早晨	在	他的	方式	到	学校	,	他	通过了	他	在	这	街道	.

一天早晨，他上学途中在街上遇到了他。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] ?

"	What	about	that	dog	of	yours	now	?
"	什么	关于	那	狗	的	你的	现在	?

"你那条狗现在怎么样了？"

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] , [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd][nɑːt]

"	Tom	shouted	after	him	with	a	jeering	laugh	,	thus	showing	that	Bob	had	not
"	汤姆	喊叫	后	他	和	一个	嘲笑	笑	,	因此	显示	那	鲍勃	有	不是

[mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

misjudged	him	.
判断失误	他	.

"汤姆冲着他大喊，发出嘲笑的笑声，这表明鲍勃并没有看错他。

[bɑːb] [wiːld] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [went] [bæk] ,

Bob	wheeled	around	sharply	,	his	heart	hot	with	indignation	;	and	went	back	,
鲍勃	带轮子的	大约	尖锐地	,	他的	心	热的	和	愤慨	;	和	去	后退	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

his	eyes	ablaze	with	anger	.
他的	眼睛	燃烧	和	愤怒	.

鲍勃猛地转身，心中怒火中烧；他走了回去，眼中燃烧着怒火。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Look	here	,	"	he	said	,	"	I	want	a	word	with	you	.
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	我	想	一个	单词	和	你	.

"听着，"他说，"我想跟你单独谈谈。"

[ðə; ði] ['dɔgz] [nɑːt][maɪn] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['lɔdʒəz] — [bʌt; bət] [ðæt]

The	dog's	not	mine	,	he	belongs	to	one	of	my	aunt's	lodgers	—	but	that
这	狗的	不是	矿	,	他	属于	到	一	的	我的	姑姑的	房客	—	但	那

['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

doesn't	matter	to	you	.
不	事情	到	你	.

这条狗不是我的，它是我姑姑的房客的——但这跟你没关系。

[wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

What	I've	got	to	say	is	this	,	if	you	ever	throw	a	stone	at	him	again	,
什么	我已经	得到	到	说	是	这	,	如果	你	曾经	扔	一个	石头	在	他	再次	,

我要说的是，如果你再敢朝他扔石头，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] . "

I'll	go	to	the	police	about	you	and	get	you	punished	.	"
患病的	去	到	这	警察	关于	你	和	得到	你	受到惩罚	.	"

我会报警，让你受到惩罚。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ? " [sniəd] [tɑːm] .

"	Do	you	think	I'm	afraid	of	the	police	?	"	sneered	Tom	.
"	做	你	思考	我是	害怕的	的	这	警察	?	"	冷笑	汤姆	.

"你以为我怕警察吗？"汤姆冷笑道。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [bɑːb] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	do	,	"	Bob	answered	.
"	是的	,	我	做	,	"	鲍勃	回答	.

"是的，我愿意，"鲍勃回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bʊliɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['jʌŋgər]
" I saw you slink away the other night — you were bullying a boy younger
" 我 锯 你 潜行 离开 这 其他 夜晚 — 你 是 欺凌 一个 男生 年轻
[ðæn; ðən] [jɔ:r'self] — [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['kʌmɪŋ] .
than yourself — when you saw a policeman coming .
比 你自己 — 什么时候 你 锯 一个 警察 未来 .

"那天晚上我看到你偷偷溜走了——你当时正在欺负一个比你小的男孩——当你看到警察过来的时候。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [stɑ:p] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kru:əl] [tu:; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] .
There's a law to stop people who are cruel to dumb animals .
有 一个 法律 到 停止 人们 WHO 是 残忍的 到 哑的 动物 .

法律禁止虐待无知动物的行为。

[aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I've heard about it from my father ,
我已经 听到 关于 它 从 我的 父亲 ,

我是从我父亲那里听说的。

[hu:] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['bædli] ['tri:tɪd] .
who can't bear to see animals of any kind badly treated .
WHO 不能 熊 到 看 动物 的 任何 种类 糟糕 治疗 .

他们无法忍受看到任何动物受到虐待。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['kaʊərd] , [tɑ:m] [smɪθ] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! "
You're a big coward , Tom Smith , that's what you are ! "
你是 一个 大的 懦夫 , 汤姆 史密斯 , 那就是 什么 你 是 ! "

你就是个大懦夫，汤姆·史密斯，你就是个懦夫！

" [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] , ['tɜ:rnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
" Take care what you say ! " shouted Tom , turning crimson .
" 拿 关心 什么 你 说 ! " 喊叫 汤姆 , 转弯 赤红 .

"注意你的言辞！"汤姆喊道，脸涨得通红。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃi:ki] ['jʌŋstər] !
" You're a cheeky youngster !
" 你是 一个 厚脸皮 青少年 !

你这小家伙真够厚脸皮的！

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['hi:z] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tɑ:mi] ! "
As for your father , he's only a common Tommy ! "
作为 为了 你的 父亲 , 他是 仅有的 一个 常见的 汤米 ! "

至于你父亲，他不过是个普通的美国士兵！

" [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tɑ:mi] ! " ['ekəud] [bɑ:b] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , " ['eniweɪ] , ['hi:z] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
" A common Tommy ! " echoed Bob , adding quickly , " Anyway , he's a brave man ,
" 一个 常见的 汤米 ! " 回声 鲍勃 , 添加 迅速地 , " 反正 , 他是 一个 勇敢的 男人 ,

"一个普通的汤米！"鲍勃附和道，随即又补充说，"不管怎样，他是个勇敢的人。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hɜ:rt] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔ:g] [laɪk] [ju:; jʊ] [dɪd] . "
and he wouldn't hurt a poor dog like you did . "
和 他 不会 伤害 一个 贫穷的 狗 喜欢 你 做过 . "

他绝不会像你一样伤害那条可怜的狗。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] !
" If you're not careful what you say , I'll give you something you won't like !
" 如果 你是 不是 小心 什么 你 说 , 患病的 给 你 某物 你 惯于 喜欢 !

"如果你说话不注意，我会让你尝尝你不喜欢的滋味！"

" [tɑ:m] ['θretnd] .
" Tom threatened .
" 汤姆 威胁 .

汤姆威胁道。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] !
" **You'd** **better** **not** **!**
" 你会 更好的 不是 !

你最好别这么做!

" [bɑːb] [ri'tɔːtid] .
" **Bob** **retorted** **.**
" 鲍勃 反驳 .

鲍勃反驳道。

[ænd; ənd][tɑːm][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , [fɔːr; fər]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɑːb]
And **Tom** **decided** **that** **he** **had** **better** **not** **,** **for** **after** **looking** **at** **Bob**
和 汤姆 决定 那 他 有 更好的 不是 , 为了 后 寻找 在 鲍勃
[ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
uncertainly **for** **a** **minute** **,**
不确定性 为了 一个 分钟 ,

汤姆觉得最好还是别去了，因为他犹豫地看了鲍勃一分钟后，

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd]
he **muttered** **something** **under** **his** **breath** **,** **turned** **sharply** **on** **his** **heel** **,** **and**
他 低声说道 某物 在下面 他的 气息 , 转向 尖锐地 在 他的 脚跟 , 和
[muːvd] [ɑːn] .
moved **on** **.**
已搬 在 .

他低声嘟囔了几句，猛地转身，继续往前走去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [der] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [streɪ] [ə'gen] , " [θɔːt] [bɑːb] ;
" **I** **don't** **think** **he'll** **dare** **do** **any** **harm** **to** **Stray** **again** **,** " **thought** **Bob** **;**
" 我 不 思考 地狱 敢 做 任何 伤害 到 流浪 再次 , " 想法 鲍勃 ;

“我想他不敢再伤害斯特雷了，”鲍勃心想；

" [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **he** **saw** **I** **meant** **it** **when** **I** **said** **I'd** **go** **to** **the** **police** **about** **him** **.**
" 他 锯 我 意思是 它 什么时候 我 说 ID 去 到 这 警察 关于 他 .

“他明白我说要报警是认真的。”

" ['mɪsɪz] . [miːd] [hæd; həd] [fə'givn] [bɑːb][baɪ] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æplz] ,
" **Mrs** **.** **Mead** **had** **forgiven** **Bob** **by** **this** **time** **for** **the** **loss** **of** **her** **apples** **,**
" 太太 . 米德 有 已原谅 鲍勃 经过 这 时间 为了 这 损失 的 她 苹果 ,

“此时，米德太太已经原谅了鲍勃弄丢她苹果的事。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and **was** **using** **him** **as** **an** **errand** **boy** **out** **of** **school** **hours** **as** **she**
和 曾是 使用 他 作为 一个 差事 男生 出去 的 学校 小时 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
had **done** **before** **.**
有 完毕 前 .

她像以前一样，利用他放学后的空闲时间让他跑腿办事。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt]
Sometimes **when** **he** **went** **to** **bed** **he** **was** **so** **weary** **and** **his** **limbs** **ached**
有时 什么时候 他 去 到 床 他 曾是 所以 厌倦 和 他的 四肢 疼痛
[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ;
so **much** **that** **he** **could** **not** **;**
所以 很多 那 他 可以 不是 ;

有时他上床睡觉时，因为太过疲惫，四肢疼痛难忍，根本无法入睡；

[get][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
get **to** **sleep** **till** **the** **early** **hours** **of** **the** **morning** **,**
得到 到 睡觉 直到 这 早期的 小时 的 这 早晨 ,

睡到凌晨，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] .

and	this	began	to	tell	on	his	health	.
和	这	开始	到	告诉	在	他的	健康	.

这开始影响他的健康。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

Then	,	at	the	end	of	October	,
然后	,	在	这	结尾	的	十月	,

然后，在十月底，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ['sevrəl] [deɪz]

he	caught	a	bad	cold	on	the	chest	and	had	to	be	in	bed	several	days
他	捕捉	一个	坏的	寒冷的	在	这	胸部	和	有	到	是	在	床	一些	天

.

:

.

他得了重感冒，胸部受了伤，不得不卧床休息好几天。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [huː] [nəːst] [hɪm; ɪm] .

During	those	days	it	was	Mrs	.	Winter	who	nursed	him	.
期间	那些	天	它	曾是	太太	.	冬天	WHO	护理	他	.

那段时间是温特太太照顾他的。

['lɪzi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [miːd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Lizzie	brought	him	his	food	,	and	Mrs	.	Mead	came	to	see	how	he	was
莉齐	带来	他	他的	食物	,	和	太太	.	米德	来了	到	看	如何	他	曾是

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ;

night	and	morning	;
夜晚	和	早晨	;

莉齐给他送来了饭菜，米德太太早晚都来看望他的情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] ['neɪbər] [huː] ['pəʊltɪs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

but	it	was	his	kind	old	neighbour	who	poulticed	his	chest	,
但	它	曾是	他的	种类	老的	邻居	WHO	敷料	他的	胸部	,

但帮他包扎胸口的是他善良的老邻居。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kɔːf] ['mɪkstʃər] ['regjələrli] ,

and	gave	him	his	cough	mixture	regularly	,
和	给予	他	他的	咳嗽	混合物	经常	,

他定期给他服用止咳糖浆，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	sat	with	him	whilst	his	little	brother	was	at	school	,	telling	him
和	卫星	和	他	而	他的	小的	兄弟	曾是	在	学校	,	讲述	他

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

趁弟弟上学的时候，他就坐在弟弟身边，给弟弟讲故事。

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	talking	to	him	of	her	young	days	and	the	children	she	had
或者	说	到	他	的	她	年轻的	天	和	这	孩子们	她	有

[hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [ker] .

had	in	her	care	.
有	在	她	关心	.

或者和他谈起她年轻时的生活以及她曾经照顾过的孩子们。

" [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [wʌn]

"	I	loved	them	all	,	"	she	said	,	as	she	was	keeping	him	company	one
"	我	喜爱	他们	全部	,	"	她	说	,	作为	她	曾是	保持	他	公司	一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我爱他们所有人，”一天下午，她陪着他时说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['pegi] .

"	but	not	one	quite	so	well	as	Miss	Peggy	.
"	但	不是	一	相当	所以	出色地	作为	错过	佩吉	.

“但没有谁比佩吉小姐更出色。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , [dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] [aɪ][went][tuː; tə][biː; bi]

The	little	dear	was	an	orphan	,	just	three	years	old	,	when	I	went	to	be
这	小的	亲爱的	曾是	一个	孤儿	,	只是	三	年	老的	,	什么时候	我	去	到	是

[hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

her	nurse	,
她	护士	,

我去当她的护士时，这个小可怜的孩子是个孤儿，只有三岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [left][hɜːr; hər][ɪn'taɪərli][tuː; tə][maɪ] [ker] .

and	her	aunt	,	who	was	her	guardian	,	left	her	entirely	to	my	care	.
和	她	阿姨	,	WHO	曾是	她	监护人	,	左边	她	完全	到	我的	关心	.

她的监护人，也就是她的姑姑，把她完全托付给了我照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] — [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]

It	was	I	who	taught	her	to	love	Jesus	—	to	know	Him	as	her
它	曾是	我	WHO	教授	她	到	爱	耶稣	—	到	知道	他	作为	她

['seɪvjər] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Saviour	Who	died	for	her	.
救主	WHO	死亡	为了	她	.

是我教会了她爱耶稣——让她认识祂是她的救主，祂为她而死。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dɪd] [mɪs] ['pegi] ! -

Ah	,	she	loved	Him	and	trusted	Him	with	all	her	heart	,	did	Miss	Peggy	!	'
啊	,	她	喜爱	他	和	可信	他	和	全部	她	心	,	做过	错过	佩吉	!	-

啊，佩吉小姐真是全心全意地爱着他、信赖着他！

[aɪ] [fiːl] ['hiːz] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['nænə; 'nɑːnə] ! -

I	feel	He's	near	me	,	Nana	!	'
我	感觉	他是	靠近	我	,	娜娜	!	-

娜娜，我觉得祂就在我身边！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . "

she	used	to	say	.	"
她	用过的	到	说	.	"

她过去常说：“

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , " [baʊb] [ri'mɑːkt] ['θɔːtfəli] , ['ædɪŋ] ,

"	It's	a	great	thing	to	feel	that	,	"	Bob	remarked	thoughtfully	,	adding	,
"	它是	一个	伟大的	事物	到	感觉	那	,	"	鲍勃	评论	深思熟虑	,	添加	,

“有这种感觉真好，”鲍勃若有所思地说，并补充道。

" ['dʒæki][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] [juːv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [ðæt]

"	Jackie	is	not	half	so	afraid	of	the	dark	now	you've	made	him	understand	that
"	杰基	是	不是	一半	所以	害怕的	的	这	黑暗的	现在	你已经	制成	他	理解	那

['dʒiːzəs][ɪz][ðer; ðər] . "

Jesus	is	there	.	"
耶稣	是	那里	.	"

“现在你让杰基明白耶稣就在那里，他不再那么害怕黑暗了。”

" [bles] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [noʊ] !
" Bless his dear little heart , no !
" 保佑 他的 亲爱的 小的 心 , 不 !

"可怜他那颗可爱的小心脏啊，不！"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌniɪst] [smaɪl] .
" Mrs . Winter agreed , with her sunniest smile .
" 太太 . 冬天 同意 , 和 她 阳光最灿烂 微笑 .

温特夫人表示同意，脸上露出了灿烂的笑容。

[bɑːb][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Bob was struck by the brightness of her expression .
鲍勃 曾是 击 经过 这 亮度 的 她 表达 .

鲍勃被她神采奕奕的表情所吸引。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I think you're the happiest person I ever knew , " he said ;
" 我 思考 你是 这 最快乐 人 我 曾经 知道 , " 他 说 ;

"我觉得你是我认识的最快乐的人，"他说；

" [jʊə(r)] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" you're so cheerful that it does one good to be with you .
" 你是 所以 快乐 那 它 做 一 好的 到 是 和 你 .

"你如此开朗，和你在一起让人心情愉悦。"

['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd]
Mrs . Winter , I should like to ask you a question — if you won't be offended
太太 . 冬天 , 我 应该 喜欢 到 问 你 一个 问题 — 如果 你 惯于 是 被冒犯了
? "
? "
? "

温特夫人，我想问您一个问题——如果您不介意的话?

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] ! "
" Oh , I am sure I shall not be offended ! "
" 哦 , 我 是 当然 我 将 不是 是 被冒犯了 ! "

"哦，我肯定不会生气的！"

" [ðen] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [pʊr] ? "
" Then — are you very poor ? "
" 然后 — 是 你 非常 贫穷的 ? "

"那么——你很穷吗？"

" [jes] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] ,
" Yes , as far as money goes ,
" 是的 , 作为 远的 作为 钱 去 ,

"是的，就金钱而言，

[ænd; ənd] ['puːrɚ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [fuːd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][raɪz][ɪn][praɪs] .
and poorer I shall be if food continues to rise in price .
和 贫穷 我 将 是 如果 食物 继续 到 上升 在 价格 .

如果食品价格继续上涨，我的生活将会更加拮据。

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] !
But God will provide for me , my dear , don't you fear !
但 上帝 将要 提供 为了 我 , 我的 亲爱的 , 不 你 害怕 !

但是上帝会照顾我的，亲爱的，你不要害怕!

[siː] [haʊ] ['hiːz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪ] [naʊ] !
See how He's providing for Stray now !
看 如何 他是 提供 为了 流浪 现在 !

看看祂现在是如何眷顾流浪者的!

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [deɪ]

I	was	wondering	how	I	should	be	able	to	get	food	for	the	dog	that	day
我	曾是	好奇	如何	我	应该	是	有能力的	到	得到	食物	为了	这	狗	那	天

[jʊr; jər] [ænt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

your	aunt	promised	to	save	the	scraps	of	the	house	for	him	.
你的	阿姨	承诺	到	节省	这	碎屑	的	这	房子	为了	他	.

那天你姑姑答应把家里剩下的食物留给狗狗，我当时就在想我该怎么才能弄到食物来喂它。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd][pʊt] [ðæt] [kaɪnd] [θɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

Don't	you	think	God	put	that	kind	thought	into	her	heart	?
不	你	思考	上帝	放	那	种类	想法	进入	她	心	?

你不认为上帝把这种美好的想法放在了她的心里吗?

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

" [streɪ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [bɑːb] .

"	Stray	was	generally	with	his	mistress	when	she	visited	Bob	.
"	流浪	曾是	一般来说	和	他的	情妇	什么时候	她	到访	鲍勃	.

"斯特雷通常在他的情妇来拜访鲍勃时与她在一起。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæbi] [strɪp] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

He	was	to	-	day	,	lying	on	the	shabby	strip	of	carpet	by	the	bedside	.
他	曾是	到	-	天	,	说谎	在	这	破旧	条	的	地毯	经过	这	床头	.

今天，他躺在床边那块破旧的地毯上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['evri] [taɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

He	looked	up	and	wagged	his	tail	every	time	his	name	was	mentioned	.
他	看起来	向上	和	摇晃	他的	尾巴	每一个	时间	他的	姓名	曾是	提及	.

每当有人提起他的名字，他都会抬起头摇尾巴。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Winter	stooped	and	patted	him	.
太太	.	冬天	弯腰	和	轻拍	他	.

温特太太弯下腰，轻轻拍了拍他。

" [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	He	misses	his	walks	with	you	,	Bob	,	"	she	said	;
"	他	错过	他的	散步	和	你	,	鲍勃	,	"	她	说	;

"他很想念和你一起散步的日子，鲍勃，"她说;

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	take	him	far	enough	to	satisfy	him	.
"	我	不	拿	他	远的	足够的	到	满足	他	.

"我没有带他去足够远的地方让他满意。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛðɚz] [faɪn][ænd; ənd] ['sʌni] .

I	tell	you	what	I	think	I'll	do	this	afternoon	as	the	weather's	fine	and	sunny	.
我	告诉	你	什么	我	思考	患病的	做	这	下午	作为	这	天气	美好的	和	阳光明媚	.

今天下午天气晴朗，我打算做点什么。

[aɪl] [miːt] ['dʒæki][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [streɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I'll	meet	Jackie	as	he	comes	out	of	school	,	and	take	Stray	with	me	.	"
患病的	见面	杰基	作为	他	来	出去	的	学校	,	和	拿	流浪	和	我	.	"

我会在杰基放学时去接他，然后带上斯特雷一起去。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !

"	Oh	,	I	wish	you	would	!
"	哦	,	我	希望	你	会	!

"哦，我希望你能！"

" [bɑːb][kraɪd] ['iːgərli] .
" Bob cried eagerly .
" 鲍勃 哭 急切地 .

鲍勃激动地哭了起来。

" ['dʒæki] ['dɪdnt] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd]
" Jackie didn't come straight home yesterday , and I couldn't think what had
" 杰基 没有 来 直的 家 昨天 , 和 我 不能 思考 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
become of him .
变得 的 他 .

“杰基昨天没有直接回家，我不知道他去了哪里。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æksɪdənt] — [bɪn] [nɑːkt] [daʊn]
I made up my mind he had met with some accident — been knocked down
我 制成 向上 我的 头脑 他 有 遇见 和 一些 事故 — 到过 敲门 向下
[baɪ][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ,
by a motor - car ,
经过 一个 发动机 - 车 ,

我认定他遭遇了意外——被汽车撞倒了。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [kɪld] !
perhaps , and killed !
也许 , 和 被杀 !

或许，而且已经被杀了！

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
He had only been playing with other little boys he told me ,
他 有 仅有的 到过 玩耍 和 其他 小的 男孩们 他 讲述 我 ,

他告诉我，他当时只是和其他小男孩一起玩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['hiːd] [kʌm] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] ;
and he promised he'd come straight home to - day ;
和 他 承诺 他会 来 直的 家 到 - 天 ;

他承诺今天就直接回家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
but it would be kind of you to meet him . "
但 它 会 是 种类 的 你 到 见面 他 . "

但如果您能见见他，那就太好了。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] !
" Oh , I will !
" 哦 , 我 将要 !

“哦，我会的！”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [broʊk] [ɪn] .
" Mrs . Winter broke in .
" 太太 . 冬天 打破 在 .

温特太太闯了进来。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . "
" I'll take him for a little walk ; but we won't be long . "
" 患病的 拿 他 为了 一个 小的 走 ; 但 我们 惯于 是 长的 . "

“我带他出去散散步；但我们不会待太久。”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['hiːz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['hiːz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I shall know he's all right if he's with you , " Bob replied .
" 哦 , 我 将 知道 他是 全部 正确的 如果 他是 和 你 , " 鲍勃 回复 .

“哦，如果他和你在一起，我就知道他没事了。”鲍勃回答道。

" [ænt] ['mɑːrθə] [sez] [aɪm] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **Aunt** **Martha** **says** **I'm** **silly** **to** **be** **nervous** **about** **him** **,** **and** **I** **daresay** **I** **am**
" 阿姨 玛莎 说道 我是 愚蠢的 到 是 紧张的 关于 他 , 和 我 敢说 我 是
;
;
;

"玛莎阿姨说我为他感到紧张是傻事，我敢说我的确很傻；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][wɜːrdz]['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər] , - [lʊk] ['æftər]['dʒæki] , [bɑːb] !
but **almost** **the** **last** **words** **father** **said** **to** **me** **were** **,** **'** **Look** **after** **Jackie** **,** **Bob** **!**
但 几乎 这 最后的 字 父亲 说 到 我 是 , - 看 后 杰基 , 鲍勃 !
-
'
-
-

但父亲临终前几乎对我说的话是："鲍勃，照顾好杰基！"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] ['fɑːðər] [ə'gen] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **I** **don't** **think** **I** **could** **face** **father** **again** **if** **anything** **happened** **to** **him** **.**
和 我 不 思考 我 可以 脸 父亲 再次 如果 任何事物 发生 到 他 .

如果父亲出了什么事，我想我没法再面对他了。

[its] ['nɪrli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ? "
It's **nearly** **four** **o'clock** **,** **isn't** **it** **,** **Mrs** **.** **Winter** **?** **"**
它是 几乎 四 点钟 , 不是 它 , 太太 . 冬天 ? "

快四点了，是吗，温特太太?

" [its] ['twenti] [tuː; tə] [fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] .
" **It's** **twenty** **to** **four** **,** **"** **she** **answered** **,** **rising** **.**
" 它是 二十 到 四 , " 她 回答 , 上升 .

"差二十分四点，"她回答道，然后站了起来。

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
" **I'll** **go** **at** **once** **.**
" 患病的 去 在 一次 .

我马上就去。

[kʌm] , [streɪ] !
Come **,** **Stray** **!**
来 , 流浪 !

来吧，流浪者!

" [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **The** **dog** **followed** **her** **from** **the** **room** **.**
" 这 狗 随后 她 从 这 房间 .

"那只狗跟着她出了房间。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bɑːb] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['skæmpər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['bɑːkiŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
A **few** **minutes** **later** **Bob** **heard** **him** **scamper** **down** **the** **stairs** **,** **barking** **excitedly** **,**
一个 很少 分钟 之后 鲍勃 听到 他 疾走 向下 这 楼梯 , 叫声 兴奋地 ,

几分钟后，鲍勃听到他兴奋地吠叫着，飞快地跑下楼梯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪətn][hɪm; ɪm] .
and **his** **mistress** **trying** **to** **quieten** **him** **.**
和 他的 情妇 尝试 到 抚慰 他 .

他的情妇试图让他安静下来。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][taɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ;
" **They'll** **be** **in** **time** **,** **"** **the** **boy** **said** **to** **himself** **;**
" 他们会 是 在 时间 , " 这 男生 说 到 他自己 ;

"他们会及时赶到的，"男孩自言自语道；

" [wʌt] ['dʒæki][ænd; ənd][aɪ'd][duː] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] !
" what Jackie and I'd do without Mrs . Winter now I really don't know !
" 什么 杰基 和 ID 做 没有 太太 . 冬天 现在 我 真的 不 知道 !

"现在如果没有温特太太，我和杰基该怎么办，我真的不知道！"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[greɪt] [nuːz]
GREAT NEWS
伟大的 消息

好消息

['dʒæki] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ænd; ənd]
JACKIE was delighted on coming out of school to find Mrs . Winter and
杰基 曾是 高兴极了 在 未来 出去 的 学校 到 寻找 太太 . 冬天 和
[streɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Stray waiting for him ;
流浪 等待 为了 他 ;

杰基放学回家后，看到温特太太和斯特雷在等他，高兴极了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
and when the old woman spoke of a walk , and asked him to go
和 什么时候 这 老的 女士 辐 的 一个 走 , 和 问 他 到 去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

当老妇人提起散步，并邀请他一起去时，

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
his blue eyes shone with pleasure .
他的 蓝色的 眼睛 闪耀 和 乐趣 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [oʊ] , [jes] , [pliːz] , [duː][let][ˌem 'iː] !
" Oh , yes , please , do let me !
" 哦 , 是的 , 请 , 做 让 我 !

"哦，是的，请让我来吧！"

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" he answered quickly .
" 他 回答 迅速地 .

他很快回答道。

[ðen] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['klaʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [noʊ] , [θæŋk]
Then the blue eyes clouded suddenly ; and he said with a sigh , " No , thank
然后 这 蓝色的 眼睛 阴天 突然 ; 和 他 说 和 一个 叹 , " 不 , 感谢
[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] . "
you , Mrs . Winter . "
你 , 太太 . 冬天 . "

然后，他的蓝眼睛突然变得黯淡无光；他叹了口气说："不，谢谢你，温特夫人。"

" [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ?
" Why not , my dear ?
" 为什么 不是 , 我的 亲爱的 ?

"为什么不呢，亲爱的？"

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd][ɪn] [sər'praɪz] .
" she inquired in surprise .
" 她 询问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['prɑ:mɪst] [bɑ:b][aɪ'd][goʊ] [streɪt] [hoʊm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	I	promised	Bob	I'd	go	straight	home	,	"	he	replied	.
"	因为	我	承诺	鲍勃	ID	去	直的	家	,	"	他	回复	.

"因为我答应过鲍勃我会直接回家,"他回答说。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的!

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] !

I	had	forgotten	!
我	有	被遗忘的	!

我竟然忘了!

[bʌt; bət][bɑ:b] [noʊz] [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]

But	Bob	knows	I'm	here	to	meet	you	,	and	he	wishes	you	to	come
但	鲍勃	知道	我是	这里	到	见面	你	,	和	他	愿望	你	到	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

with	me	;
和	我	;

但鲍勃知道我是来见你的，他希望你跟我一起走;

[soʊ] [its] [ɔ:l] [raɪt] . "

so	it's	all	right	.	"
所以	它是	全部	正确的	.	"

所以一切都没关系。

" [oʊ] , [haʊ] ['dʒɑ:li] !

"	Oh	,	how	jolly	!
"	哦	,	如何	快乐的	!

"哦，真高兴！"

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?

Let's	go	and	look	at	the	shops	,	shall	we	?
我们来吧	去	和	看	在	这	商店	,	将	我们	?

咱们去逛逛商店吧?

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['smaɪlɪŋli] .

"	Mrs	.	Winter	nodded	smilingly	.
"	太太	.	冬天	点头	微笑着	.

温特夫人笑着点了点头。

[ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

A	ten	minutes	'	walk	brought	them	to	one	of	the	busiest	streets	in	the	city	,
一个	十	分钟	-	走	带来	他们	到	一	的	这	最繁忙	街道	在	这	城市	,

步行十分钟后，他们来到了城里最繁忙的街道之一。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][moʊst] [ə'træktɪv] [ʃɑ:ps] .

where	there	were	most	attractive	shops	.
在哪里	那里	是	最多	吸引人的	商店	.

那里有最吸引人的商店。

['dʒæki] [laɪkt] ['tɔɪʃɑ:p] [best] , [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [swi:t] [ʃɑ:ps] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,

Jackie	liked	toyshops	best	,	next	to	them	the	sweet	shops	;	and	,	oh	,
杰基	喜欢	玩具店	最好的	,	下一个	到	他们	这	甜的	商店	;	和	,	哦	,

杰基最喜欢玩具店，其次是糖果店；哦，

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] [tuː; tə] [bai]

how	Mrs	.	Winter	wished	that	she	had	a	few	pence	she	could	spare	to	buy
如何	太太	.	冬天	希望	那	她	有	一个	很少	便士	她	可以	空闲的	到	买

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] !

a	present	for	her	little	companion	!
一个	展示	为了	她	小的	伴侣	!

温特太太多么希望自己能省下几个便士，给她的小伙伴买份礼物啊！

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , ['dʒæki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

"	I'm	sorry	I've	no	money	to	spend	,	Jackie	,	"	she	said	regretfully	,	by	-	and	-	bye
"	我是	对不起	我已经	不	钱	到	花费	,	杰基	,	"	她	说	遗憾的是	,	经过	-	和	-	再见

.

:

.

"对不起，杰基，我没有钱花，"她遗憾地说道，然后就离开了。

" - [aɪ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [wiːd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɔbi] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ,

"	So'm	I	,	"	the	little	boy	replied	;	"	we'd	buy	something	for	Bobbie	if	you	had	,
"	-	我	,	"	这	小的	男生	回复	;	"	我们会	买	某物	为了	鲍比	如果	你	有	,

['wʊdnt] [wiː; wi] ?

wouldn't	we	?
不会	我们	?

"我也是，"小男孩回答说；"如果你有的话，我们也会给鲍比买点东西，对吧？"

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — ['hiːl] [laɪk]

But	,	never	mind	,	we	can	tell	him	about	all	the	beautiful	things	—	he'll	like
但	,	绝不	头脑	,	我们	能	告诉	他	关于	全部	这	美丽的	事物	—	地狱	喜欢

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

to	hear	about	them	.	"
到	听到	关于	他们	.	"

不过没关系，我们可以告诉他所有美好的事情——他肯定会喜欢听的。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	Fortunately	there's	no	charge	for	looking	,	"	Mrs	.	Winter	remarked	,	as	they
"	幸运的是	有	不	收费	为了	寻找	,	"	太太	.	冬天	评论	,	作为	他们

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tɔɪʃɑːp] .

stopped	before	a	toyshop	.
停止	前	一个	玩具店	.

"幸好参观是免费的，"温特太太说道，她们停在了一家玩具店前。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] ['tedi] - [ber] , ['dʒæki] ? "

"	Do	you	see	that	big	Teddy	-	bear	,	Jackie	?	"
"	做	你	看	那	大的	泰迪	-	熊	,	杰基	?	"

"杰基，你看到那只大泰迪熊了吗？"

" [aɪ] [laɪk] ['hɔːrsɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['tedi] - [berz] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [laɪk] [ðæt] [hɔːrs]

"	I	like	horses	better	than	Teddy	-	bears	,	"	he	told	her	,	"	I	like	that	horse
"	我	喜欢	马匹	更好的	比	泰迪	-	熊	,	"	他	讲述	她	,	"	我	喜欢	那	马

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"我更喜欢马而不是泰迪熊，"他告诉她，"我喜欢那匹马。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] .

"	He	pointed	to	a	toy	worth	a	couple	of	shillings	.
"	他	尖	到	一个	玩具	值得	一个	夫妻	的	先令	.

他指着一个价值几先令的玩具。

" ['bɔbi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['oʊnli] [ænt] ['mɑ:rθə] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm]
" **Bobbie** **was** **going** **to** **buy** **it** **for** **me** **,** **only** **Aunt** **Martha** **wouldn't** **let** **him**
" 鲍比 曾是 去 到 买 它 为了 我 , 仅有的 阿姨 玛莎 不会 让 他
[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
have **the** **money** **.**
有 这 钱 .

"鲍比本来打算给我买的，可是玛莎阿姨不让他拿钱。"

[hi:; hi] [sez] [wen] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [hoʊm][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [its] [nɑ:t][soʊld] [bɪ'fɔ:r]
He **says** **when** **father** **comes** **home** **perhaps** **I** **may** **have** **it** **—** **if** **it's** **not** **sold** **before**
他 说道 什么时候 父亲 来 家 也许 我 可能 有 它 — 如果 它是 不是 卖 前
[ðen] . "
then **.** **"**
然后 . "

他说，等父亲回家后，也许我就能得到它——如果在那之前还没卖出去的话。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][æz; əz] [wel] .
" **If** **it** **is** **,** **I** **daresay** **there** **are** **others** **in** **the** **shop** **you** **will** **like** **as** **well** **.**
" 如果 它 是 , 我 敢说 那里 是 其他的 在 这 店铺 你 将要 喜欢 作为 出色地 .

"如果是这样的话，我敢说店里还有其他商品你也会喜欢。"

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [its] ['nɪrli] [faɪv][ə'klɔk, əu-] — [taɪm][wi:; wi] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərdz] [naʊ] .
Come **,** **my** **dear** **,** **it's** **nearly** **five** **o'clock** **—** **time** **we** **turned** **homewards** **now** **.**
来 , 我的 亲爱的 , 它是 几乎 五 点钟 — 时间 我们 转向 回家 现在 .

亲爱的，快五点了——我们该回家了。

" [ðə; ði][læst] [ʃɑ:p] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ʃɑ:p] .
" **The** **last** **shop** **they** **stopped** **to** **look** **at** **was** **a** **sweet** **shop** **.**
" 这 最后的 店铺 他们 停止 到 看 在 曾是 一个 甜的 店铺 .

他们停下来看的最后一家店是一家糖果店。

['dʒæki:z] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [maɪs] — [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd][pɪŋk][wʌnz] .
Jackie's **eyes** **fastened** **themselves** **on** **some** **sugar** **mice** **—** **white** **ones** **and** **pink** **ones** **.**
杰基的 眼睛 系紧 他们自己 在 一些 糖 小鼠 — 白色的 一个 和 粉色的 一个 .

杰基的目光被一些糖老鼠吸引住了——白色的和粉红色的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] - , " [hi:; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
" **I** **wonder** **if** **they're** **'** **spensive** **,** **"** **he** **said** **wistfully** **.**
" 我 想知道 如果 它们是 - 昂贵的 , " 他 说 怅然地 .

"我不知道它们是不是很贵，"他怅然地说道。

" [ðeə(r)] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['peni] [i:tʃ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['ænsər] .
" **They're** **marked** **a** **penny** **each** **,** **"** **Mrs** **.** **Winter** **answered** **.**
" 它们是 标记 一个 一分钱 每个 , " 太太 . 冬天 回答 .

"每个标价一便士，"温特太太回答道。

[oʊ] , ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [wʌn] ['peni] ?
Oh **,** **surely** **she** **could** **spare** **one** **penny** **?**
哦 , 一定 她 可以 空闲的 一 一分钱 ?

她肯定能拿出一分钱吧?

[jes] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dræŋk][hɜ:r; hər] [ti:] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
Yes **,** **if** **she** **drank** **her** **tea** **without** **milk** **for** **a** **couple** **of** **days** **.**
是的 , 如果 她 喝 她 茶 没有 牛奶 为了 一个 夫妻 的 天 .

是的，如果她连续几天喝不加牛奶的茶的话。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,
She **took** **her** **purse** **from** **her** **pocket** **,** **opened** **it** **,**
她 采取 她 钱包 从 她 口袋 , 打开 它 ,

她从口袋里掏出钱包，打开它，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['peni] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [hænd] .

and	the	next	moment	a	penny	was	in	her	little	companion's	hand	.
和	这	下一个	片刻	一个	一分钱	曾是	在	她	小的	同伴的	手	.

下一刻，她的小伙伴手里就出现了一枚便士。

" [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [maʊs] , [maɪ] [dɪr] !

"	Buy	yourself	a	mouse	,	my	dear	!
"	买	你自己	一个	老鼠	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，给自己买只老鼠吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	she	said	kindly	.
"	她	说	亲切地	.

她和蔼地说。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

“哦，谢谢，谢谢！”

" ['dʒæki] ['ænsər] .

"	Jackie	answered	.
"	杰基	回答	.

杰基回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	had	flushed	with	pleasure	,	but	his	blue	eyes	were	lifted	to	her
他	有	酡	和	乐趣	,	但	他的	蓝色的	眼睛	是	抬起	到	她

[feɪs] ['wʌndrɪŋli] .

face	wonderingly	.
脸	惊奇地	.

他欣喜若狂，但湛蓝的眼睛却充满好奇地望着她的脸庞。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	You	said	you	hadn't	any	money	to	spend	,	"	he	reminded	her	.
"	你	说	你	之前没有	任何	钱	到	花费	,	"	他	提醒	她	.

“你说过你没钱花，”他提醒她。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ]['hædnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	know	I	did	,	and	I	thought	I	hadn't	,	"	she	replied	,
"	我	知道	我	做过	,	和	我	想法	我	之前没有	,	"	她	回复	,

“我知道我做了，但我以为我没做，”她回答说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['peni] .

"	but	I've	suddenly	remembered	that	I	can	do	without	this	penny	.
"	但	我已经	突然	记得	那	我	能	做	没有	这	一分钱	.

但我突然想起，我其实不需要这枚便士。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ɔːr][ə; eɪ][pɪŋk][wʌn] ? "

Now	,	are	you	going	to	have	a	white	mouse	or	a	pink	one	?	"
现在	,	是	你	去	到	有	一个	白色的	老鼠	或者	一个	粉色的	一	?	"

现在，你要一只白色的老鼠还是一只粉色的老鼠?

" [aɪv] [siːn] [waɪt] [maɪs] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'mɑːkt] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət]['nevər] [pɪŋk] [wʌnz]

"	I've	seen	white	mice	,	"	the	little	boy	remarked	thoughtfully	,	"	but	never	pink	ones
"	我已经	已见	白色的	小鼠	,	"	这	小的	男生	评论	深思熟虑	,	"	但	绝不	粉色的	一个

.

:

.

“我见过白老鼠，”小男孩若有所思地说，“但从来没见过粉红色的老鼠。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [pɪŋk] [maɪs] — [ðə; ði][pɪŋk][wʌnz] [lɑːk] ['veri] ['prɪti] , [dəunt] [ðeɪ]

I	wonder	if	there	are	really	pink	mice	—	the	pink	ones	lock	very	pretty	,	don't	they	?
我	想知道	如果	那里	是	真的	粉色的	小鼠	—	这	粉色的	一个	锁	非常	漂亮的	,	不	他们	?

我想知道世界上是否真的有粉红色的老鼠——粉红色的老鼠看起来很漂亮，不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪŋk][wʌn] .

I	think	I'll	have	a	pink	one	.
我	思考	患病的	有	一个	粉色的	一	.

我想我要一个粉色的。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['weɪtɪd]

"	He	went	into	the	shop	and	made	his	purchase	,	whilst	Mrs	.	Winter	waited
"	他	去	进入	这	店铺	和	制成	他的	购买	,	而	太太	.	冬天	等待

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

"他走进商店买了东西，而温特太太则在外面等候。"

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [maʊs] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['peɪpər] .

The	girl	who	took	his	order	offered	him	the	mouse	without	putting	it	in	paper	.
这	女孩	WHO	采取	他的	命令	提供	他	这	老鼠	没有	推杆	它	在	纸	.

给他点餐的女孩把老鼠递给他时，并没有用纸包起来。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] ; [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	it	wrapped	up	;	please	,	"	he	said	,
"	我	想	它	包装	向上	;	请	,	"	他	说	,

"请把它包好。"他说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [naʊ] ['eniweɪ] . "

"	I'm	not	going	to	eat	it	—	not	now	anyway	.	"
"	我是	不是	去	到	吃	它	—	不是	现在	反正	.	"

"我不会吃它——至少现在不会。"

" ['peɪpɝz] [soʊ] [dɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	Paper's	so	dear	on	account	of	the	war	that	we've	got	to	be	careful	of	it	,
"	文件	所以	亲爱的	在	帐户	的	这	战争	那	我们已经	得到	到	是	小心	的	它	,

"由于战争，纸张价格非常昂贵，所以我们必须节约使用。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][pɪŋk] [maʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bæg] .

Nevertheless	she	put	the	pink	mouse	into	a	little	paper	bag	.
尽管如此	她	放	这	粉色的	老鼠	进入	一个	小的	纸	包	.

然而，她还是把那只粉红色的小老鼠放进了一个小纸袋里。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , " [wɪl] [ðæt] [duː] ? "

"	There	,	my	dear	,	"	she	said	,	handing	him	his	purchase	,	"	will	that	do	?	"
"	那里	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	处理	他	他的	购买	,	"	将要	那	做	?	"

"好了，亲爱的，"她说着，把买的东西递给他，"这样可以吗？"

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	yes	,	thank	you	!
"	哦	,	是的	,	感谢	你	!

"哦，是的，谢谢！"

" [smaɪld] ['dʒæki] .
" **smiled** **Jackie** **.**
" 微笑 杰基 .

杰基笑了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['peni] .
He **took** **the** **bag** **and** **gave** **her** **his** **penny** **.**
他 采取 这 包 和 给予 她 他的 一分钱 .

他接过袋子，把身上的便士给了她。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] !
" **Good** **afternoon** **!**
" 好的 下午 !

“下午好！

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **she** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] !
" **Good** **afternoon** **,** **miss** **!**
" 好的 下午 , 错过 !

“下午好，小姐！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] [pə'laɪtli] , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" **the** **little** **boy** **answered** **politely** **,** **as** **he** **left** **the** **shop** **.**
" 这 小的 男生 回答 礼貌地 , 作为 他 左边 这 店铺 .

小男孩礼貌地回答道，然后离开了商店。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .
He **rejoined** **Mrs** **.** **Winter** **,** **and** **ten** **minutes** **later** **they** **reached** **home** **.**
他 重新加入 太太 . 冬天 , 和 十 分钟 之后 他们 达到 家 .

他与温特太太会合，十分钟后他们到家了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ['mɪsɪz] . [miːd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
As **they** **entered** **the** **house** **by** **the** **side** **door** **Mrs** **.** **Mead** **came** **into** **the** **passage**
作为 他们 进入 这 房子 经过 这 边 门 太太 . 米德 来了 进入 这 通道
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .
from **the** **shop** **.**
从 这 店铺 .

他们从侧门进入房子时，米德太太从商店里走进了走廊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She **had** **a** **newspaper** **in** **her** **hand** **.**
她 有 一个 报纸 在 她 手 .

她手里拿着一份报纸。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,
" **I've** **been** **up** **with** **Bob** **,** " **she** **said** **,** **addressing** **Mrs** **.** **Winter** **,**
" 我已经 到过 向上 和 鲍勃 , " 她 说 , 解决 太太 . 冬天 ,

“我和鲍勃待到很晚了，”她对温特太太说。

" [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" **and** **have** **taken** **him** **news** **of** **his** **father** **.**
" 和 有 已采取 他 消息 的 他的 父亲 .

并带去了他父亲的消息。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] — [ɪn'diːd] , [its] [ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] , [aɪ] [hɪr] .
It's **in** **the** **newspaper** **—** **indeed** **,** **it's** **in** **every** **newspaper** **,** **I** **hear** **.**
它是 在 这 报纸 — 的确 , 它是 在 每一个 报纸 , 我 听到 .

报纸上刊登了——事实上，我听说每份报纸上都有。

[maɪ] ['brʌðɝz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ;

My	brother's	proved	himself	a	real	hero	,	Mrs	.	Winter	;
我的	兄弟	已证实	他自己	一个	真实的	英雄	,	太太	.	冬天	;

温特夫人，我哥哥已经证明自己是一位真正的英雄；

['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [diːd] — [gɔːn] [aʊt] ['ʌndər] ['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd]

he's	done	a	very	brave	deed	—	gone	out	under	fire	again	and	again	and
他是	完毕	一个	非常	勇敢的	契据	—	已消失	出去	在下面	火	再次	和	再次	和

[brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

brought	in	several	men	who	were	wounded	.
带来	在	一些	男人	WHO	是	受伤	.

他做了一件非常勇敢的事——一次又一次地冒着枪林弹雨出去，救回了几名受伤的战友。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Now	,	what	do	you	think	of	that	?	"
现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	I	think	it	was	splendid	of	him	!
"	我	思考	它	曾是	灿烂	的	他	!

我觉得他做得太棒了!

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [dɪ'klerd] .

"	Mrs	.	Winter	declared	.
"	太太	.	冬天	声明	.

温特夫人宣布道。

" [oʊ] , [haʊ] [praʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [miːd] !

"	Oh	,	how	proud	you	must	feel	of	him	,	Mrs	.	Mead	!
"	哦	,	如何	自豪的	你	必须	感觉	的	他	,	太太	.	米德	!

"哦，米德夫人，您一定为他感到无比自豪吧！"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [seɪf] [hɪm'self] ?

And	he	is	quite	safe	himself	?
和	他	是	相当	安全的	他自己	?

他本人很安全吗?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !

Oh	,	thank	God	!
哦	,	感谢	上帝	!

哦，感谢上帝!

['dʒæki] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['dɑːrlɪŋ] !

Jackie	,	you	don't	understand	,	darling	!
杰基	,	你	不	理解	,	亲爱的	!

杰基，你不懂，亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	stooped	and	kissed	the	little	boy	who	stood	by	listening	,	looking	very	puzzled	.
"	她	弯腰	和	亲吻	这	小的	男生	WHO	站立	经过	聆听	,	寻找	非常	困惑	.

她弯下腰，亲吻了站在一旁聆听、一脸困惑的小男孩。

" [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !

"	How	fond	you	are	of	children	!
"	如何	喜爱	你	是	的	孩子们	!

你真喜欢孩子啊!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [miːd] .
" **exclaimed** **Mrs** . **Mead** .
" 惊呼 太太 . 米德 .

"米德夫人惊呼道。"

" [aɪv] [bɔːt] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **I've** **bought** **two** **newspapers** , " **she** **went** **on** ,
" 我已经 买 二 报纸 , " 她 去 在 ,

"我买了两份报纸，"她接着说。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [bɑːb] — ['hiːl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['deə'sei] .
" **and** **I've** **given** **one** **to** **Bob** — **he'll** **let** **you** **see** **it** , **I** **daresay** .
" 和 我已经 给定 一 到 鲍勃 — 地狱 让 你 看 它 , 我 敢说 .

"我已经给了鲍勃一个——我想他会让你看看的。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [foʊks] .
The **other** **I** **want** **to** **keep** **to** **show** **folks** .
这 其他 我 想 到 保持 到 展示 各位 .

另一张我想留着给大家看。

[rʌn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [bɑːb] , ['dʒæki] , ['hiːl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] !
Run **upstairs** **to** **Bob** , **Jackie** , **he'll** **explain** **to** **you** **about** **father** !
跑步 楼上 到 鲍勃 , 杰基 , 地狱 解释 到 你 关于 父亲 !

快跑上楼去找鲍勃，杰基，他会跟你们解释父亲的事！

[aɪl] [send] [jʊr; jər] [tiː] [ˌʌp'sterz] .
I'll **send** **your** **tea** **upstairs** .
患病的 发送 你的 茶 楼上 .

我会把你的茶送到楼上。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [keɪk] [ænd; ənd] [dʒæm] , [æz; əz] [its] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] , [aɪm] [ʃʊr] .
You **shall** **have** **cake** **and** **jam** , **as** **it's** **a** **red** - **letter** **day** , **I'm** **sure** .
你 将 有 蛋糕 和 果酱 , 作为 它是 一个 红色的 - 信 天 , 我是 当然 .

我敢肯定，今天是个值得纪念的日子，所以你一定会吃到蛋糕和果酱。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
And **why** **not** **invite** **Mrs** . **Winter** **to** **tea** **with** **you** ?
和 为什么 不是 邀请 太太 . 冬天 到 茶 和 你 ?

为什么不邀请温特夫人一起喝茶呢?

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [tiː] [tɪl] [jʊr; jər] ['ket(ə)l] [bɔɪlz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]
You **won't** **have** **to** **wait** **for** **tea** **till** **your** **kettle** **boils** **if** **you** **wouldn't** **mind**
你 惯于 有 到 等待 为了 茶 直到 你的 壶 沸腾 如果 你 不会 头脑
['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
having **it** **with** **the** **boys** **for** **once** **in** **a** **way** ,
拥有 它 和 这 男孩们 为了 一次 在 一个 方式 ,

如果你不介意偶尔和哥们儿一起喝一次茶，你就不用等水壶烧开才能喝到茶了。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] . "
Mrs . **Winter** . "
太太 . 冬天 . "

温特夫人。

" [maɪnd] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .
" **Mind** ? " **cried** **Mrs** . **Winter** .
" 头脑 ? " 哭 太太 . 冬天 .

"介意吗？"温特太太喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh** , **I** **should** **like** **it** !
" 哦 , 我 应该 喜欢 它 !

"哦，我应该会喜欢它！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . [miːd] .

You	are	kind	,	Mrs	.	Mead	.
你	是	种类	，	太太	.	米德	.

米德夫人，您真是太好了。

" ['mɪsɪz] . [miːd] [lʊkt] [pliːzd] [bʌt; bət] [sər'praɪzd] .

"	Mrs	.	Mead	looked	pleased	but	surprised	.
"	太太	.	米德	看起来	高兴	但	惊讶	.

米德夫人看起来既高兴又惊讶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['veri] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ætɪk]

She	did	not	know	how	very	bare	was	the	corner	cupboard	in	which	her	attic
她	做过	不是	知道	如何	非常	裸	曾是	这	角落	橱柜	在	哪个	她	阁楼

['lɑːdʒər][kept][hɜːr; hər] ['stɔrz] .

lodger	kept	her	stores	.
房客	保留	她	商店	.

她不知道阁楼房客存放食物的角落橱柜有多么空荡荡。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Well	,	and	aren't	you	kind	to	the	children	?
"	出色地	,	和	不是	你	种类	到	这	孩子们	?

"那么，你对孩子们难道不善良吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [siː] , [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][bɑːb] !

"	See	,	what	you've	done	for	Bob	!
"	看	,	什么	你已经	完毕	为了	鲍勃	!

"看看你为鲍勃做了什么！"

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [juːv] [dʌn] .

I	couldn't	have	spared	the	time	to	look	after	him	as	you've	done	.
我	不能	有	幸存	这	时间	到	看	后	他	作为	你已经	完毕	.

我不可能像你一样抽出时间来照顾他。

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd] !

Don't	talk	of	being	kind	!
不	讲话	的	存在	种类	!

别跟我谈什么善良！

" ['mɪsɪz] . [miːd] ['bʌsld] [ə'weɪ] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [went] [ˌʌp'sterz] ; ['dʒæki][hæd; həd][rʌn][ɑːn] .

"	Mrs	.	Mead	bustled	away	,	whilst	Mrs	.	Winter	went	upstairs	;	Jackie	had	run	on	.
"	太太	.	米德	熙熙攘攘	离开	,	而	太太	.	冬天	去	楼上	;	杰基	有	跑步	在	.

"米德太太匆匆离开，温特太太上楼去了；杰基则跑开了。"

[wen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][kloʊk][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

When	the	old	woman	had	taken	off	her	bonnet	and	cloak	she	hastened	to
什么时候	这	老的	女士	有	已采取	离开	她	引擎盖	和	披风	她	加快	到

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ætɪk] ,

the	boys	'	attic	,
这	男孩们	-	阁楼	,

老妇人脱下帽子和斗篷后，便匆匆走向男孩们的阁楼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɑːb]['poʊstɪd][ʌp][ɪn][bed] .

and	found	Bob	posted	up	in	bed	.
和	成立	鲍勃	发布	向上	在	床	.

发现鲍勃趴在床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʒæki] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .

He	had	made	Jackie	understand	what	their	father	had	done	.
他	有	制成	杰基	理解	什么	他们的	父亲	有	完毕	.

他让杰基明白了他们父亲所做的事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [hɪm'self] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	And	he	might	have	been	killed	himself	,	"	he	was	saying	as	Mrs	.
"	和	他	可能	有	到过	被杀	他自己	,	"	他	曾是	说	作为	太太	.

['wɪntər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Winter	entered	the	room	,
冬天	进入	这	房间	,

“他自己也可能被杀了，”他正说着，温特太太就走进了房间。

" [bʌt; bət][gɑːd] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] .

"	but	God	kept	him	safe	.
"	但	上帝	保留	他	安全的	.

但上帝保佑他平安无事。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] — "

Oh	,	if	he	had	been	killed	—	"
哦	,	如果	他	有	到过	被杀	—	"

哦，如果他被杀了——”

" - ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	'	Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	a	man	lay	down	his	life	for	his
"	-	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

父亲战斗时(Whilst father was fighting)
第3/3页

- " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ˌɪntər'poʊzd] ['sɔːftli] .
' " Mrs . Winter interposed softly .
- " 太太 . 冬天 插入 轻轻 .

"温特太太轻声插话道。"

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpli] ['reɪdiənt][smaɪl] .
Bob looked at her with a simply radiant smile .
鲍勃 看起来 在 她 和 一个 简单地 辐射状 微笑 .

鲍勃看着她，脸上带着灿烂的笑容。

" [oʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ][praʊd][ʌv; əv]['fɑːðər] !
" Oh , " he cried , " I do feel so proud of father !
" 哦 , " 他 哭 , " 我 做 感觉 所以 自豪的 的 父亲 !

"哦，"他喊道，"我为父亲感到无比自豪！"

['hæznt][hiː; hi] [dʌn] ['splendɪdli] ?
Hasn't he done splendidly ?
还没有 他 完毕 精彩地 ?

他做得不是很棒吗?

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [tɑːm] [smɪθ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [naʊ] !
I wonder what Tom Smith will call him now !
我 想知道 什么 汤姆 史密斯 将要 称呼 他 现在 !

我想知道汤姆·史密斯现在会怎么称呼他!

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tɑːmi] , [ɪn'diːd] !
A common Tommy , indeed !
一个 常见的 汤米 , 的确 !

真是个普通的汤米啊!

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['lɪzi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .
" By - and - bye Lizzie appeared with the tea things .
" 经过 - 和 - 再见 莉齐 出现 和 这 茶 事物 .

莉齐随后带着茶具出现了。

[ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd]
She cleared the dressing - table , which was made of two wooden boxes , and
她 已清除 这 敷料 - 桌子 , 哪个 曾是 制成 的 二 木制的 盒子 , 和
[leɪd][ðə; ði] [miːl] [ðer; ðər] ;
laid the meal there ;
铺设 这 一顿饭 那里 ;

她收拾好由两个木箱组成的梳妆台，把饭菜摆放在上面;

[ænd; ənd]['dʒæki] [pʊt][hɪz; ɪz][pɪŋk] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [bʌt; bət][tuː; tə]
and Jackie put his pink mouse in the centre — not to be eaten , but to
和 杰基 放 他的 粉色的 老鼠 在 这 中心 — 不是 到 是 吃 , 但 到
[biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
be looked at .
是 看起来 在 .

杰基把他的粉红色小老鼠放在了中间——不是为了吃掉它，而是为了观赏它。

" [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] [ju:v] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] — [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd]

"	There	,	"	she	said	,	"	now	you've	got	everything	—	bread	and	butter	,	and
"	那里	,	"	她	说	,	"	现在	你已经	得到	一切	—	面包	和	黄油	,	和

[dʒæm] , [ænd; ənd] [keɪk] ,

jam	,	and	cake	,
果酱	,	和	蛋糕	,

“好了，”她说，“现在你什么都有了——面包和黄油，果酱，还有蛋糕。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ju:v] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

and	a	real	good	cup	of	tea	—	and	all	you've	to	do	is	to	enjoy	it	.	"
和	一个	真实的	好的	杯子	的	茶	—	和	全部	你已经	到	做	是	到	享受	它	.	"

还有一杯好茶——你只需要好好享受就好。

" [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [fi:st] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɪzi] .

"	It's	quite	a	feast	,	"	Mrs	.	Winter	replied	,	adding	,	"	Thank	you	,	Lizzie	.
"	它是	相当	一个	盛宴	,	"	太太	.	冬天	回复	,	添加	,	"	感谢	你	,	莉齐	.

“真是一顿丰盛的盛宴，”温特太太回答道，并补充说，“谢谢你，莉齐。”

" ['lɪzi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn]

"	Lizzie	departed	smiling	;	but	in	a	few	minutes	she	returned	,	something	wrapped	in
"	莉齐	已离开	微笑	;	但	在	一个	很少	分钟	她	返回	,	某物	包装	在

['nu:zpeɪpər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

newspaper	in	her	hand	.
报纸	在	她	手	.

莉齐笑着离开了；但几分钟后她又回来了，手里拿着用报纸包着的东西。

" [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] ['mi:ti] [boʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] ['lɑ:dʒər]['dɪdnt][wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [its]

"	Here's	a	nice	meaty	bone	which	the	first	-	floor	lodger	didn't	want	,	"	she	said	;	"	it's
"	这里是	一个	好的	肉质的	骨	哪个	这	第一的	-	地面	房客	没有	想	,	"	她	说	;	"	它是

[fɔ:r; fər] [streɪ] .

for	Stray	.
为了	流浪	.

“这是一块不错的带肉的骨头，一楼的房客不要了，”她说；“这是给流浪狗的。”

['mɪsɪz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Missus	said	he	was	to	have	it	.
太太	说	他	曾是	到	有	它	.

太太说他应该得到它。

" [soʊ] [streɪ] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [fi:st] .

"	So	Stray	,	too	,	had	a	share	in	the	attic	feast	.
"	所以	流浪	,	也	,	有	一个	分享	在	这	阁楼	盛宴	.

“所以，流浪者也参与了阁楼里的盛宴。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[kən'sɜ:rnɪŋ] [tɑ:m] [smɪθ]

CONCERNING	TOM	SMITH
有关	汤姆	史密斯

关于汤姆·史密斯

[wen] [bɑ:b] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊld][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [wɑ:nt][hɪz; ɪz]

WHEN	Bob	recovered	from	his	cold	he	expected	that	his	aunt	would	want	his
什么时候	鲍勃	恢复	从	他的	寒冷的	他	预期的	那	他的	阿姨	会	想	他的

['sɜ:rvɪsɪz] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ə'gen] ;

services	every	evening	again	;
服务	每一个	晚上	再次	;

鲍勃感冒痊愈后，他以为他姑妈又会像以前那样每天晚上都想让他帮忙了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ][mæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

but	she	had	been	obliged	to	engage	a	man	during	his	illness	,
但	她	有	到过	有义务	到	从事	一个	男人	期间	他的	疾病	,

但她不得不在她丈夫生病期间与他交往。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][mæn][ɑ:n] .

and	had	decided	to	keep	the	man	on	.
和	有	决定	到	保持	这	男人	在	.

于是决定留用这个人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:] [hɑ:rd] ;

She	was	beginning	to	realise	that	she	had	really	worked	the	boy	too	hard	;
她	曾是	开始	到	意识到	那	她	有	真的	工作	这	男生	也	难的	;

她开始意识到自己真的对那个男孩要求太高了;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

she	had	not	meant	to	be	unkind	to	him	.
她	有	不是	意思是	到	是	不友善	到	他	.

她并非有意对他不友善。

" ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃi]

"	Lady	Margaret	Browning	was	right	,	you	do	look	pale	and	thin	,	Bob	,	"	she
"	女士	玛格丽特	勃朗宁	曾是	正确的	,	你	做	看	苍白	和	薄的	,	鲍勃	,	"	她

[toʊld][hɪm; ɪm] ;

told	him	;
讲述	他	;

"玛格丽特·勃朗宁夫人说得对，你看上去脸色苍白，身材消瘦，鲍勃，"她对他说;

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][hæf] - [stɑ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	you	might	be	half	-	starved	by	the	look	of	you	.
"	你	可能	是	一半	-	饥饿	经过	这	看	的	你	.

"看你的样子，你可能饿坏了。"

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['ɛvri:ˌθɪŋz] [soʊ] [dɪr] , [aɪ][dəunt][stɪnt][ju:; jʊ][ɪn] [fu:d] ,

But	,	though	everything's	so	dear	,	I	don't	stint	you	in	food	,
但	,	尽管	一切都是	所以	亲爱的	,	我	不	限制	你	在	食物	,

但是，虽然所有东西都很贵，但我不会在食物上吝啬你。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][du:] ! "

and	I	can't	understand	why	you	should	look	as	if	I	do	!	"
和	我	不能	理解	为什么	你	应该	看	作为	如果	我	做	!	"

我不明白为什么你会看起来像我一样!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hevi] ['loʊdz][tu:; tə] ['kæri] ,

"	I	think	I	shall	be	all	right	if	I	don't	have	such	heavy	loads	to	carry	,
"	我	思考	我	将	是	全部	正确的	如果	我	不	有	这样的	重的	负载	到	携带	,

"如果我不用背负那么重的负担，我想我应该没问题。"

" [bɑ:b] ['ænsər] ; " [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ʌp] ,

"	Bob	answered	;	"	they	used	to	do	me	up	,
"	鲍勃	回答	;	"	他们	用过的	到	做	我	向上	,

鲍勃回答说："他们过去常常把我打扮得漂漂亮亮的。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bed][aɪ] ['kudnt] [sli:p] — [aɪ] [eɪkt] [soʊ] .

and	when	I	got	to	bed	I	couldn't	sleep	—	I	ached	so	.
和	什么时候	我	得到	到	床	我	不能	睡觉	—	我	疼痛	所以	.

到了床上却睡不着——浑身酸痛。

" ['mɪsɪz] . [mi:d] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'i:zɪli] .

"	Mrs	.	Mead	looked	at	him	uneasily	.
"	太太	.	米德	看起来	在	他	不安地	.

米德太太不安地看着他。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] ,

His	thin	white	face	seemed	to	reproach	her	,
他的	薄的	白色的	脸	似乎	到	责备	她	,

他那张瘦削苍白的脸似乎在责备她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɪndər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['tʃɪldrən] .

and	she	regretted	that	she	had	not	been	kinder	to	her	brother's	children	.
和	她	后悔	那	她	有	不是	到过	幼儿园	到	她	兄弟	孩子们	.

她后悔自己没有对哥哥的孩子们更友善一些。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]['ætɪk]['lɑːdʒər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

Seeing	how	they	had	grown	to	love	her	attic	lodger	,	she	knew	that	she	,
看到	如何	他们	有	生长	到	爱	她	阁楼	房客	,	她	知道	那	她	,

看到他们如此喜爱她阁楼里的房客，她知道自己，

[tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

too	,	might	have	won	their	love	had	she	tried	to	do	so	.
也	,	可能	有	韩元	他们的	爱	有	她	尝试	到	做	所以	.

如果她尝试一下，或许也能赢得他们的爱。

" [wel] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	Bob	,	"	she	said	,
"	出色地	,	鲍勃	,	"	她	说	,

“好吧，鲍勃，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentlər][noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] ,

and	there	was	a	gentler	note	in	her	voice	than	the	boy	had	ever	heard	in	it	before	,
和	那里	曾是	一个	更温和	笔记	在	她	嗓音	比	这	男生	有	曾经	听到	在	它	前	,

她的声音里带着一丝男孩从未听过的温柔。

" [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	take	things	easy	for	a	while	.
"	拿	事物	简单的	为了	一个	尽管	.

“先放松一段时间。”

[wʌt] [juːv] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːf] .

What	you've	to	do	now	is	to	pick	up	your	strength	and	get	rid	of	your	cough	.
什么	你已经	到	做	现在	是	到	挑选	向上	你的	力量	和	得到	摆脱	的	你的	咳嗽	.

你现在要做的就是振作起来，治好咳嗽。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['bɑːbz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [tɑːm] [smɪθ] [æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .

"	The	first	day	of	Bob's	return	to	school	he	encountered	Tom	Smith	as	he	was	coming	home	in	the	afternoon	.
"	这	第一的	天	的	鲍勃的	返回	到	学校	他	遭遇	汤姆	史密斯	作为	他	曾是	未来	家	在	这	下午	.

“鲍勃重返校园的第一天，下午放学回家时遇到了汤姆·史密斯。”

[ðə; ði] ['bʊli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

The	bully	stopped	him	.
这	欺负	停止	他	.

那个恶霸拦住了他。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Wait	a	minute	,	"	he	said	,	"	I	want	to	speak	to	you	.	"
"	等待	一个	分钟	,	"	他	说	,	"	我	想	到	说话	到	你	.	"

“等一下，”他说，“我想跟你谈谈。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [bɑ:b] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Bob said inquiringly .
" 鲍勃 说 询问地 .

鲍勃疑惑地说道。

" [aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , " [tɑ:m] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ;
" I've been reading about your father in the newspaper , " Tom informed him ;
" 我已经 到过 阅读 关于 你的 父亲 在 这 报纸 , " 汤姆 知情的 他 ;

"我在报纸上读到了关于你父亲的报道,"汤姆告诉他;

" [ɪf] [its] [tru:] [wʌt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [sez] ['hi:z] [dʌn] — "
" if it's true what the newspaper says he's done — "
" 如果 它是 真的 什么 这 报纸 说道 他是 完毕 — "

"如果报纸上说的他做的事是真的——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [tru:] !
" Of course it's true !
" 的 课程 它是 真的 !

"当然是真的!"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɑ:b] , ['ædɪŋ] , " [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ! "
" interrupted Bob , adding , " I told you he was a brave man ! "
" 中断 鲍勃 , 添加 , " 我 讲述 你 他 曾是 一个 勇敢的 男人 ! "

鲍勃打断了他的话，补充道："我早就说过他是个勇敢的人！"

" [jes] , [ju:; jʊ] [dɪd] , " [tɑ:m] [ə'sentid] , " [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
" Yes , you did , " Tom assented , " I suppose you're mighty proud of him ? "
" 是的 , 你 做过 , " 汤姆 同意 , " 我 认为 你是 强大的 自豪的 的 他 ? "

"是的，你做到了,"汤姆同意道，"我想你一定为他感到非常自豪吧?"

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! "
" That I am ! "
" 那 我 是 ! "

"没错，就是我!"

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] !
" So you ought to be !
" 所以 你 应该 到 是 !

所以你应该如此!

" [bɑ:b] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" Bob was astounded .
" 鲍勃 曾是 震惊 .

鲍勃惊呆了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hu:] [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
That his enemy , who had sneered at his father for being a common
那 他的 敌人 , WHO 有 冷笑 在 他的 父亲 为了 存在 一个 常见的
['tɑ:mi] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] !
Tommy , should say this !
汤米 , 应该 说 这 !

他的敌人，那个曾经嘲笑他父亲是个普通士兵的人，竟然会说出这样的话!

" [aɪ] [ɪk'spekt] ['hi:l] [get] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
" I expect he'll get a medal or something ?
" 我 预计 地狱 得到 一个 勋章 或者 某物 ?

"我估计他会获得一枚奖牌之类的吧?"

" [tɑːm] [sə'dʒestɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

"	Tom	suggested	,	after	a	brief	silence	.
"	汤姆	建议	,	后	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默后，汤姆提议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Bob	replied	.
"	我	不	知道	,	"	鲍勃	回复	.

“我不知道，”鲍勃回答道。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Such	an	idea	had	not	occurred	to	him	before	,
这样的	一个	主意	有	不是	发生	到	他	前	,

他之前从未想到过这种主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thrilled	with	delight	at	the	mere	thought	of	it	.
和	他	激动不已	和	喜	在	这	仅仅	想法	的	它	.

仅仅是想到这件事，他就兴奋不已。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , " [tɑːm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ; " [hiː; hi][mʌst; məst]

"	You	know	he	might	have	been	killed	,	"	Tom	reminded	him	;	"	he	must
"	你	知道	他	可能	有	到过	被杀	,	"	汤姆	提醒	他	;	"	他	必须

[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ,

have	known	that	,
有	已知	那	,

“你知道他可能已经被杀了，”汤姆提醒他；“他肯定知道这一点。”

[jet] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ʌndər] ['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "

yet	he	went	out	under	fire	again	and	again	.	"
然而	他	去	出去	在下面	火	再次	和	再次	.	"

但他却一次又一次地冒着枪林弹雨冲锋陷阵。

" [jes] , " [bɑːb] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	Yes	,	"	Bob	agreed	;	"	but	you	see	,
"	是的	,	"	鲍勃	同意	;	"	但	你	看	,

“是的，”鲍勃同意道；“但是你看，

[ðə; ðɪ][men][hiː; hi][went][tuː; tə][help][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kudnt] [help] [ðəm'selvz] .

the	men	he	went	to	help	were	wounded	and	couldn't	help	themselves	.
这	男人	他	去	到	帮助	是	受伤	和	不能	帮助	他们自己	.

他去帮助的那些人都受了伤，无法自救。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr]

I've	heard	him	say	often	that	there's	no	call	to	be	afraid	of	anything	or
我已经	听到	他	说	经常	那	有	不	称呼	到	是	害怕的	的	任何事物	或者

['eniwʌn] [waɪlst] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [wɒts] [raɪt] ,

anyone	whilst	we're	doing	what's	right	,
任何人	而	是	正在做	是什么	正确的	,

我经常听他说，只要我们在做正确的事，就没有必要害怕任何事或任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] ['gɑːdz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

because	then	God's	with	us	.
因为	然后	神的	和	我们	.

因为那样上帝就与我们同在。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz]

He	just	did	what	he	thought	was	right	,	I	expect	,	and	—	well	,	that	was
他	只是	做过	什么	他	想法	曾是	正确的	,	我	预计	,	和	—	出色地	,	那	曾是

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

how	it	happened	!
如何	它	发生	!

我想他只是做了他认为正确的事，然后——事情就是这样发生的！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræðər]
" There was another silence , during which the two boys regarded each other rather
" 那里 曾是 其他 沉默 , 期间 哪个 这 二 男孩们 认为 每个 其他 相当
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

又是一阵沉默，两个男孩彼此疑惑地打量着对方。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom was the one to break it .
汤姆 曾是 这 一 到 休息 它 .

是汤姆打破了这个禁忌。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tɑːmi] .
" Look here , " he said , " I'm sorry I called your father a common Tommy .
" 看 这里 , " 他 说 , " 我是 对不起 我 称为 你的 父亲 一个 常见的 汤米 .

"听着，"他说，"我很抱歉我称你父亲为普通的英国士兵。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] !
He's a real hero and no mistake !
他是 一个 真实的 英雄 和 不 错误 !

他真是个英雄，这一点毋庸置疑！

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] ,
If he comes home I hope you won't tell him — " He paused momentarily ,
如果 他 来 家 我 希望 你 惯于 告诉 他 — " 他 暂停 片刻 ,

如果他回家，我希望你不要告诉他——"他停顿了一下，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] : " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
then continued : " Didn't you say he couldn't bear to see animals of any kind
然后 持续 : " 没有 你 说 他 不能 熊 到 看 动物 的 任何 种类
['bædli] ['triːtɪd] ?
badly treated ?
糟糕 治疗 ?

然后他接着说："你不是说过他无法忍受看到任何种类的动物受到虐待吗？"

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [stoʊnd] [ðæt] [oʊld] ['wʊmənz] [dɔːg] .
Well , look here , don't tell him I stoned that old woman's dog .
出色地 , 看 这里 , 不 告诉 他 我 吸食大麻 那 老的 女性的 狗 .

听着，别告诉他我把那老太太的狗用石头砸死了。

[aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
I'll promise never to do it again , if you won't tell him .
患病的 承诺 绝不 到 做 它 再次 , 如果 你 惯于 告诉 他 .

如果你不告诉他，我保证以后再也不会这样做了。

" [bɑːb] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['redɪli] , [ə'stɑːnɪʃt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [rɪ'liːvd]
" Bob gave the promise readily , astonished ; and at the same time very relieved
" 鲍勃 给予 这 承诺 容易 , 惊讶 ; 和 在 这 相同的 时间 非常 松了口气
,
,
,

鲍勃欣然答应了，既惊讶又如释重负。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [streɪ] , [fiərɪŋ] [tɑːm] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm]

for	he	had	been	most	anxious	about	Stray	,	fearing	Tom	might	do	him
为了	他	有	到过	最多	焦虑的	关于	流浪	,	害怕	汤姆	可能	做	他

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] .

some	further	injury	.
一些	更远	受伤	.

因为他一直很担心斯特雷，害怕汤姆会对他造成更大的伤害。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['riːəli] .

"	He's	a	capital	dog	,	"	he	said	,	"	and	very	gentle	really	.
"	他是	一个	首都	狗	,	"	他	说	,	"	和	非常	温和的	真的	.

“他是一条非常棒的狗，”他说，“而且非常温顺。”

['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [floʊn] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — "

He'd	never	have	flown	at	you	if	you	hadn't	—	"
他会	绝不	有	飞行	在	你	如果	你	之前没有	—	"

如果你不那样做，他绝不会朝你飞过来——

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Oh	,	I	understand	all	about	that	!
"	哦	,	我	理解	全部	关于	那	!

哦，我完全明白！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ['heɪstɪli] .

"	interrupted	Tom	hastily	.
"	中断	汤姆	草草	.

“汤姆急忙打断了他。”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kɔːld] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	What's	his	mistress	called	?	"	he	inquired	.
"	是什么	他的	情妇	称为	?	"	他	询问	.

他问道：“他的情妇叫什么名字？”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [sɔːrt] .

"	Mrs	.	Winter	—	she's	a	real	good	sort	.
"	太太	.	冬天	—	她是	一个	真实的	好的	种类	.

“温特太太——她真是个好人。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [rents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ætiks] , [soʊ]

She	lives	at	my	aunt's	,	you	know	;	rents	one	of	the	attics	,	so
她	生活	在	我的	姑姑的	,	你	知道	;	租金	一	的	这	阁楼	,	所以

你知道，她住在我姑姑家，租了一间阁楼。

['dʒæki][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] . "

Jackie	and	I	know	her	well	.	"
杰基	和	我	知道	她	出色地	.	"

我和杰基都很了解她。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['veri] [pʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]['ætɪk] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ;

"	I	suppose	she's	very	poor	if	she	lives	in	an	attic	,	"	remarked	Tom	;
"	我	认为	她是	非常	贫穷的	如果	她	生活	在	一个	阁楼	,	"	评论	汤姆	;

“如果她住在阁楼里，我想她一定很穷，”汤姆说道；

" [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	what	makes	her	keep	a	dog	,	I	wonder	?
"	什么	制作	她	保持	一个	狗	,	我	想知道	?

我想知道她为什么会养狗?

" [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [faʊnd] [streɪ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [tɑːm]
" **Bob** **explained** **that** **Mrs** . **Winter** **had** **found** **Stray** , **and** , **seeing** **that** **Tom**
" 鲍勃 解释 那 太太 . 冬天 有 成立 流浪 , 和 , 看到 那 汤姆
[ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] ,
appeared **interested** ,
出现 感兴趣的 ,

鲍勃解释说，温特太太找到了流浪狗，而且，看到汤姆似乎很感兴趣，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['dʒæki]
told **him** **the** **story** **as** **Mrs** . **Winter** **had** **told** **it** **to** **Jackie** **and** **Jackie**
讲述 他 这 故事 作为 太太 . 冬天 有 讲述 它 到 杰基 和 杰基
[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
had **repeated** **it** **to** **him** .
有 重复 它 到 他 .

温特太太把这个故事讲给了他，杰基也把这个故事讲给了他。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] !
" **What** **a** **queer** **old** **soul** **she** **must** **be** **!**
" 什么 一个 酷儿 老的 灵魂 她 必须 是 !

“她一定是个古怪的老灵魂！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃɚdli] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [gɑːd] [sent]
" **Tom** **exclaimed** , **laughing** **heartily** **but** **not** **ill** - **naturedly** , " **to** **think** **God** **sent**
" 汤姆 惊呼 , 笑 衷心地 但 不是 患病的 - 自然地 , " 到 思考 上帝 发送
[ðə; ðɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [aɪ] [miːn] !
the **dog** **to** **her** , **I** **mean** **!**
这 狗 到 她 , 我 意思是 !

“她一定是个古怪的老灵魂！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] !
Such **a** **funny** **idea** **!**
这样的 一个 有趣的 主意 !

真是个有趣的主意！

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [raɪt] [hɪr] ?
Is **she** **quite** **right** **here** **?**
是 她 相当 正确的 这里 ?

她说的有道理吗?

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['miːnɪŋli] .
" **He** **tapped** **his** **forehead** **meaningly** **.**
" 他 轻敲 他的 前额 有意义的 .

他意味深长地拍了拍额头。

" [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ?
" **Right** **in** **her** **head** **?**
" 正确的 在 她 头 ?

“就在她脑子里？”

[oʊ] , [jes] !
Oh , **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的！

" [bɑːb] ['ænsər] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [soʊ] [juːd] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
" **Bob** **answered** , **adding** , " **And** **so** **you'd** **find** , **if** **you** **talked** **to** **her** **!**
" 鲍勃 回答 , 添加 , " 和 所以 你会 寻找 , 如果 你 谈话 到 她 !

鲍勃回答说：“如果你和她谈谈，你就会发现确实如此！”

" [noʊ] [mɔːr] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ; [bʌt; bət][wʌn] [faɪn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [fjuː]

"	No	more	passed	between	the	boys	then	;	but	one	fine	Saturday	afternoon	,	a	few
"	不	更多的	通过了	之间	这	男孩们	然后	;	但	一	美好的	周六	下午	,	一个	很少

[wiːks] ['leɪtər] ,

weeks	later	,
周	之后	,

“此后，男孩们之间再无交流；但几周后的一个晴朗的星期六下午，

[tɑːm] [smɪθ] [weɪ'leɪd] [bɑːb][ænd; ənd]['dʒæki] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk]

Tom	Smith	waylaid	Bob	and	Jackie	,	as	they	were	returning	from	a	walk
汤姆	史密斯	伏击	鲍勃	和	杰基	,	作为	他们	是	返回	从	一个	走

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [streɪ] ,

accompanied	by	Stray	,
伴随	经过	流浪	,

汤姆·史密斯拦住了鲍勃和杰基，当时他们正和斯特雷一起散步回来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

and	tried	to	make	friends	with	the	dog	.
和	尝试	到	制作	朋友们	和	这	狗	.

并试图和狗狗交朋友。

[æt; ət][fɜːrst] [streɪ] ['triːtɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm]

At	first	Stray	treated	Tom	with	suspicion	and	would	not	be	touched	by	him
在	第一的	流浪	治疗	汤姆	和	怀疑	和	会	不是	是	感动	经过	他

;

;
;

起初，斯特雷对汤姆抱有戒心，不愿与他接触；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['frendli] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz]

but	at	last	he	realised	that	the	boy	had	only	friendly	intentions	towards
但	在	最后的	他	意识到	那	这	男生	有	仅有的	友好的	意图	向

[hɪm; ɪm] [naʊ] ,

him	now	,
他	现在	,

但最终他意识到，这个男孩现在对他只有友好的意图。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm] .

and	allowed	him	to	pat	him	.
和	允许	他	到	拍	他	.

并允许他拍拍他。

" ['hiːz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] ['kɑːlər] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ;

"	He's	wearing	a	very	shabby	collar	,	"	observed	Tom	;
"	他是	穿着	一个	非常	破旧	衣领	,	"	观察到	汤姆	;

“他戴着一件很破旧的领子，”汤姆评论道；

" [ðə; ði] ['lɛðərz] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ɪz] .

"	the	leather's	nearly	worn	out	where	the	fastening	is	.
"	这	皮革的	几乎	磨损	出去	在哪里	这	紧固	是	.

“扣件处的皮革几乎磨损殆尽了。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

It	won't	last	much	longer	.	"
它	惯于	最后的	很多	更长	.	"

这种情况不会持续太久了。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " ['ænsər] [bɑːb] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wɪl] [duː]

"	I'm	afraid	it	won't	,	"	answered	Bob	;	"	I	don't	know	what	Mrs	.	Winter	will	do
"	我是	害怕的	它	惯于	,	"	回答	鲍勃	;	"	我	不	知道	什么	太太	.	冬天	将要	做

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

"恐怕不会,"鲍勃回答说，"我不知道温特太太会怎么做。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [streɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlər] . "

because	I'm	sure	she	can't	afford	Stray	a	new	collar	.	"
因为	我是	当然	她	不能	买得起	流浪	一个	新的	衣领	.	"

因为我确信她买不起斯特雷的新项圈。

" [ə; eɪ][bɪg][dɔːg][laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [strɔːŋ] ['kɑːlər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

"	A	big	dog	like	that	ought	to	have	a	really	strong	collar	made	of	the	very
"	一个	大的	狗	喜欢	那	应该	到	有	一个	真的	强的	衣领	制成	的	这	非常

[best] ['leðər] ,

best	leather	,
最好的	皮革	,

"像这样的大狗应该戴一个由上等皮革制成的非常结实的项圈。"

" [tɑːm] [sed] , " [bʌt; bət] ['lɛðərz] [gɔːn] [ʌp][ɪn][praɪs][ə; eɪ][lɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

"	Tom	said	,	"	but	leather's	gone	up	in	price	a	lot	because	of	the	war	.
"	汤姆	说	,	"	但	皮革的	已消失	向上	在	价格	一个	很多	因为	的	这	战争	.

汤姆说："但是由于战争，皮革的价格上涨了很多。"

[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlər] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

A	new	collar	would	cost	a	good	bit	.
一个	新的	衣领	会	成本	一个	好的	少量	.

一个新的项圈要花不少钱。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] , ['jʌŋstər] ?

What	are	you	staring	at	,	youngster	?
什么	是	你	凝视	在	,	青少年	?

小家伙，你在盯着什么看?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] ['dʒæki] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	he	asked	,	addressing	Jackie	,	who	was	looking	at	him	very	seriously	.
"	他	问	,	解决	杰基	,	WHO	曾是	寻找	在	他	非常	严重地	.

他问，同时看向杰基，杰基正非常严肃地看着他。

" [æt; ət][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

"	At	you	,	"	the	little	boy	answered	promptly	.
"	在	你	,	"	这	小的	男生	回答	及时	.

"对吧？"小男孩立刻回答道。

" [jʊə(r)] [tɑːm] [smɪθ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət] [streɪ] [ænd; ənd]

"	You're	Tom	Smith	,	aren't	you	,	the	boy	who	threw	the	stone	at	Stray	and
"	你是	汤姆	史密斯	,	不是	你	,	这	男生	WHO	扔	这	石头	在	流浪	和

['hɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ?

hurted	him	?
受伤了	他	?

"你就是汤姆·史密斯，对吧？就是那个向斯特雷扔石头伤了他的男孩？"

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ?

Did	you	really	do	it	on	purpose	—	to	hurt	him	?
做过	你	真的	做	它	在	目的	—	到	伤害	他	?

你真的是故意这么做的，想伤害他吗?

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl] ! "

Oh	,	how	could	you	have	been	so	cruel	!	"
哦	,	如何	可以	你	有	到过	所以	残忍的	!	"

哦，你怎么能如此残忍!

" [lʊk] [hɪr] , [dəunt] [lets] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] , ['rednɪŋ] .
" **Look here , don't let's say any more about it , " Tom said , reddening .**
" 看 这里 , 不 我们来吧 说 任何 更多的 关于 它 , " 汤姆 说 , 发红 .

"听着，我们别再谈论这件事了。"汤姆说着，脸涨得通红。

" [aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [bɑːb] [noʊz] [ðæt] .
" **I shan't do it again ; Bob knows that .**
" 我 不会 做 它 再次 ; 鲍勃 知道 那 .

"我不会再这样做了；鲍勃知道这一点。"

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [swiːts] ?
Do you like sweets ?
做 你 喜欢 糖果 ?

你喜欢甜食吗?

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] [swiːts] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **He produced a small packet of sweets as he spoke ,**
" 他 生产 一个 小的 包 的 糖果 作为 他 辐 ,

"他一边说话一边掏出一小包糖果，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒækiːz][hænd] ,
and would have pressed it into Jackie's hand ,
和 会 有 按下 它 进入 杰基的 手 ,

并会把它塞到杰奎琳手里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [gʊd] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
but the little boy's good will was not to be bought .
但 这 小的 男孩们 好的 将要 曾是 不是 到 是 买 .

但小男孩的善良是收买不了的。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['dʒæki] [sed] , " [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] [streɪ] .
" **No , thank you , " Jackie said , " unless you are sorry that you hurted Stray .**
" 不 , 感谢 你 , " 杰基 说 , " 除非 你 是 对不起 那 你 受伤了 流浪 .

"不，谢谢，"杰基说，"除非你为伤害了斯特雷而感到抱歉。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **Of course I am !**
" 的 课程 我 是 !

当然是!

" ['dʒæki] [glɑːnst] [æt; ət][bɑːb] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑːd] ; [ðen] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [swiːts] ,
" **Jackie glanced at Bob , who gave him a nod ; then he accepted the sweets ,**
" 杰基 瞥了一眼 在 鲍勃 , WHO 给予 他 一个 点头 ; 然后 他 公认 这 糖果 ,

杰基瞥了鲍勃一眼，鲍勃朝他点了点头；然后他接过了糖果。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tɑːm] [smɪθ] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and after that Tom Smith walked home with them .
和 后 那 汤姆 史密斯 步行 家 和 他们 .

之后，汤姆·史密斯和他们一起走回了家。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [bɑːb] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,
" **I really don't know what's come over him , " Bob remarked to Mrs . Winter ,**
" 我 真的 不 知道 是什么 来 超过 他 , " 鲍勃 评论 到 太太 . 冬天 ,

"我真不知道他怎么了，"鲍勃对温特太太说。

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] ['tɑːmz] [tʃeɪndʒd] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
when discussing Tom's changed behaviour with her that evening ;
什么时候 讨论 汤姆的 已更改 行为 和 她 那 晚上 ;

当晚与她讨论汤姆行为改变时；

" [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər]
" and wasn't it strange of him to make me promise not to tell father
" 和 不是 它 奇怪的 的 他 到 制作 我 承诺 不是 到 告诉 父亲
[ðæt] ['hiːd] [hɜːrt] [pʊr] [streɪ] ? "
that he'd hurt poor Stray ? "
那 他会 伤害 贫穷的 流浪 ? "

"他让我发誓不告诉父亲他伤害了可怜的斯特雷，这难道不奇怪吗？"

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər]
" He evidently has a great admiration for your father , " Mrs . Winter
" 他 显然 有 一个 伟大的 钦佩 为了 你的 父亲 , " 太太 . 冬天
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

"他显然非常钦佩你的父亲，"温特夫人回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bæd] [ə'pɪnjən] .
" and would not care to have his bad opinion .
" 和 会 不是 关心 到 有 他的 坏的 观点 .

"而且他根本不在乎别人的负面评价。"

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . "
There must be good in the boy or he would not feel like that . "
那里 必须 是 好的 在 这 男生 或者 他 会 不是 感觉 喜欢 那 . "

这孩子本性善良，否则不会有这种感觉。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] , " [bɑːb] [sed] [dɪ'saɪdɪdli]
" I don't mean to have much to do with him though , " Bob said decidedly
" 我 不 意思是 到 有 很多 到 做 和 他 尽管 , " 鲍勃 说 绝对地
;
;
;

"但我并不打算和他有太多瓜葛，"鲍勃斩钉截铁地说；

" [aɪ] [kɑːnt] — ['æftər] [wɒts] [gɔːn] [baɪ] .
" I can't — after what's gone by .
" 我 不能 — 后 是什么 已消失 经过 .

"我做不到——经历了这些事之后。"

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] , [bʌt; bət] —
To - day he seemed as though he wanted to be friendly , but —
到 - 天 他 似乎 作为 尽管 他 通缉 到 是 友好的 , 但 —

今天他似乎想表现得友好一些，但是——

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [tɑːm] [smɪθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] !
oh , I couldn't have Tom Smith for a friend !
哦 , 我 不能 有 汤姆 史密斯 为了 一个 朋友 !

哦，我可不想和汤姆·史密斯做朋友！

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[streɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]
STRAY TO THE RESCUE
流浪 到 这 救援

流浪者前来救援

" ['bɔbi] , " [sed] ['dʒæki] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wɪl] [æsk][juː 'es][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ]
" **BOBBIE** , " **said** **Jackie** , " **I** **wonder** **if** **Mrs** . **Winter** **will** **ask** **us** **to** **tea** **to** - **day**
" 鲍比 , " 说 杰基 , " 我 想知道 如果 太太 . 冬天 将要 问 我们 到 茶 到 - 天
? "
? **"**
? "

"鲍比，"杰基说，"不知道温特太太今天会不会邀请我们去喝茶？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ænsər] ; " [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][soʊ] .
" **I** **don't** **know** , " **his** **brother** **answered** ; " **I** **don't** **expect** **so** .
" 我 不 知道 , " 他的 兄弟 回答 ; " 我 不 预计 所以 .

"我不知道，"他哥哥回答说，"我不认为会这样。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ]
" **It** **was** **Sunday** **afternoon** , **and** **the** **boys** **were** **returning** **from** **Sunday**
" 它 曾是 星期日 下午 , 和 这 男孩们 是 返回 从 星期日
[skuːl] .
school .
学校 .

"那是星期天下午，孩子们正从主日学校回来。"

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .
They **had** **not** **been** **invited** **to** **take** **tea** **with** **Mrs** . **Winter** **for** **several** **weeks** .
他们 有 不是 到过 受邀 到 拿 茶 和 太太 . 冬天 为了 一些 周 .

他们已经好几个星期没有被邀请去温特太太家喝茶了。

[æt; ət][fɜːrst][bɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
At **first** **Bob** **had** **been** **puzzled** **to** **know** **the** **reason** ,
在 第一的 鲍勃 有 到过 困惑 到 知道 这 原因 ,

起初，鲍勃很困惑，不知道原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][kaɪnd][oʊld]
but **he** **was** **beginning** **to** **fear** **that** **it** **was** **because** **their** **kind** **old**
但 他 曾是 开始 到 害怕 那 它 曾是 因为 他们的 种类 老的
[frend] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [gests] .
friend **was** **not** **in** **the** **position** **to** **entertain** **guests** .
朋友 曾是 不是 在 这 位置 到 招待 客人 .

但他开始担心，这是因为他们那位和蔼的老朋友没有能力招待客人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,
He **knew** **that** **food** **had** **become** **very** **expensive** ,
他 知道 那 食物 有 变得 非常 昂贵的 ,

他知道食品价格已经非常昂贵了。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['nesəseriz]
and **suspected** **Mrs** . **Winter** **had** **all** **she** **could** **do** **to** **provide** **necessaries**
和 怀疑 太太 . 冬天 有 全部 她 可以 做 到 提供 必需品
[fɔːr; fər][hɜːr'self] .
for **herself** .
为了 她自己 .

他怀疑温特太太已经竭尽全力来满足自己的基本生活需求。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] ?
" **Don't** **you** **think** **she** **wants** **to** **have** **us** **?**
" 不 你 思考 她 想要 到 有 我们 ?

"你不觉得她想要我们吗？"

" ['dʒæki][ɪn'kwaɪəd] ['wɪstfəli] .
" **Jackie** **inquired** **wistfully** .
" 杰基 询问 怅然地 .

"杰基怅然地问道。"

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [bɑːb] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ˈædɪŋ] [ˈkwɪkli] , " [dəunt] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈdʒæki] ,
" Bob assured him , adding quickly , " Don't speak about it to her , Jackie ,
" 鲍勃 保证 他 , 添加 迅速地 , " 不 说话 关于 它 到 她 , 杰基 ,
[wətˈevər] [juː; jʊ] [duː] ! "
whatever you do ! "
任何 你 做 ! "

鲍勃向他保证，并迅速补充道：“杰基，无论如何都不要跟她说这件事！”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈdʒæki] .
" Why not ? " questioned Jackie .
" 为什么 不是 ? " 被质问 杰基 .

“为什么不行呢？”杰基问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , " [bɑːb] [rɪˈplaɪd] , [ˈsaɪɪŋ] .
" It might hurt her , " Bob replied , sighing .
" 它 可能 伤害 她 , " 鲍勃 回复 , 叹息 .

“这可能会伤害她，”鲍勃叹了口气回答道。

[ˈdʒæki] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Jackie looked puzzled , but he said no more .
杰基 看起来 困惑 , 但 他 说 不 更多的 .

杰基一脸困惑，但没有再说什么。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
That afternoon the boys had tea with their aunt in the kitchen .
那 下午 这 男孩们 有 茶 和 他们的 阿姨 在 这 厨房 .

那天下午，男孩们和他们的姑姑在厨房里喝茶。

[ˈlɪzi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈbrɪstl] .
Lizzie had gone to her home , which was in Bristol .
莉齐 有 已消失 到 她 家 , 哪个 曾是 在 布里斯托尔 .

莉齐回到了她在布里斯托尔的家。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ˈmɪsɪz] . [miːd] [riˈmɑːkt] —
During the meal Mrs . Mead remarked —
期间 这 一顿饭 太太 . 米德 评论 —

用餐期间，米德夫人说道——

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntɚz] [groʊn] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ,
" I suppose Mrs . Winter's grown tired of your company ,
" 我 认为 太太 . 冬天的 生长 疲劳的 的 你的 公司 ,

我想温特太太已经厌倦了你的陪伴，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] .
as she doesn't ask you to tea with her now .
作为 她 不 问 你 到 茶 和 她 现在 .

因为她现在不会邀请你和她一起喝茶了。

[aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɔːr] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈwelkəm] . "
I'm afraid you wore out your welcome . "
我是 害怕的 你 穿着 出去 你的 欢迎 . "

恐怕你已经惹人厌烦了。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" Oh , no ! " cried Bob .
" 哦 , 不 ! " 哭 鲍勃 .

“哦，不！”鲍勃喊道。

[ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [miːd] [læft] , [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] :

Then	,	as	Mrs	.	Mead	laughed	,	he	flushed	and	said	:
然后	,	作为	太太	.	米德	笑了	,	他	酡	和	说	:

这时，米德太太笑了起来，他脸红了，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][tuː; tə] [tiː] ['enɪ] [lɔːŋgər] , [ænt] ['mɑːrθə] .

"	I	think	she	can't	afford	to	have	us	to	tea	any	longer	,	Aunt	Martha	.
"	我	思考	她	不能	买得起	到	有	我们	到	茶	任何	更长	,	阿姨	玛莎	.

“我想玛莎阿姨再也请不起我们去她家喝茶了。”

" ['mɪsɪz] . [miːd] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mrs	.	Mead	became	serious	in	a	minute	.
"	太太	.	米德	成为	严肃的	在	一个	分钟	.

“米德夫人立刻变得严肃起来。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðæt] ?

"	I	wonder	if	she	can	be	as	poor	as	that	?
"	我	想知道	如果	她	能	是	作为	贫穷的	作为	那	?

我想知道她是否真的那么穷？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	she	said	thoughtfully	.
"	她	说	深思熟虑	.

她若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

"	She	may	be	.
"	她	可能	是	.

她或许是。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['faɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][went] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rent] ,

She	had	no	fire	the	other	day	when	I	went	up	for	her	rent	,
她	有	不	火	这	其他	天	什么时候	我	去	向上	为了	她	租	,

那天我去她家收房租的时候，她家没有火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

and	the	weather	was	bitter	.
和	这	天气	曾是	苦的	.

天气十分寒冷。

[pʊr] [oʊld][soʊl] !

Poor	old	soul	!
贫穷的	老的	灵魂	!

可怜的老灵魂！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ; [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] .

I	know	what	I'll	do	;	I'll	ask	her	to	supper	.
我	知道	什么	患病的	做	;	患病的	问	她	到	晚餐	.

我知道该怎么做了，我会邀请她共进晚餐。

[aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] .

I	owe	her	something	for	her	kindness	to	you	boys	.
我	欠	她	某物	为了	她	仁慈	到	你	男孩们	.

我欠她一份人情，感谢她对你们的善意。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [keɪm] — [streɪ] [tuː] .

"	So	Mrs	.	Winter	was	asked	to	supper	,	and	came	—	Stray	too	.
"	所以	太太	.	冬天	曾是	问	到	晚餐	,	和	来了	—	流浪	也	.

于是，温特太太被邀请来吃晚饭，她来了——斯特雷也来了。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Afterwards	she	sat	by	the	fire	for	half	an	hour	,
然后	她	卫星	经过	这	火	为了	一半	一个	小时	,

之后，她在火堆旁坐了半个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɔːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər]

and	that	night	she	went	to	bed	warm	,	which	she	had	not	done	before	for
和	那	夜晚	她	去	到	床	温暖的	,	哪个	她	有	不是	完毕	前	为了

['sevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

那天晚上她睡得很暖和，这是她几个星期以来第一次睡得这么暖和。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

The	next	day	,	on	their	return	from	school	in	the	afternoon	,
这	下一个	天	,	在	他们的	返回	从	学校	在	这	下午	,

第二天下午放学回家后，

[bɑːb] [ænd; ənd] [ˈdʒæki] [lɜːrnt] [ðæt] [ðer; ðər] [ænt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .

Bob	and	Jackie	learnt	that	their	aunt	had	had	a	visitor	.
鲍勃	和	杰基	学会了	那	他们的	阿姨	有	有	一个	游客	.

鲍勃和杰基得知他们的姑妈接待了一位访客。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]

"	I	never	thought	to	see	her	again	,	"	she	said	,	her	face	expressive	of
"	我	绝不	想法	到	看	她	再次	,	"	她	说	,	她	脸	富有表现力的	的

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

“我从没想过还会再见到她，”她说，脸上带着欣慰的表情。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər]

"	and	I	was	never	more	surprised	in	my	life	than	when	she	threw	back	her
"	和	我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	什么时候	她	扔	后退	她

[veɪl] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [ˈbraʊnɪŋ] . "

veil	—	she	came	in	a	motor	-	car	—	and	I	recognised	Lady	Margaret	Browning	.	"
面纱	—	她	来了	在	一个	发动机	-	车	—	和	我	已确认	女士	玛格丽特	勃朗宁	.	"

“我一生中最惊讶的时刻莫过于她掀开面纱的那一刻——她是乘汽车来的——我认出她就是玛格丽特·勃朗宁夫人。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [bɑːb] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Oh	!	"	cried	Bob	excitedly	.
"	哦	!	"	哭	鲍勃	兴奋地	.

“哦！”鲍勃兴奋地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Then	he	drew	a	deep	sigh	of	disappointment	.
然后	他	画	一个	深的	叹	的	失望	.

然后，他失望地叹了口气。

" [aɪm] [soʊ] [ˈsɑːri] [ˈdʒæki]

"	I'm	so	sorry	Jackie
"	我是	所以	对不起	杰基

“我很抱歉，杰基。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wəːnt, weənt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈgretfəli] .

and	I	weren't	here	,	"	he	said	regretfully	.
和	我	不是	这里	,	"	他	说	遗憾的是	.

“我当时不在这里，”他遗憾地说。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] , [ænt] [ˈmɑːrθə] ? "

"	Did	she	come	in	,	Aunt	Martha	?	"
"	做过	她	来	在	,	阿姨	玛莎	?	"

“玛莎阿姨，她进来了吗？”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæt] [təˈgeðər] .

"	That	she	did	,	and	we	had	a	nice	chat	together	.
"	那	她	做过	,	和	我们	有	一个	好的	聊天	一起	.

“她确实这么做了，我们愉快地聊了一会儿。”

[ʃiːd] [riːd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [ˈnaɪsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

She'd	read	about	your	father	in	the	newspaper	,	and	spoke	so	nicely	about	him	.
棚	读	关于	你的	父亲	在	这	报纸	,	和	辐	所以	很好	关于	他	.

她在报纸上读到了关于你父亲的报道，对他的评价非常高。

[aɪ] [felt] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈbrʌðər] .

I	felt	proud	to	think	he	was	my	brother	.
我	毛毡	自豪的	到	思考	他	曾是	我的	兄弟	.

想到他是我的兄弟，我感到无比自豪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈsʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

It	seems	her	father	has	a	big	house	on	his	estate	in	Somersetshire	,
它	似乎	她	父亲	有	一个	大的	房子	在	他的	财产	在	萨默塞特郡	,

她父亲在萨默塞特郡的庄园里似乎有一栋大房子。

[wɪtʃ] [ˈhiːz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒərz] - [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈhelpɪŋ] [nɜːrs] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts]

which	he's	turned	into	a	soldiers	'	hospital	,	and	she's	helping	nurse	the	patients
哪个	他是	转向	进入	一个	士兵	-	医院	,	和	她是	帮助	护士	这	患者

.

:

·

他把那里改造成了一家士兵医院，而她正在帮忙照顾病人。

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

She's	going	back	there	in	a	few	days	.
她是	去	后退	那里	在	一个	很少	天	.

她过几天就要回那里去了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [əˈgen] ; [ʃiːz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [æt; ət] [ˈklɪftən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

But	she	said	she	should	call	again	;	she's	staying	with	friends	at	Clifton	for	a	little	change	,
但	她	说	她	应该	称呼	再次	;	她是	入住	和	朋友们	在	克利夫顿	为了	一个	小的	改变	,

但她说她应该再打一次电话；她暂时住在克利夫顿的朋友家，换换环境。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [ˈnɜːrsɪŋ] . "

because	she's	been	working	too	hard	nursing	.	"
因为	她是	到过	在职的	也	难的	护理	.	"

因为她一直忙于护理工作，太辛苦了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] ; [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nɜːrs] ,

"	Did	you	tell	her	about	Mrs	.	Winter	;	that	Mrs	.	Winter	used	to	be	her	mother's	nurse	,
"	做过	你	告诉	她	关于	太太	.	冬天	;	那	太太	.	冬天	用过的	到	是	她	母亲的	护士	,

“你有没有跟她说过温特太太的事？温特太太以前是她母亲的保姆？”

[aɪ] [miːn] ?

I	mean	?
我	意思是	?

我是说？

" [bɑːb] [æskt] [ˈiːgərli] .

"	Bob	asked	eagerly	.
"	鲍勃	问	急切地	.

鲍勃急切地问道。

[ˈmɪsɪz] . [miːd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Mead	shook	her	head	.
太太	.	米德	摇晃	她	头	.

米德太太摇了摇头。

" [aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] ,

"	I	quite	forgot	all	about	the	old	woman	,	"	she	admitted	,	"	But	,
"	我	相当	忘了	全部	关于	这	老的	女士	,	"	她	承认	,	"	但	,

“我完全忘记了那位老妇人，”她承认道，“但是，

[ɪf] [aɪ'd] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

if	I'd	remembered	she	wouldn't	have	been	able	to	see	her	,	"	she	added	,
如果	ID	记得	她	不会	有	到过	有能力的	到	看	她	,	"	她	额外	,

“如果我记得的话，她就见不到她了，”她补充道。

" [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɔ:g][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

"	for	Mrs	.	Winter's	been	out	with	her	dog	all	the	afternoon	.
"	为了	太太	.	冬天的	到过	出去	和	她	狗	全部	这	下午	.

“因为温特太太整个下午都带着她的狗出去了。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:b] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ætɪk][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv]

"	When	Mrs	.	Winter	returned	Bob	went	to	her	attic	and	told	her	of
"	什么时候	太太	.	冬天	返回	鲍勃	去	到	她	阁楼	和	讲述	她	的

['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋz] ['vɪzɪt] .

Lady	Margaret	Browning's	visit	.
女士	玛格丽特	勃朗宁	访问	.

“温特太太回来后，鲍勃去了她的阁楼，告诉她玛格丽特·勃朗宁夫人来访的事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

She	would	have	liked	to	have	had	a	peep	at	her	,	she	said	,
她	会	有	喜欢	到	有	有	一个	窥视	在	她	,	她	说	,

她说，她很想看看她。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] " [mɪs] ['pegi] " ;

to	see	if	she	was	like	"	Miss	Peggy	"	;
到	看	如果	她	曾是	喜欢	"	错过	佩吉	"	;

看看她是不是像“佩吉小姐”那样；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] ['bɑ:bz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [streɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:lər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] — [nɑ:t]

then	she	drew	Bob's	attention	to	Stray	and	the	collar	he	was	wearing	—	not
然后	她	画	鲍勃的	注意力	到	流浪	和	这	衣领	他	曾是	穿着	—	不是

[hɪz; ɪz][oʊld] ,

his	old	,
他的	老的	,

然后她让鲍勃注意到斯特雷和他戴的项圈——不是他以前的项圈。

['ʃæbi] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['leðər] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [bræs]

shabby	one	,	but	another	made	of	strong	leather	and	ornamented	with	brass
破旧	一	,	但	其他	制成	的	强的	皮革	和	装饰	和	黄铜

[stʌdz] .

studs	.
螺柱	.

一个很破旧，但另一个是用结实的皮革制成，并饰有黄铜铆钉。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑ:lər] !

"	What	a	handsome	collar	!
"	什么	一个	英俊的	衣领	!

“多么漂亮的衣领啊！”

" [bɑ:b] [ɪk'skleɪmd] .

"	Bob	exclaimed	.
"	鲍勃	惊呼	.

“鲍勃惊呼道。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st] ['ʃɪlɪŋ] ! "

"	Why	,	it	must	have	cost	shillings	!	"
"	为什么	,	它	必须	有	成本	先令	!	"

“哎呀，肯定花了不少钱！”

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [its] [ɔːl][bʌt; bət] [nuː] .

"	I	expect	it	did	,	"	Mrs	.	Winter	agreed	,	"	and	it's	all	but	new	.
"	我	预计	它	做过	，	"	太太	.	冬天	同意	，	"	和	它是	全部	但	新的	.

“我想确实如此，”温特太太同意道，“而且它几乎是全新的。”

[its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

It's	a	present	.
它是	一个	展示	.

这是份礼物。

[oʊ] , [bɑːb] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

Oh	,	Bob	,	I've	had	such	a	fright	this	afternoon	!
哦	，	鲍勃	，我已经		有	这样的	一个	惊吓	这	下午	！

哦，鲍勃，我今天下午真是吓坏了！

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [streɪ] [ɪz][wet] ?

Do	you	notice	that	Stray	is	wet	?
做	你	注意	那	流浪	是	湿的	？

你注意到Stray浑身湿透了吗?

[wel] , ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ! "

Well	,	he's	been	in	the	river	!	"
出色地	，	他是	到过	在	这	河	！	"

他下过河!

" [dɪd][hiː; hi][fɔːl][ɪn] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Did	he	fall	in	?	"	asked	Bob	.
"	做过	他	落下	在	？	"	问	鲍勃	.

“他掉进去了吗？”鲍勃问道。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Winter	shook	her	head	.
太太	.	冬天	摇晃	她	头	.

温特太太摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	，	不	！

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

"	she	replied	,	"	he	jumped	in	;	but	I'll	tell	you	what	happened	.
"	她	回复	，	"	他	跳了起来	在	；	但	患病的	告诉	你	什么	发生	.

她回答说：“他跳了进去；但我会告诉你发生了什么事。”

[wiːd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ'd] [ment] [tuː; tə] ,

We'd	been	for	a	walk	and	gone	further	than	I'd	meant	to	,
我们会	到过	为了	一个	走	和	已消失	更远	比	ID	意思是	到	，

我们出去散步，结果走得比我预想的要远。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [leɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] .

so	we	came	home	by	the	back	lane	as	it	was	the	shorter	way	.
所以	我们	来了	家	经过	这	后退	车道	作为	它	曾是	这	较短	方式	.

所以我们走后巷回家，因为那是条近路。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə]

A	lot	of	children	were	playing	in	the	lane	,	some	of	them	close	to
一个	很多	的	孩子们	是	玩耍	在	这	车道	，	一些	的	他们	关闭	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

很多孩子在小巷里玩耍，有些孩子靠近河边。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] ,

Suddenly	**I**	**heard**	**a**	**splash**	**and**	**a**	**scream**	**,**
突然	我	听到	一个	溅	和	一个	尖叫	,

突然我听到一声水花声和一声尖叫，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**some**	**one**	**shouted**	**there**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**river**	**.**
和	一些	一	喊叫	那里	曾是	一个	小的	女孩	在	这	河	.

有人喊道，河里有个小女孩。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [splæʃ] .

Then	**there**	**was**	**another**	**splash**	**.**
然后	那里	曾是	其他	溅	.

然后又是一阵水花声。

[streɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

Stray	**had**	**seen**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**child's**
流浪	有	已见	什么	有	发生	,	和	有	已消失	到	这	孩子的

['reskjuː] ! "

rescue	**!**	**"**
救援	!	"

流浪狗目睹了事情经过，并上前救了孩子!

" [oʊ] , [dɪr] , [breɪv] [streɪ] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**brave**	**Stray**	**!**
"	哦	,	亲爱的	,	勇敢的	流浪	!

"哦，亲爱的，勇敢的流浪者!

" [bɑːb][kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði][dɔːg] , [wet] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

"	**Bob**	**cried**	**,**	**putting**	**his**	**arms**	**around**	**the**	**dog**	**,**	**wet**	**though**	**he**	**still**	**was**	**,**
"	鲍勃	哭	,	推杆	他的	武器	大约	这	狗	,	湿的	尽管	他	仍然	曾是	,

鲍勃哭了起来，他搂住那只狗，尽管自己身上还湿透了。

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

and	**hugging**	**him**	**,**	**"**	**And**	**he**	**saved**	**the**	**little**	**girl**	**?**	**"**
和	拥抱	他	,	"	和	他	已保存	这	小的	女孩	?	"

她拥抱着他，问道："他救了那个小女孩吗？"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

He	**caught**	**her**	**by**	**her**	**skirt**	**and**	**swam**	**with**	**her**	**to**	**the**	**bank**	**,**
他	捕捉	她	经过	她	裙子	和	游泳	和	她	到	这	银行	,

他抓住她的裙子，带着她游到岸边。

[wer] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

where	**I**	**took**	**her**	**from**	**him**	**.**
在哪里	我	采取	她	从	他	.

我把她从他身边带走的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**was**	**not**	**hurt**	**in**	**the**	**least**	**,**	**only**	**frightened**	**.**
她	曾是	不是	伤害	在	这	至少	,	仅有的	害怕	.

她丝毫没有受伤，只是受到了惊吓。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðər; ðər] [dʒɔɪ]

Someone	had	run	for	her	parents	,	and	you	can	imagine	their	joy
某人	有	跑步	为了	她	父母	,	和	你	能	想象	他们的	喜悦

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [seɪf] .

at	finding	her	safe	.
在	寻找	她	安全的	.

有人跑去帮她父母报平安，你可以想象他们找到平安无事的她时的喜悦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [streɪ] ,

They	could	not	make	enough	of	Stray	,
他们	可以	不是	制作	足够的	的	流浪	,

他们无法生产出足够的 Stray，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	insisted	I	should	bring	him	into	their	house	so	that	they	might	give	him
和	坚持	我	应该	带来	他	进入	他们的	房子	所以	那	他们	可能	给	他

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他们坚持要我把他带到他们家，好让他们给他吃点东西。

[ðen] , [waɪlst] [streɪ] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [naɪs] [skræps] ,

Then	,	whilst	Stray	was	eating	a	plateful	of	nice	scraps	,
然后	,	而	流浪	曾是	吃	一个	满满一盘	的	好的	碎屑	,

然后，当斯特雷正在吃一盘美味的剩菜剩饭时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər]

and	the	little	girl's	mother	had	taken	her	upstairs	to	change	her
和	这	小的	女孩们	母亲	有	已采取	她	楼上	到	改变	她

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

小女孩的妈妈带她上楼去换衣服了。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [left] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hænsəm] , [bræs] - ['stʌdɪd]

the	father	left	me	a	minute	and	returned	with	this	handsome	,	brass	-	studded
这	父亲	左边	我	一个	分钟	和	返回	和	这	英俊的	,	黄铜	-	带钉的

['kɑ:lər] ,

collar	,
衣领	,

父亲离开了一会儿，回来时手里拿着这个漂亮的、镶有黄铜铆钉的项圈。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [dʒʌst] [fɪt] [streɪ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ək'sept]

which	he	said	he	thought	would	just	fit	Stray	,	and	begged	me	to	accept
哪个	他	说	他	想法	会	只是	合身	流浪	,	和	乞求	我	到	接受

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他说他觉得这件衣服很适合斯特雷，并恳求我接受。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [pɔ:nd] — [oʊ]

I	didn't	quite	like	taking	it	,	but	he	explained	that	it	hadn't	been	pawned	—	oh
我	没有	相当	喜欢	采取	它	,	但	他	解释	那	它	之前没有	到过	典当	—	哦

,

,
,

我不太喜欢收下它，但他解释说它没有被典当过——哦，

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]['perənts][wɜ:r; wər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p]

I	forgot	to	say	that	the	little	girl's	parents	were	the	people	at	the	pawnshop	!	"
我	忘了	到	说	那	这	小的	女孩们	父母	是	这	人们	在	这	当铺	!	"

我忘了说，小女孩的父母就是当铺老板！

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz][tɑ:m] ['smɪθs] ['sɪstər] !

"	Then	the	little	girl	is	Tom	Smith's	sister	!
"	然后	这	小的	女孩	是	汤姆	史密斯	姐姐	!

那么，这个小女孩就是汤姆·史密斯的妹妹！

" [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	exclaimed	Bob	excitedly	.
"	惊呼	鲍勃	兴奋地	.

"鲍勃兴奋地喊道。"

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ə'sentid] .

Mrs	.	Winter	assented	.
太太	.	冬天	同意	.

温特夫人表示同意。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [sed] ['hi:d] [bɔ:t] [ðə; ði]['kɑ:lər][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:z] [dɔ:g][hæd; həd][daɪd] ,

"	Mr	.	Smith	said	he'd	bought	the	collar	from	someone	whose	dog	had	died	,
"	先生	.	史密斯	说	他会	买	这	衣领	从	某人	谁	狗	有	死亡	,

史密斯先生说，他从一位狗主人那里买下了这款项圈，那位主人的狗去世了。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd][ðæt][aɪ] ['ni:dnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	she	continued	,	"	and	that	I	needn't	mind	taking	it	,
"	她	持续	,	"	和	那	我	不必	头脑	采取	它	,

她继续说道："而且我也不介意接受它。"

[ænd; ənd][ðæt]['hi:d] [fi:l] [hɜ:rt] [ɪf] [aɪ]['dɪdnt] .

and	that	he'd	feel	hurt	if	I	didn't	.
和	那	他会	感觉	伤害	如果	我	没有	.

如果我不这么做，他会感到伤心。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]['veri][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [streɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .

So	then	I	accepted	it	,	of	course	,	and	very	glad	I	am	Stray	has	it	.
所以	然后	我	公认	它	,	的	课程	,	和	非常	高兴的	我	是	流浪	有	它	.

所以，我当然接受了，而且非常高兴Stray拥有它。

['mɪstər] . [smɪθ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kɑ:lər] ,

Mr	.	Smith	took	off	the	plate	with	my	name	on	it	from	the	old	collar	,
先生	.	史密斯	采取	离开	这	盘子	和	我的	姓名	在	它	从	这	老的	衣领	,

史密斯先生从旧衣领上取下了刻有我名字的牌匾。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [wʌn] . "

and	put	it	on	the	new	one	.	"
和	放	它	在	这	新的	一	.	"

然后把它放到新的上面。

" [aɪ] [si:] , " [bɑ:b] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:lər] .

"	I	see	,	"	Bob	said	,	examining	the	collar	.
"	我	看	,	"	鲍勃	说	,	检查	这	衣领	.

"我明白了，"鲍勃一边检查衣领一边说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][tɑ:m][æt; ət][ðə; ði] ['smɪθs] ? "

"	I	suppose	you	didn't	see	anything	of	Tom	at	the	Smith's	?	"
"	我	认为	你	没有	看	任何事物	的	汤姆	在	这	史密斯	?	"

"我猜你在史密斯家没见到汤姆吧？"

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
" Yes , he came in whilst I was there , and his father told him what
" 是的 , 他 来了 在 而 我 曾是 那里 , 和 他的 父亲 讲述 他 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

"是的，我当时在那里，他进来了，他父亲告诉他发生了什么事。"

- [jʊr; jər]['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ! -
' Your sister would have been drowned but for the dog ! '
- 你的 姐姐 会 有 到过 溺水 但 为了 这 狗 ! -

"要不是那条狗，你妹妹早就淹死了！"

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][hoʊm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [leɪn] ,
Then I told them that I didn't usually go home by the back lane ,
然后 我 讲述 他们 那 我 没有 通常 去 家 经过 这 后退 车道 ,

然后我告诉他们，我通常不会走后巷回家。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [gɑːd][hæd; həd][sent][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and I felt sure God had sent me that way to - day ,
和 我 毛毡 当然 上帝 有 发送 我 那 方式 到 - 天 ,

我确信是上帝今天派我走这条路的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sperɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [lʌvd] .
and they must thank Him for sparing them the life they loved .
和 他们 必须 感谢 他 为了 节省 他们 这 生活 他们 喜爱 .

他们应该感谢上帝，让他饶恕了他们所爱的生命。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [bɑːb] . "
I think they will , Bob . "
我 思考 他们 将要 , 鲍勃 . "

我想他们会的，鲍勃。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] !
" I should think so , too !
" 我 应该 思考 所以 , 也 !

我也这么认为！

" [bɑːb] [ə'griːd] .
" Bob agreed .
" 鲍勃 同意 .

鲍勃同意了。

[hiː; hi] [kə'rest] [streɪ] [ə'gen] .
He caressed Stray again .
他 被爱抚 流浪 再次 .

他又抚摸了斯特雷。

" [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] !
" Dear old fellow !
" 亲爱的 老的 同伴 !

"亲爱的老伙计！"

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [gʊd] , [breɪv] , [oʊld][dɔːg] !
" **Good , brave , old dog !**
" 好的 , 勇敢的 , 老的 狗 !

“好勇敢的老狗！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[mɪs] ['pɛgiz] ['dɔːtər]
MISS PEGGY'S DAUGHTER
错过 佩吉的 女儿

佩吉小姐的女儿

['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋ] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .
LADY MARGARET BROWNING kept her word and called again .
女士 玛格丽特 褐变 保留 她 单词 和 称为 再次 .

玛格丽特·勃朗宁夫人信守承诺，再次致电。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ræðər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd]
This time she came rather later in the afternoon , shortly before the boys returned
这 时间 她 来了 相当 之后 在 这 下午 , 不久 前 这 男孩们 返回
[frʌm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,

这次她来得比较晚，是下午晚些时候，就在男孩们放学回家前不久。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [miːd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊld] [nɜːrs]
and Mrs . Mead remembered to tell her that her mother's old nurse
和 太太 . 米德 记得 到 告诉 她 那 她 母亲的 老的 护士
['ɑːkjupaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ætiks] .
occupied one of the attics .
占领 一 的 这 阁楼 .

米德太太还记得告诉她，她母亲以前的保姆住在其中一个阁楼里。

" [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] ['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] !
" **Oh , I've heard my father mention her !**
" 哦 , 我已经 听到 我的 父亲 提到 她 !

“哦，我听我父亲提起过她！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" **she cried ; " he was speaking of her only the other day ,**
" 她 哭 ; " 他 曾是 请讲 的 她 仅有的 这 其他 天 ,

她哭着说：“他前几天还在谈论她呢。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
and wondering if she was still living .
和 好奇 如果 她 曾是 仍然 活的 .

并想知道她是否还活着。

[maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] ['dɪrli] .
My mother loved her ever so dearly .
我的 母亲 喜爱 她 曾经 所以 亲爱的 .

我母亲非常爱她。

[oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] !
Oh , please , please let me see her !
哦 , 请 , 请 让 我 看 她 !

哦，求求你，让我见见她吧！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,
" So it came about that when the boys arrived home ,
" 所以 它 来了 关于 那 什么时候 这 男孩们 到达的 家 ,

"事情就是这样，当孩子们回到家时，

[ɑːn]['goʊɪŋ] [streɪt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['ætɪk] ,
on going straight upstairs to Mrs . Winter's attic ,
在 去 直的 楼上 到 太太 . 冬天的 阁楼 ,

径直上楼，来到温特太太的阁楼，

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][tuː; tə] [fetʃ] [streɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [tiː] ,
as they usually did to fetch Stray for a walk before tea ,
作为 他们 通常 做过 到 拿来 流浪 为了 一个 走 前 茶 ,

就像他们往常一样，在下午茶前带 Stray 出去散步。

[ðeɪ] [faʊnd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋ] [ðer; ðər] .
they found Lady Margaret Browning there .
他们 成立 女士 玛格丽特 勃朗宁 那里 .

他们在那里发现了玛格丽特·勃朗宁夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kloʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] "
She was seated close to Mrs . Winter , and the two were talking of "
她 曾是 坐着 关闭 到 太太 . 冬天 , 和 这 二 是 说 的 "
[mɪs] ['pegi] .
Miss Peggy .
错过 佩吉 .

她坐在温特太太旁边，两人正在谈论"佩吉小姐"。

" [streɪ] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
" Stray , standing with his head resting on her knee , was looking up into
" 流浪 , 常设 和 他的 头 休息 在 她 膝盖 , 曾是 寻找 向上 进入
[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pruːvɪŋli] .
her face approvingly .
她 脸 赞许地 .

"斯特雷站在那里，头枕在她的膝盖上，赞许地看着她的脸。

" [kʌm] [ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Come in , both of you !
" 来 在 , 两个都 的 你 !

"你们两个进来吧！"

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Mrs . Winter said , as the boys stood hesitating in the doorway ; and they
" 太太 . 冬天 说 , 作为 这 男孩们 站立 犹豫不决 在 这 门口 ; 和 他们
[əu'beid] ,
obeyed ,
服从 ,

"温特太太说道，男孩们犹豫地站在门口；他们听话地照做了。"

['dʒæki] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ʃaɪli] .
Jackie following his brother shyly .
杰基 下列的 他的 兄弟 害羞地 .

杰基害羞地跟在哥哥身后。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bɑːb] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['dʒæki] , [ænd; ənd] ,
Lady Margaret rose and shook hands with Bob , then she kissed Jackie , and ,
女士 玛格丽特 玫瑰 和 摇晃 双手 和 鲍勃 , 然后 她 亲吻 杰基 , 和 ,
['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] ,
seating herself again ,
座位 她自己 再次 ,

玛格丽特夫人起身与鲍勃握手，然后亲吻了杰奎琳，之后重新坐下。

[druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][kept][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][waɪlst]

drew	the	little	fellow	close	to	her	and	kept	her	arm	around	him	whilst
画	这	小的	同伴	关闭	到	她	和	保留	她	手臂	大约	他	而

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	talked	to	the	others	.
她	谈话	到	这	其他的	.

她把小家伙搂在怀里，一边和其他人说话，一边用胳膊搂着他。

['dʒæki] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['glænsɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] ,

Jackie	stood	very	still	,	every	now	and	again	glancing	up	into	the	sweet	,
杰基	站立	非常	仍然	,	每一个	现在	和	再次	瞥了一眼	向上	进入	这	甜的	,

杰基一动不动地站着，时不时抬头望向甜美的.....

[fer] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['vɪzɪtər] , [wɪtʃ] , [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [smaɪld] ['tendərli]

fair	face	of	Mrs	.	Winter's	visitor	,	which	,	each	time	he	did	so	,	smiled	tenderly
公平的	脸	的	太太	.	冬天的	游客	,	哪个	,	每个	时间	他	做过	所以	,	微笑	温柔地

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

温特太太的访客面容俊美，每次他这样做时，她都会温柔地对他微笑。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɑːb][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər]

So	this	was	the	lady	who	had	given	Bob	so	much	money	in	return	for
所以	这	曾是	这	女士	WHO	有	给定	鲍勃	所以	很多	钱	在	返回	为了

[hɜːr; hər] [broʊtʃ] .

her	brooch	.
她	胸针	.

原来这位女士就是当年为了得到她的胸针而给了鲍勃很多钱的那位。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [broʊtʃ] [naʊ] .

Yes	,	she	was	wearing	the	brooch	now	.
是的	,	她	曾是	穿着	这	胸针	现在	.

是的，她现在戴着那枚胸针。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	his	eyes	noted	it	she	put	up	her	hand	and	touched	it	.
作为	他的	眼睛	著名的	它	她	放	向上	她	手	和	感动	它	.

他的目光注意到它时，她抬起手摸了摸它。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['fæsnər] [meɪd] ['seɪfər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

"	I've	had	the	fastener	made	safer	,	"	she	said	to	Mrs	.	Winter	.
"	我已经	有	这	紧固件	制成	更安全	,	"	她	说	到	太太	.	冬天	.

"我已经让别人把紧固件做得更安全了，"她对温特太太说。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

"	Oh	,	I	was	so	delighted	to	get	it	back	!
"	哦	,	我	曾是	所以	高兴极了	到	得到	它	后退	!

"哦，我太高兴能找回它了！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə][bɑːb][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	always	feel	thankful	to	Bob	for	having	found	it	.	"
我	将	总是	感觉	感恩	到	鲍勃	为了	拥有	成立	它	.	"

我永远都会感谢鲍勃找到了它。

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][dɪd] , " [sed] [bɑːb] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , " [aɪ][dəunt] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I'm	so	glad	I	did	,	"	said	Bob	,	adding	quickly	,	"	I	don't	mean	because	of	the
"	我是	所以	高兴的	我	做过	,	"	说	鲍勃	,	添加	迅速地	,	"	我	不	意思是	因为	的	这

[rɪ'wɔːrd] . "

reward	.	"
报酬	.	"

"我真庆幸我这么做了，"鲍勃说，然后又迅速补充道，"我指的不是奖励。"

" [ænt] ['mɑːrθəz] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] !
" Aunt Martha's kept all the money !
" 阿姨 玛莎的 保留 全部 这 钱 !

"玛莎阿姨把所有的钱都留下了！"

" ['dʒæki] ['steɪtɪd] [ə'brʌptli] .
" Jackie stated abruptly .
" 杰基 声明 突然 .

杰基突然说道。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] [bæk] ,
" She's going to keep it for me till father comes back ,
" 她是 去 到 保持 它 为了 我 直到 父亲 来 后退 ,

"她会帮我保管到爸爸回来。"

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] ;
then I'm going to give it to him , " Bob explained ;
然后 我是 去 到 给 它 到 他 , " 鲍勃 解释 ;

"那我打算把它给他，"鲍勃解释说；

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" but I'd have liked to have spent a little of it .
" 但 ID 有 喜欢 到 有 花费 一个 小的 的 它 .

但我本想花掉其中的一部分。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] ['dʒæki][ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['sʌmθɪŋ] . "
I wanted to give Jackie a toy horse , and Mrs . Winter something . "
我 通缉 到 给 杰基 一个 玩具 马 , 和 太太 . 冬天 某物 . "

我想送杰基一匹玩具马，也想送温特太太一份礼物。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] , [bɑːb] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .
" I take the will for the deed , Bob , " smiled Mrs . Winter .
" 我 拿 这 将要 为了 这 契据 , 鲍勃 , " 微笑 太太 . 冬天 .

"我接受你的意愿，鲍勃，"温特太太笑着说。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [roʊz][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][bɑːb] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]
By - and - bye , Lady Margaret rose to leave , and Bob accompanied her
经过 - 和 - 再见 , 女士 玛格丽特 玫瑰 到 离开 , 和 鲍勃 伴随 她
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

不久，玛格丽特夫人起身离开，鲍勃陪她下了楼。

['mɪsɪz] . [miːd] ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .
Mrs . Mead bustled out of the shop into the passage on hearing them talking .
太太 . 米德 熙熙攘攘 出去 的 这 店铺 进入 这 通道 在 听力 他们 说 .

听到他们的谈话，米德太太匆匆忙忙地从店里走到走廊上。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] ,
Lady Margaret , who had come on foot ,
女士 玛格丽特 , WHO 有 来 在 脚 ,

步行而来的玛格丽特夫人

[æskt] [ɪf] [bɑːb] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ment]
asked if Bob might go with her as far as the street where she meant
问 如果 鲍勃 可能 去 和 她 作为 远的 作为 这 街道 在哪里 她 意思是
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][træm] .
to take a tram .
到 拿 一个 电车 .

她问鲍勃是否可以陪她走到她打算乘坐电车的街道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ]['leɪdi] , " ['mɪsɪz] . [mi:d] [rɪ'plaɪd] ; " ['hi:l] [bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [pli:zd] , [aɪm]
" Certainly , my lady , " Mrs . Mead replied ; " he'll be proud and pleased , I'm
" 当然 , 我的 女士 , " 太太 . 米德 回复 ; " 地狱 是 自豪的 和 高兴 , 我是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“当然，夫人，”米德夫人回答说，“我确信他会感到自豪和高兴。”

" [bɑ:b][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [praʊd] [ænd; ənd] [pli:zd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['leɪdi]
" Bob was indeed proud and pleased as he walked along by Lady
" 鲍勃 曾是 的确 自豪的 和 高兴 作为 他 步行 沿着 经过 女士
['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][saɪd] .
Margaret's side .
玛格丽特的 边 .

“鲍勃走在玛格丽特夫人身边，他确实感到骄傲和高兴。”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [hi:; hi]
She asked him many questions about Mrs . Winter , and he told her all he
她 问 他 许多 问题 关于 太太 . 冬天 , 和 他 讲述 她 全部 他
[nu:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
knew about her ,
知道 关于 她 ,

她问了他许多关于温特太太的问题，他把所有他知道的事情都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['dʒæki] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .
and how wonderfully kind she had been to Jackie and him .
和 如何 太棒了 种类 她 有 到过 到 杰基 和 他 .

她对杰基和他是多么的友善啊。

" [ænt] ['mɑ:rθə] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['dʒæki] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ;
" Aunt Martha didn't understand about Jackie , " he explained ;
" 阿姨 玛莎 没有 理解 关于 杰基 , " 他 解释 ;

“玛莎阿姨不了解杰奎琳，”他解释说；

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɔ:ti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm]
" she thought he was naughty because he always cried when she put him
" 她 想法 他 曾是 淘气 因为 他 总是 哭 什么时候 她 放 他
[tu:; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

“她觉得他很淘气，因为每次她把他哄睡时他都会哭。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
It was not that — he was frightened .
它 曾是 不是 那 — 他 曾是 害怕 .

并非如此——他是害怕了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['iznt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪsɪz] . ['wɪntɜ-z] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['dʒi:zəs]
But now he isn't frightened any more because Mrs . Winter's taught him Jesus
但 现在 他 不是 害怕 任何 更多的 因为 太太 . 冬天的 教授 他 耶稣
[ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
is with him .
是 和 他 .

但现在他不再害怕了，因为温特太太教导他耶稣与他同在。

[ɪf] [its] ['evər] [soʊ] [dɑ:rk] [hi:; hi] ['dʌznt] [kraɪ] [naʊ] . "
If it's ever so dark he doesn't cry now . "
如果 它是 曾经 所以 黑暗的 他 不 哭 现在 . "

如果天黑到他都不会哭了。

" [oʊ] , [bɑ:b] , [haʊ] [glæd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] !
" Oh , Bob , how glad you must be !
" 哦 , 鲍勃 , 如何 高兴的 你 必须 是 !

“哦，鲍勃，你一定很高兴吧！”

" ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
" Lady Margaret said earnestly .
" 女士 玛格丽特 说 切实 .

玛格丽特夫人郑重地说。

" [aɪ][hoʊp]['dʒæki] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] ['dʒi:zəs][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I hope Jackie will always remember Jesus is with him .
" 我 希望 杰基 将要 总是 记住 耶稣 是 和 他 .

“我希望杰基永远记住耶稣与他同在。”

[wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [dəunt][wi:; wi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][laɪf][ɪz][soʊ][dɑ:rk] ['sʌmtaɪmz] ?
We all need to remember that , don't we , because life is so dark sometimes ?
我们 全部 需要 到 记住 那 , 不 我们 , 因为 生活 是 所以 黑暗的 有时 ?

我们都需要记住这一点，不是吗？因为生活有时真的很黑暗。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə]
Then it is such a comfort to know there is One in the darkness to cling to
然后 它 是 这样的 一个 舒适 到 知道 那里 是 一 在 这 黑暗 到 黏着 到
,
,
,

那时，知道在黑暗中还有一位可以依靠，真是莫大的安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] ['wi:knəs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [streŋθ] [θru:] [hɪm; ɪm] .
and that out weakness may become strength through Him .
和 那 出去 弱点 可能 变得 力量 通过 他 .

愿我们的软弱藉着他变为力量。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['træmˌlaɪn] [naʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] ['sevrəl] [bæk]
" They had reached the tramline now , after having passed through several back
" 他们 有 达到 这 电车线 现在 , 后 拥有 通过了 通过 一些 后退
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

他们穿过几条小巷后，终于到达了电车轨道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][træm][ɪn] [saɪt] .
but there was no tram in sight .
但 那里 曾是 不 电车 在 视线 .

但周围并没有电车的踪影。

['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ðen] [sed] —
Lady Margaret glanced at her watch , then said —
女士 玛格丽特 瞥了一眼 在 她 手表 , 然后 说 —

玛格丽特夫人看了看手表，然后说道——

" [si:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['tɔɪʃɑ:p] !
" See , here is a nice toyshop !
" 看 , 这里 是 一个 好的 玩具店 !

“看，这里有一家不错的玩具店！”

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒæki] ,
Tell me what sort of horse you meant to give Jackie ,
告诉 我 什么 种类 的 马 你 意思是 到 给 杰基 ,

告诉我你原本打算送给杰基什么样的马？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][bai][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	should	like	to	buy	one	for	him	.	"
我	应该	喜欢	到	买	一	为了	他	.	"

我想给他买一个。

" [oʊ] , [haʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ! " [kraɪd][bɑːb] .

"	Oh	,	how	kind	of	you	,	my	lady	!	"	cried	Bob	.
"	哦	,	如何	种类	的	你	,	我的	女士	!	"	哭	鲍勃	.

"哦，夫人，您真是太好了！"鲍勃喊道。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

"哦，谢谢，谢谢！"

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	He	followed	her	into	the	shop	.
"	他	随后	她	进入	这	店铺	.

他跟着她进了店里。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['bɑːbz] [ɑːrmz] .

Quickly	the	purchase	was	made	,	wrapped	in	brown	paper	,	and	placed	in	Bob's	arms	.
迅速地	这	购买	曾是	制成	,	包装	在	棕色的	纸	,	和	放置	在	鲍勃的	武器	.

交易迅速完成，商品用牛皮纸包好，放在鲍勃的怀里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][træm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .

By	that	time	a	tram	was	coming	,	and	they	had	to	hurry	from	the	shop	.
经过	那	时间	一个	电车	曾是	未来	,	和	他们	有	到	匆忙	从	这	店铺	.

那时电车就要来了，他们不得不赶紧离开商店。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][bɑːb][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] .

A	minute	later	Bob	was	standing	alone	on	the	pavement	,	and	Lady	Margaret	Browning	had	gone	.
一个	分钟	之后	鲍勃	曾是	常设	独自的	在	这	路面	,	和	女士	玛格丽特	勃朗宁	有	已消失	.

一分钟后，鲍勃独自一人站在人行道上，玛格丽特·勃朗宁夫人已经离开了。

['dʒæki][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtuːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Jackie	was	almost	overwhelmed	with	Joy	and	gratitude	when	he	saw	the	present	Lady	Margaret	Browning	had	sent	him	by	his	brother	.
杰基	曾是	几乎	不堪重负	和	喜悦	和	感激	什么时候	他	锯	这	展示	女士	玛格丽特	勃朗宁	有	发送	他	经过	他的	兄弟	.

杰基看到哥哥送给他的玛格丽特·勃朗宁夫人的礼物时，几乎欣喜若狂，感激之情溢于言表。

" [oʊ] , ['bɔbi] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] ,

"	Oh	,	Bobbie	!	"	was	all	he	said	at	first	,	but	the	sight	of	his	glowing	face	,
"	哦	,	鲍比	!	"	曾是	全部	他	说	在	第一的	,	但	这	视线	的	他的	发光	脸	,

"哦，鲍比！"他起初只说了这么一句，但看到他容光焕发的脸庞，

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði][tɔɪ] ,

as	he	knelt	on	the	kitchen	floor	examining	the	toy	,
作为	他	跪下	在	这	厨房	地面	检查	这	玩具	,

他跪在厨房地板上，仔细端详着那个玩具。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] .

told	of	the	feelings	he	could	find	no	words	to	express	.
讲述	的	这	情怀	他	可以	寻找	不	字	到	表达	.

倾诉了他无法用言语表达的感受。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪdi] ['mɑːrgrət] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [miːd] ,

"	Well	,	now	,	this	is	certainly	very	kind	of	Lady	Margaret	,	"	remarked	Mrs	.	Mead	,
"	出色地	,	现在	,	这	是	当然	非常	种类	的	女士	玛格丽特	,	"	评论	太太	.	米德	,

“嗯，玛格丽特夫人真是太好了，”米德夫人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ; " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒæki] .

who	was	standing	by	;	"	she	must	have	taken	a	fancy	to	you	,	Jackie	.
WHO	曾是	常设	经过	;	"	她	必须	有	已采取	一个	想要	到	你	,	杰基	.

站在一旁的人说：“她一定对你有好感，杰基。”

[bɑːb] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['mɪlətəri] [krɔːs] — ['hiːz]

Bob	,	do	you	know	she	thinks	your	father	will	have	the	Military	Cross	—	he's
鲍勃	,	做	你	知道	她	思考	你的	父亲	将要	有	这	军队	叉	—	他是

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] ,

almost	sure	to	,
几乎	当然	到	,

鲍勃，你知道她认为你父亲会获得军功十字勋章吗？——他几乎肯定会获得。

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

她说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [sər'praɪz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] -

"	So	it	was	no	great	surprise	when	a	few	days	later	news	came	that	the	boys	'
"	所以	它	曾是	不	伟大的	惊喜	什么时候	一个	很少	天	之后	消息	来了	那	这	男孩们	-

['fɑːðər][hæd; həd] [ɪn'diːd] [wʌn] [ðə; ði]['med(ə)l] ,

father	had	indeed	won	the	medal	,
父亲	有	的确	韩元	这	勋章	,

“所以，几天后传来男孩们的父亲确实获得了奖牌的消息，也就不足为奇了。”

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɔːrm][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]['mɪsɪz] . [miːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ]

and	many	were	the	warm	congratulations	Mrs	.	Mead	and	her	young
和	许多	是	这	温暖的	恭喜！	太太	.	米德	和	她	年轻的

['nefjuːz] [rɪ'siːvd] .

nephews	received	.
侄子们	已收到	.

米德夫人和她的小侄子们收到了许多热情洋溢的祝贺。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [smɪθ] [sed] [tuː; tə][bɑːb] ['hɑːrtɪli] ;

"	Your	father	deserves	it	,	"	Tom	Smith	said	to	Bob	heartily	;
"	你的	父亲	值得	它	,	"	汤姆	史密斯	说	到	鲍勃	衷心地	;

“你父亲当之无愧，”汤姆·史密斯由衷地对鲍勃说；

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [aɪ][laɪk] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [duː]

"	I	want	you	to	tell	me	more	about	him	—	I	like	hearing	of	people	who	do
"	我	想	你	到	告诉	我	更多的	关于	他	—	我	喜欢	听力	的	人们	WHO	做

[breɪv] [θɪŋz] .

brave	things	.
勇敢的	事物	.

“我想听你多讲讲他的故事——我喜欢听那些勇敢的人的故事。”

[aɪ] [seɪ] — " [hiː; hi] ['rednd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] — " [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] [streɪ] [seɪvd]
I say — " he reddened as he spoke — " I suppose you've heard that Stray saved
我 说 — " 他 发红 作为 他 辐 — " 我 认为 你已经 听到 那 流浪 已保存
[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ? "
my little sister from drowning ? "
我的 小的 姐姐 从 溺水 ? "

"我说——"他说话时脸涨得通红——"我想你已经听说斯特雷救了我妹妹，让她免于溺水吧？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
And I've seen the collar your father gave him ; it's a beauty .
和 我已经 已见 这 衣领 你的 父亲 给予 他 ; 它是 一个 美丽 .

我见过你父亲送给他的项圈，真是漂亮极了。

" [tɑːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tom nodded .
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] —
He was silent a minute , then he said —
他 曾是 沉默的 一个 分钟 , 然后 他 说 —

他沉默了一会儿，然后说道——

" [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ruːbi] [broʊtʃ] ,
" Look here , I told a lie about that ruby brooch ,
" 看 这里 , 我 讲述 一个 说谎 关于 那 红宝石 胸针 ,

"听着，关于那枚红宝石胸针，我撒谎了。"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ['æftər] [juːd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I never saw it till you had it in your hand after you'd picked it up .
我 绝不 锯 它 直到 你 有 它 在 你的 手 后 你会 挑选 它 向上 .

直到你把它捡起来拿到手里，我才看到它。

[aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sorry now I behaved as I did about it .
我是 对不起 现在 我 表现 作为 我 做过 关于 它 .

现在我很后悔我当时那样做。

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
Do you believe me ? "
做 你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [jes] , " [bɑːb] ['ænsər] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Yes , " Bob answered , much astonished .
" 是的 , " 鲍勃 回答 , 很多 惊讶 .

"是的，"鲍勃惊讶地回答道。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Say no more about it !
" 说 不 更多的 关于 它 !

"无需再多说了！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [tɑːm] ['riːəli] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" he added , observing that Tom really looked ashamed of himself .
" 他 额外 , 观察 那 汤姆 真的 看起来 羞愧 的 他自己 .

"他补充道，并注意到汤姆看起来真的很羞愧。"

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [tɑːm] [əˈgriːd] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] !
" Tom agreed , " I'm sure I don't want to !
" 汤姆 同意 , " 我是 当然 我 不 想 到 !

汤姆同意道：“我肯定不想！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [ðen] [æskt] : " [kɑːnt] [wiː; wi] [biː; bi] [frendz] ? "
" He paused hesitatingly , then asked : " Can't we be friends ? "
" 他 暂停 犹豫地 , 然后 问 : " 不能 我们 是 朋友们 ? "

他犹豫了一下，然后问道：“我们不能做朋友吗？”

" [pərˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˈbʊliɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [laɪz] , " [bɑːb] [rɪˈplaɪd] [ˈdaʊtfəli] .
" Perhaps , if you stop bullying and telling lies , " Bob replied doubtfully .
" 也许 , 如果 你 停止 欺凌 和 讲述 谎言 , " 鲍勃 回复 怀疑地 .

“或许，如果你停止欺凌和说谎的话，”鲍勃怀疑地回答道。

" [oʊ] , [wel] , " [tɑːm] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈbraɪtnɪŋ] , " [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !
" Oh , well , " Tom said , his countenance brightening , " I'll see what I can do !
" 哦 , 出色地 , " 汤姆 说 , 他的 面容 提亮 , " 患病的 看 什么 我 能 做 !

“哦，好吧，”汤姆说，脸上露出了笑容，“我看看我能做些什么！”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

" [oʊ] , [ˈbɔbi] , [lʊk] !
" OH , Bobbie , look !
" 哦 , 鲍比 , 看 !

“哦，鲍比，快看！”

[oʊ] , [kwɪk] !
Oh , quick !
哦 , 快的 !

哦，快！

[lʊk] , [lʊk] !
look , look !
看 , 看 !

看，看！

" [ˈdʒæki] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
" Jackie clutched his brother's arm as he spoke ,
" 杰基 紧握 他的 兄弟 手臂 作为 他 辐 ,

杰基说话时紧紧抓住他哥哥的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmoʊtər] [ˈbruːəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst]
and pointed excitedly after a handsome motor brougham which had just passed
和 尖 兴奋地 后 一个 英俊的 发动机 布鲁厄姆 哪个 有 只是 通过了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们兴奋地指着一辆刚刚从他们身边驶过的漂亮的四轮马车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	was	now	disappearing	around	a	corner	of	the	street	.
和	曾是	现在	消失	大约	一个	角落	的	这	街道	.

然后，他消失在了街角。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] .

The	boys	were	on	their	way	home	from	morning	school	.
这	男孩们	是	在	他们的	方式	家	从	早晨	学校	.

男孩们早上放学后正走在回家的路上。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] !

"	Oh	,	you	didn't	see	!
"	哦	,	你	没有	看	!

“哦，你没看见！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ænd; ənd] [streɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	the	little	boy	cried	,	in	a	tone	of	disappointment	,	"	and	Stray	was	looking
"	这	小的	男生	哭	,	在	一个	语气	的	失望	,	"	和	流浪	曾是	寻找

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

out	of	the	window	,
出去	的	这	窗户	,

小男孩失望地哭了起来，流浪狗正望着窗外。

[tuː] !

too	!
也	!

也！

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ?

Oh	,	I	wonder	if	he	saw	us	?
哦	,	我	想知道	如果	他	锯	我们	?

哦，不知道他有没有看到我们?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ! "

And	Mrs	.	Winter	!	"
和	太太	.	冬天	!	"

还有温特夫人！

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ænd; ənd] [streɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	You	don't	mean	to	say	that	Mrs	.	Winter	and	Stray	are	in	that	beautiful
"	你	不	意思是	到	说	那	太太	.	冬天	和	流浪	是	在	那	美丽的

['moʊtər] - [kɑːr] ?

motor	-	car	?
发动机	-	车	?

“你不会是说温特夫人和斯特雷就在那辆漂亮的汽车里吧？”

" [kraɪd][bɑːb] [ɪn'kredʒələsli] .

"	cried	Bob	incredulously	.
"	哭	鲍勃	难以置信地	.

“鲍勃难以置信地喊道。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['dʒæki] ? "

"	Haven't	you	made	a	mistake	,	Jackie	?	"
"	还没有	你	制成	一个	错误	,	杰基	?	"

“杰基，你是不是犯了个错误？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] !

"	Oh	,	no	,	I	haven't	!
"	哦	,	不	,	我	还没有	!

“哦，不，我没有！”

" ['dʒæki][prəu'testid] .
" Jackie protested .
" 杰基 抗议 .

杰奎琳抗议道。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [siːn] [ðem; ðəm] !
" Oh , I do wish you'd seen them !
" 哦 , 我 做 希望 你会 已见 他们 !

"哦，我真希望你能看到它们！"

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] ? "
Where can they be going ? "
在哪里 能 他们 是 去 ? "

他们会去哪里呢?

" [lets] ['hɜːri] [hoʊm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
" Let's hurry home and find out .
" 我们来吧 匆忙 家 和 寻找 出去 .

"我们赶紧回家看看吧。"

" [ə'raɪvd] [æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [went][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['lɪzi] .
" Arrived at home they went direct to the kitchen , and questioned Lizzie .
" 到达的 在 家 他们 去 直接的 到 这 厨房 , 和 被质问 莉齐 .

"他们到家后直接去了厨房，质问莉齐。"

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
The girl was looking pleased and excited .
这 女孩 曾是 寻找 高兴 和 兴奋的 .

女孩看起来既高兴又兴奋。

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][met][ðə; ði][kɑːr] !
" Oh , so you met the car !
" 哦 , 所以 你 遇见 这 车 !

"哦，原来你见过那辆车啊！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][grænd][foʊks] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['klɪftən] [daʊn] , [frendz] [ʌv; əv]
" she said ; " it belongs to some grand folks living on Clifton Down , friends of
" 她 说 ; " 它 属于 到 一些 盛大 各位 活的 在 克利夫顿 向下 , 朋友们 的
['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braʊnɪŋz] . "
Lady Margaret Browning's . "
女士 玛格丽特 勃朗宁 . "

她说："这房子属于住在克利夫顿丘陵的一些贵族，他们是玛格丽特·勃朗宁夫人的朋友。"

" [ðə; ði] [frendz] [ʃiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? " [in'kwaiəd][bɑːb] .
" The friends she's staying with ? " inquired Bob .
" 这 朋友们 她是 入住 和 ? " 询问 鲍勃 .

"她借宿的那些朋友家？"鲍勃问道。

['lɪzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Lizzie nodded .
莉齐 点头 .

莉齐点了点头。

" [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [brɔːt] [ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
" The chauffeur brought a note for Mrs . Winter , and said he was to
" 这 司机 带来 一个 笔记 为了 太太 . 冬天 , 和 说 他 曾是 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

司机给温特太太送来一张纸条，说他要等她。

" [ðə; ði] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

"	the	explained	,	"	I	took	the	note	up	to	her	and	waited	while	she	read	it
"	这	解释	,	"	我	采取	这	笔记	向上	到	她	和	等待	尽管	她	读	它

.

:

.

"我把纸条拿给她看，然后等她读完。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flʌstər] .

It	put	her	in	a	bit	of	a	fluster	.
它	放	她	在	一个	少量	的	一个	慌乱	.

这让她有点慌乱。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['braʊnɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

She	told	me	Lady	Margaret	Browning	wanted	her	to	spend	the	day	with
她	讲述	我	女士	玛格丽特	勃朗宁	通缉	她	到	花费	这	天	和

[hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [streɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

her	and	bring	Stray	with	her	,
她	和	带来	流浪	和	她	,

她告诉我，玛格丽特·勃朗宁夫人希望她能陪她一天，并带上斯特雷一起去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

and	the	car	had	been	sent	to	fetch	them	.
和	这	车	有	到过	发送	到	拿来	他们	.

于是，汽车被派去接他们。

[soʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] ,

So	she's	gone	,
所以	她是	已消失	,

她走了。

[ænd; ənd] [streɪ] [tu:] — ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:r] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

and	Stray	too	—	looking	just	as	though	he'd	been	used	to	ride	in	a	car	all	his	life	!
和	流浪	也	—	寻找	只是	作为	尽管	他会	到过	用过的	到	骑	在	一个	车	全部	他的	生活	!

还有流浪狗——看起来就像它一辈子都习惯坐车一样！

[naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Now	,	you	may	depend	something	will	come	of	this	.
现在	,	你	可能	依赖	某物	将要	来	的	这	.

现在，你可以期待这件事会有什么结果。

['mɪsɪz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ætɪk] ['lɑ:dʒər] , [aɪ] [ɪk'spekt] . "

Missus	will	soon	be	losing	her	attic	lodger	,	I	expect	.	"
太太	将要	很快	是	输	她	阁楼	房客	,	我	预计	.	"

我估计太太很快就要失去她的阁楼房客了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] [bɑ:b] ['kwɪkli] .

"	Why	should	you	think	that	?	"	asked	Bob	quickly	.
"	为什么	应该	你	思考	那	?	"	问	鲍勃	迅速地	.

"你为什么会这么想？"鲍勃急忙问道。

" ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] !

"	Never	you	mind	!
"	绝不	你	头脑	!

"别在意！"

" [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [mɪ'stɪriəsli] .

"	replied	Lizzie	,	mysteriously	.
"	回复	莉齐	,	神秘地	.

"莉齐神秘兮兮地回答道。"

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] ,
" If I'm right we all ought to be glad ,
" 如果 我是 正确的 我们 全部 应该 到 是 高兴的 ,

"如果我是对的，我们都应该感到高兴。"

[soʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .
so don't you begin to pull a long face .
所以 不 你 开始 到 拉 一个 长的 脸 .

所以你千万别愁眉苦脸的。

['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [bɪn] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ʃiːz] [siːn] [hɜːr; hər]
Mrs . Winter's been very poor , but I'm beginning to hope she's seen her
太太 . 冬天的 到过 非常 贫穷的 , 但 我是 开始 到 希望 她是 已见 她
['puːrɪst] [deɪz] .
poorest days .
最贫困 天 .

温特太太一直很穷，但我开始希望她最穷的日子已经过去了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待!

" [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [met] [ðer; ðər] [ænt] [æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
" When the boys met their aunt at dinner they found that she , too ,
" 什么时候 这 男孩们 遇见 他们的 阿姨 在 晚餐 他们 成立 那 她 , 也 ,

"男孩们在晚餐时遇到了他们的姑姑，发现她也……"

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['ætɪk] ['lɑːdʒər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
expected to lose her attic lodger before long .
预期的 到 失去 她 阁楼 房客 前 长的 .

预计不久之后她就会失去阁楼里的房客。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" I shall be sorry when she goes , " she remarked ,
" 我 将 是 对不起 什么时候 她 去 , " 她 评论 ,

"她走后我会很伤心的，"她说道。

" [fɔːr; fər] [ʃiːz] [peɪd] [hɜːr; hər] [rent] ['regjələrli] [ænd; ənd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
" for she's paid her rent regularly and been kind to you boys .
" 为了 她是 有薪酬的 她 租 经常 和 到过 种类 到 你 男孩们 .

因为她按时交房租，而且对你们几个孩子也很好。

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [wel] .
A real good woman she is , and I wish her well .
一个 真实的 好的 女士 她 是 , 和 我 希望 她 出色地 .

她真是个好女人，祝她一切顺利。

" [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
" The shop was closed ,
" 这 店铺 曾是 关闭 ,

商店关门了，

[ænd; ənd] ['dʒæki] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ænd; ənd] [streɪ]
and Jackie was in bed and asleep that night before Mrs . Winter and Stray
和 杰基 曾是 在 床 和 睡着了 那 夜晚 前 太太 . 冬天 和 流浪
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

那天晚上，在温特太太和斯特雷回家之前，杰基已经上床睡觉了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ['bru:əm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][met][baɪ]['mɪsɪz] . [mi:d] [ɪn][ðə; ði]
They returned in the motor brougham , and were met by Mrs . Mead in the
他们 返回 在 这 发动机 布鲁厄姆 , 和 是 遇见 经过 太太 . 米德 在 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他们乘坐机动马车返回，在走廊里遇到了米德夫人。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ]
" Come into the kitchen and have a warm by the fire before you go
" 来 进入 这 厨房 和 有 一个 温暖的 经过 这 火 前 你 去
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

“上楼前，先到厨房里，在火炉旁暖和一下。”

['mɪsɪz] . ['wɪntər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Mrs . Winter , " she said .
太太 . 冬天 , " 她 说 .

“温特夫人，”她说。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][spent][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [deɪ] . "
" I hope you have spent a pleasant day . "
" 我 希望 你 有 花费 一个 令人愉快的 天 . "

希望你今天过得愉快。

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['ænsər] ; " [ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
" Yes , thank you , " Mrs . Winter answered ; " a very pleasant day .
" 是的 , 感谢 你 , " 太太 . 冬天 回答 ; " 一个 非常 令人愉快的 天 .

“是的，谢谢，”温特太太回答道；“真是愉快的一天。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['mɪsɪz] . [mi:d] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [waɪlst] [streɪ] [went][tu:; tə]
" She took the chair Mrs . Mead offered her by the fire , whilst Stray went to
" 她 采取 这 椅子 太太 . 米德 提供 她 经过 这 火 , 而 流浪 去 到
[bɑ:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

“她坐到了米德太太递给她的火炉旁的椅子上，而斯特雷则去找鲍勃了。”

[hu:] [pʊt][æn; ən][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .
who put an arm around his neck and hugged him .
WHO 放 一个 手臂 大约 他的 脖子 和 拥抱 他 .

她搂住他的脖子，拥抱了他。

" [aɪv] [mɪst] [ju:; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] !
" I've missed you , old chap !
" 我已经 错过 你 , 老的 小伙子 !

“老伙计，我好想你！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] .
" the boy whispered .
" 这 男生 低声说道 .

男孩低声说道。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [gʊd] , ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ?
" Was he good , Mrs . Winter ?
" 曾是 他 好的 , 太太 . 冬天 ?

“他是个好孩子吗，温特太太？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] !
" As good as gold !
" 作为 好的 作为 金子 !

好得像黄金一样!

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [rɪ'plaɪd] .
" Mrs . Winter replied .
" 太太 . 冬天 回复 .

温特夫人回答道。

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] !
" Oh , I've had such a happy time with Lady Margaret and her father !
" 哦 , 我已经 有 这样的 一个 快乐的 时间 和 女士 玛格丽特 和 她 父亲 !

"哦，我和玛格丽特夫人以及她的父亲度过了非常愉快的时光！"

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ; " [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [keɪm] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][hoʊm] .
" she continued ; " her father came last night to fetch her home .
" 她 持续 ; " 她 父亲 来了 最后的 夜晚 到 拿来 她 家 .

她接着说："她父亲昨晚来接她回家了。"

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][kwaɪt][laɪk][ə; eɪ] [frend] !
They made so much of me — treated me quite like a friend !
他们 制成 所以 很多 的 我 — 治疗 我 相当 喜欢 一个 朋友 !

他们非常器重我——待我就像朋友一样!

[ɪf] ['oʊnli] [mɪs] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [gɑ:d] [noʊz] [best] !
If only Miss Peggy had been there , but — oh , God knows best !
如果 仅有的 错过 佩吉 有 到过 那里 , 但 — 哦 , 上帝 知道 最好的 !

如果佩吉小姐当时在场就好了，但是——哦，上帝最清楚!

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][soʊ][laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] !
And Lady Margaret's so like her mother !
和 女士 玛格丽特的 所以 喜欢 她 母亲 !

玛格丽特夫人和她母亲真是太像了!

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][soʊ] — [hi:; hi] [laɪkt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I told her father so — he liked hearing it .
我 讲述 她 父亲 所以 — 他 喜欢 听力 它 .

我把这话告诉了她父亲——他很高兴听到这个消息。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] !
I couldn't think of him as a great nobleman !
我 不能 思考 的 他 作为 一个 伟大的 贵族 !

我实在无法把他看作是一位伟大的贵族!

[tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][dʒʌst] [mɪs] ['pɛgiz] ['hʌzbənd] !
To me he will always be just Miss Peggy's husband !
到 我 他 将要 总是 是 只是 错过 佩吉的 丈夫 !

在我眼里，他永远只是佩吉小姐的丈夫!

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['smaɪlɪŋ] , [ðen] [went] [ɑ:n] —
" She paused a minute , smiling , then went on —
" 她 暂停 一个 分钟 , 微笑 , 然后 去 在 —

她停顿了一会儿，微笑着，然后继续说道——

" [oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] !
" Oh , he was wonderfully kind !
" 哦 , 他 曾是 太棒了 种类 !

"哦，他真是太好了！"

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'loʊn] ,
He had a long talk with me alone ,
他 有 一个 长的 讲话 和 我 独自的 ,

他单独和我进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] ;
and **said** **he** **was** **sorry** **to** **hear** **I** **was** **not** **very** **well** **off** **;**
和 说 他 曾是 对不起 到 听到 我 曾是 不是 非常 出色地 离开 ;

他说得知我家境不太好，感到很遗憾；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [rent] [friː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-]
and **then** **he** **offered** **me** **a** **cottage** **,** **rent** **free** **,** **on** **his** **estate** **in** **Somersetshire**
和 然后 他 提供 我 一个 小屋 , 租 自由的 , 在 他的 财产 在 萨默塞特郡
,
,
,

然后他提出让我免费使用他在萨默塞特郡庄园里的一间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — "
and **the** **wherewithal** **to** **live** **there** **—** **"**
和 这 所需资源 到 居住 那里 — "

以及在那里生活所需的资源——

" [oʊ] , [dɪr] ! " [broʊk][ɪn][bɑːb] .
" **Oh** **,** **dear** **!** **"** **broke** **in** **Bob** **.**
" 哦 , 亲爱的 ! " 打破 在 鲍勃 .

"哦，天哪！"鲍勃插嘴道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['dredfəli] ['selfɪʃ] !
" **Oh** **,** **I** **know** **I** **ought** **to** **be** **glad** **,** **but** **—** **oh** **,** **I** **suppose** **I'm** **dreadfully** **selfish** **!**
" 哦 , 我 知道 我 应该 到 是 高兴的 , 但 — 哦 , 我 认为 我是 极其糟糕 自私 !

"哦，我知道我应该高兴，但是——哦，我想我真是太自私了！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ! "
I **don't** **want** **you** **to** **go** **away** **!** **"**
我 不 想 你 到 去 离开 ! "

我不想你走！

" [juːd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ? " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [æskt] ['iːgərli] .
" **You'd** **like** **to** **keep** **me** **here** **?** **"** **Mrs** **.** **Winter** **asked** **eagerly** **.**
" 你会 喜欢 到 保持 我 这里 ? " 太太 . 冬天 问 急切地 .

"你想让我留在这里吗？"温特太太急切地问道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" **Oh** **,** **my** **dear** **!**
" 哦 , 我的 亲爱的 !

"哦，我的宝贝！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] !
" **she** **exclaimed** **as** **he** **nodded** **,** **"** **how** **sweet** **it** **is** **to** **think** **that** **!**
" 她 惊呼 作为 他 点头 , " 如何 甜的 它 是 到 思考 那 !

她惊叹道，他点了点头，"想到这一点真是太好了！"

— [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst] [ɪf] [aɪ] [went] ! "
— **to** **know** **I** **should** **be** **missed** **if** **I** **went** **!** **"**
— 到 知道 我 应该 是 错过 如果 我 去 ! "

——我知道如果我走了，大家一定会想念我的！

" [ɪf] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [miːd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" **If** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Mead** **inquiringly** **.**
" 如果 ? " 说 太太 . 米德 询问地 .

"如果？"米德太太问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **suppose** **there's** **no** **doubt** **about** **it** **?**
" 我 认为 有 不 怀疑 关于 它 ?

我想这一点应该毫无疑问吧？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
Of **course** **you're** **going** **?**
的 课程 你是 去 ?

你当然要去吧?

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mrs** **.** **Winter** **shook** **her** **head** **.**
" 太太 . 冬天 摇晃 她 头 .

温特太太摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 , " 她 说 .

"不,"她说。

" [noʊ] . [aɪ][toʊld] [mɪs] ['pɛgiz] ['hʌzbənd] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'loʊn] ,
" **No** **.** **I** **told** **Miss** **Peggy's** **husband** **I** **was** **too** **old** **to** **live** **in** **a** **cottage** **alone** **,**
" 不 . 我 讲述 错过 佩吉的 丈夫 我 曾是 也 老的 到 居住 在 一个 小屋 独自的 ,

"不，我告诉佩吉小姐的丈夫，我年纪太大了，不能一个人住在小屋里。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [wɜːr; wər]
and **that** **I** **liked** **to** **be** **where** **other** **people** **—** **especially** **young** **people** **—** **were**
和 那 我 喜欢 到 是 在哪里 其他 人们 — 尤其 年轻的 人们 — 是
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

而且我喜欢待在人多的地方，尤其是年轻人多的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['ætɪk] [hoʊm] .
and **that** **I'd** **become** **quite** **attached** **to** **my** **attic** **home** **.**
和 那 ID 变得 相当 随附的 到 我的 阁楼 家 .

而且我已经对我的阁楼小屋产生了很深的感情。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
I **said** **I** **wished** **to** **remain** **here** **,**
我 说 我 希望 到 保持 这里 ,

我说过我希望留在这里，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [biː; bi][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
and **if** **he'd** **be** **so** **generous** **as** **to** **help** **me** **with** **a** **little** **money** **,**
和 如果 他会 是 所以 慷慨的 作为 到 帮助 我 和 一个 小的 钱 ,

如果他能慷慨地资助我一点钱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
I **should** **have** **nothing** **in** **the** **world** **left** **to** **wish** **for** **.**
我 应该 有 没有什么 在 这 世界 左边 到 希望 为了 .

我应该已经拥有了世上所有值得渴望的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
And **that's** **what** **he's** **going** **to** **do** **.**
和 那就是 什么 他是 去 到 做 .

他打算这么做。

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . [miːd] — "
I've **explained** **all** **this** **because** **you've** **been** **so** **kind** **,** **Mrs** **.** **Mead** **—** **"**
我已经 解释 全部 这 因为 你已经 到过 所以 种类 , 太太 . 米德 — "

我之所以解释这一切，是因为您一直都很和蔼，米德夫人——"

" [kaɪnd] ? [ˌem 'iː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [miːd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Kind** **?** **Me** **?** **"** **interrupted** **Mrs** **.** **Mead** **in** **astonishment** **.**
" 种类 ? 我 ? " 中断 太太 . 米德 在 惊讶 .

"善良？我？"米德太太惊讶地打断了她的话。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" What have I done ? "
" 什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么?

" [helpt] [ˌem 'iː] [fiːd] [streɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [rɪ'plaɪd] ,
" Helped me feed Stray for one thing , " Mrs . Winter replied ,
" 帮助 我 喂养 流浪 为了 一 事物 , " 太太 . 冬天 回复 ,

“至少她帮我喂了流浪狗,”温特太太回答说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][wɔːrm][maɪ'self] [wen] [aɪv] [hæd; həd][noʊ]
" and let me come here sometimes and warm myself when I've had no
" 和 让 我 来 这里 有时 和 温暖的 我 什么时候我已经 有 不
['faɪər] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
fire upstairs for another .
火 楼上 为了 其他 .

“让我有时可以来这里暖和一下，尤其是在楼上没有火的时候。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] ['lændleɪdi][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
I wouldn't wish a better landlady than you . "
我 不会 希望 一个 更好的 房东 比 你 . "

我找不到比您更好的房东了。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] ['lɑːdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [miːd]
" And I'm sure I wouldn't wish a better lodger than you ! " said Mrs . Mead
" 和 我是 当然 我 不会 希望 一个 更好的 房客 比 你 ! " 说 太太 . 米德
['hɑːrtɪli] ;
heartily ;
衷心地 ;

“我肯定找不到比你更好的房客了！”米德太太热情地说;

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
" I doubt if you're doing the best for yourself ,
" 我 怀疑 如果 你是 正在做 这 最好的 为了 你自己 ,

我怀疑你是否在为自己做出最好的选择,

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .
but I'm very glad you're going to stay on .
但 我是 非常 高兴的 你是 去 到 停留 在 .

但我很高兴你决定留下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] !
But a dear little cottage in the country all to yourself !
但 一个 亲爱的 小的 小屋 在 这 国家 全部 到 你自己 !

但是，你可以在乡下拥有一座可爱的小别墅!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] — "
Have you considered — "
有 你 经过考虑的 — "

你有没有考虑过——

" [aɪv] [kən'sɪdərd] ['evriθɪŋ] !
" I've considered everything !
" 我已经 经过考虑的 一切 !

“我已经考虑过所有情况了！”

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ˌɪntər'poʊzd] , [hɜːr; hər] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['hæpɪli] ; " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr]
" Mrs . Winter interposed , her bright , dark eyes shining happily ; " and I'm sure
" 太太 . 冬天 插入 , 她 明亮的 , 黑暗的 眼睛 灼灼 快乐地 ; " 和 我是 当然
[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
I've decided for the best .
我已经 决定 为了 这 最好的 .

温特太太插话道，她明亮而乌黑的眼睛闪闪发光，满心欢喜：“我相信我已经做出了最好的决定。”

" [bɑːb] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ,

"	Bob	said	nothing	;	but	he	drew	a	deep	sigh	of	intense	relief	,
"	鲍勃	说	没有什么	;	但	他	画	一个	深的	叹	的	激烈的	宽慰	,

鲍勃什么也没说；但他却引来一阵深深的、如释重负的叹息。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [slɪpt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tel] ['dʒæki] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪk] ,

and	by	-	and	-	bye	slipped	upstairs	to	tell	Jackie	,	if	he	should	be	awake	,
和	经过	-	和	-	再见	滑倒了	楼上	到	告诉	杰基	,	如果	他	应该	是	醒	,

然后他悄悄溜上楼去告诉杰基，如果他醒着的话。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

that	there	was	no	fear	of	Mrs	.	Winter's	going	away	.
那	那里	曾是	不	害怕	的	太太	.	冬天的	去	离开	.

人们并不担心温特太太会离开。

[bʌt; bət]['dʒæki][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [tuː] .

But	Jackie	was	sleeping	peacefully	,	so	he	did	not	disturb	him	,	and	went	to	bed	too	.
但	杰基	曾是	睡眠	和平地	,	所以	他	做过	不是	打扰	他	,	和	去	到	床	也	.

但杰基睡得很安稳，所以他没有打扰他，也上床睡觉了。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [wen] [sʌm; səm] [waɪl] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['wɪntər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,

Both	boys	were	asleep	when	some	while	later	Mrs	.	Winter	,	carrying	a	lighted	candle	,
两个都	男孩们	是	睡着了	什么时候	一些	尽管	之后	太太	.	冬天	,	携带	一个	照明	蜡烛	,

两个男孩都睡着了，过了一会儿，温特太太拿着一支点燃的蜡烛走了过来。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

opened	the	door	noiselessly	and	peeped	into	the	room	.
打开	这	门	无声	和	偷窥	进入	这	房间	.

他悄无声息地打开门，向房间里窥视。

[ʃiː; ʃi][tɪp] - [toʊd][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

She	tip	-	toed	to	the	bed	,
她	提示	-	脚趾	到	这	床	,

她踮着脚尖走到床边，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɜːz] ,

and	stood	for	a	minute	or	two	looking	tenderly	and	lovingly	at	the	sleepers	,
和	站立	为了	一个	分钟	或者	二	寻找	温柔地	和	深情地	在	这	卧铺	,

然后他站在那里，温柔而充满爱意地看着熟睡的人们，持续了一两分钟。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ][hoʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æktʃuəli][ə; eɪ] [prer] ,

whilst	she	breathed	a	hope	,	which	was	actually	a	prayer	,
而	她	呼吸	一个	希望	,	哪个	曾是	实际上	一个	祷告	,

她心中燃起希望，那其实是一份祈祷。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðer; ðər]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] .

that	God	would	permit	her	to	continue	to	care	for	them	until	their	father	came	home	.
那	上帝	会	允许	她	到	继续	到	关心	为了	他们	直到	他们的	父亲	来了	家	.

上帝会允许她继续照顾他们，直到他们的父亲回家。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神